叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荆棘之路——第二卷(a Thorny Path — Volume 02) 000001

2. 荆棘之路——第二卷(a Thorny Path — Volume 02) 000002

3. 荆棘之路——第二卷(a Thorny Path — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第二卷(A Thorny Path — Volume 02)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的

[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔ:ni] [pɑ:θ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['həʊmwəd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn]
The crowds on the road were now homeward bound , and they were all in
这 人群 在 这 路 是 现在 回家 边界 , 和 他们 是 全部 在

[sʌtʃ] [waɪld] ,
such wild ,
这样的 荒野 ,

路上的人群现在都正往家走，他们都显得非常疯狂。

[haɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] ,
high spirits that , from what was to be seen and heard ,
高的 烈酒 那 , 从 什么 曾是 到 是 已见 和 听到 ,

从所见所闻来看，人们情绪高昂。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][səʊ]
it could never have been supposed that they had come from so
它 可以 绝不 有 到过 据称 那 他们 有 来 从 所以
['mɔːnf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] .
mournful a scene .
悲哀 一个 场景 .

谁也想不到他们竟然来自如此悲惨的场景。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː; tə] [i'luːsis] ,
They took the road by the sea leading from the Nekropolis to Eleusis ,
他们 采取 这 路 经过 这 海 领导 从 这 死城 到 埃琉西斯 ,

他们沿着从涅克罗波利斯通往埃琉西斯的沿海公路行进，

['wɒndərɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['muːnlaɪt] .
wandering on in the glowing moonlight .
漫游 在 在 这 发光 月光 .

在皎洁的月光下漫步。

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːks] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [i'luːsis] ,
A great procession of Greeks had been to Eleusis ,
一个 伟大的 游行 的 希腊人 有 到过 到 埃琉西斯 ,

一大群希腊人曾前往埃琉西斯，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [i'luːsis] ,
to celebrate the mysteries after the manner of the Greek Eleusis ,
到 庆祝 这 谜团 后 这 方式 的 这 希腊语 埃琉西斯 ,

以希腊埃琉西斯秘仪的方式庆祝这些神秘仪式，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][wɒz; wəz] ['mɔdld] .
on which that of Alexandria was modeled .
在 哪个 那 的 亚历山大 曾是 建模 .

亚历山大城就是以它为蓝本建造的。

[ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][ə'depts] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
The newly initiated , and the elder adepts , whose duty it was to
这 新 启动 , 和 这 长老 专家 , 谁 责任 它 曾是 到
[ˌsuːpərɪn'tend][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
superintend their reception ,
督 他们的 接待 ,

新入会的成员，以及负责监督他们入会仪式的资深信徒，

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
had remained in the temple ;
有 剩余 在 这 寺庙 ;

一直留在寺庙里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪstɪks] [naʊ] [sweld] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]
but the other mystics now swelled the train of those who were coming
但 这 其他 神秘主义者 现在 肿胀 这 火车 的 那些 WHO 是 未来
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
from the city of the dead .
从 这 城市 的 这 死的 .

但其他神秘主义者也加入了从死者之城而来的队伍。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [sɪ'repɪs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] ,
Here , indeed , Serapis took the place of Pluto ,
这里 , 的确 , 塞拉皮斯 采取 这 地方 的 冥王星 ,

在这里，塞拉皮斯取代了冥王哈迪斯的位置。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [griːk] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [fɔːmz] :
and much that was Greek had assumed strange and Egyptian forms :
和 很多 那 曾是 希腊语 有 假定 奇怪的 和 埃及人 表格 :

许多希腊事物都演变成了奇异的埃及形式：

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] ; [stɪl] , [ɒn][ðə; ði]
even the order of the ceremonies had been entirely changed ; still , on the
甚至 这 命令 的 这 仪式 有 到过 完全 已更改 ; 仍然 , 在 这
['æfrɪkən] ,
African ,
非洲 ,

就连仪式的顺序也完全改变了；然而，在非洲，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['ætɪk] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [griːk] [kraɪ] [went] [ʌp] , " [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [əʊ] ['mɪstɪks] !
as on the Attic shore , the Greek cry went up , " To the sea , O mystics !
作为 在 这 阁楼 支撑 , 这 希腊语 哭 去 向上 , " 到 这 海 , 哦 神秘主义者 !

正如在阿提卡海岸，希腊人高呼："到海边去吧，神秘主义者们！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] : " [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [əʊ] !
" and the bidding to Iakchos : " Be with us , O Iakchos !
" 和 这 投标 到 伊阿克乔斯 : " 是 和 我们 , 哦 伊阿克乔斯 !

"并向伊阿克乔斯发出请求：'与我们同在，哦，伊阿克乔斯！'

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtər]
" It could be heard from afar , but the voices of the shouters
" 它 可以 是 听到 从 远方 , 但 这 声音 的 这 喊叫者
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['wɪəri] ,
were already weary ,
是 已经 厌倦 ,

"从远处都能听到喊叫声，但喊叫者的声音已经显得疲惫不堪。"

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [hæd; həd] [bɜːnd] [ləʊ] .
and most of the torches had burned low .
和 最多 的 这 火炬 有 烧伤 低的 .

大多数火把都已燃尽。

[ðə; ði][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['mɜːtl] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɪmp] ;
The wreaths of ivy and myrtle in their hair were limp ;
这 花圈 的 常春藤 和 桃金娘 在 他们的 头发 是 跛行 ;

她们头发上的常春藤和桃金娘花环耷拉着；

[ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [kept] [ðeə(r)][ræŋks] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aɪˌæmbiː] ,
the singers of the hymn no longer kept their ranks ; and even Iambe ,
这 歌手 的 这 圣歌 不 更长 保留 他们的 排名 ; 和 甚至 伊安贝 ,

唱赞美诗的人不再坚持他们的队伍；甚至连伊安贝也……

[huːz] [dʒest][hæd; həd] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [di'miːtə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [lɪps][æt; ət] [i'luːsis]
whose jests had cheered the mourning Demeter , and whose lips at Eleusis
谁 笑话 有 欢呼 这 丧 德墨忒尔 , 和 谁 嘴唇 在 埃琉西斯
[hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['witisizəm] ,
had overflowed with witticisms ,
有 溢出 和 妙语 ,

他的玩笑曾给悲伤的德墨忒尔带来慰藉，他在埃琉西斯的嘴唇上满是妙语连珠。

[wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
was exhausted and silent .
曾是 筋疲力尽的 和 沉默的 .

他精疲力竭，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][dʒɑː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
She still held in her hand the jar from which she had given the
她 仍然 握住 在 她 手 这 罐 从 哪个 她 有 给定 这
[bɪ'riːvd] ['gɒdes; 'gɒdəs][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [drɑːft] ,
bereaved goddess a reviving draught ,
丧亲者 女神 一个 复苏 草稿 ,

她手里仍然拿着那个罐子，她曾用它给悲痛欲绝的女神斟上一瓶提神醒脑的药水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
but it was empty and she longed for a drink .
但 它 曾是 空的 和 她 渴望 为了 一个 喝 .

但杯子是空的，她渴望喝点东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hiː; hi] :
She was indeed a he :
她 曾是 的确 一个 他 :

她其实是个男的：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['wʊmənz] [dres] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]
for it was a youth in woman's dress who played the rollicking part of
为了 它 曾是 一个 青年 在 女性的 裙子 WHO 玩 这 欢快的 部分 的
['aɪˌæmbiː] ,
Iambe ,
伊安贝 ,

因为扮演活泼滑稽的伊安贝角色的，是一位身着女装的青年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌælɪg'zændərz] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] - [huː] [hæd; həd]
and it was Alexander's friend and comrade Diodoros who had
和 它 曾是 亚历山大的 朋友 和 同志 - WHO 有
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][pæn][ænd; ənd]['ekəʊ] ,
represented the daughter of Pan and Echo ,
代表 这 女儿 的 平底锅 和 回声 ,

而扮演潘神和厄科之女的是亚历山大的朋友和战友狄奥多罗斯。

[huː] , [ðə; ði]['ledʒənd] [sed] , [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
who , the legend said , had acted as slave in the house of Metaneira ,
WHO , 这 传奇 说 , 有 行动 作为 奴隶 在 这 房子 的 - ,

传说中，他曾在梅塔内拉家中当过奴隶。

[ðə; ði][ˌeljuː'sɪniən] [kwiːn] , [wen] [di'miːtə(r)] [tʊk] ['refjuːdʒ][ðeə(r)] .
the Eleusinian queen , when Demeter took refuge there .
这 埃琉西斯 女王 , 什么时候 德墨忒尔 采取 避难所 那里 .

埃琉西斯女王，当时德墨忒尔在那里避难。

[hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [legz] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['wɪəri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
His sturdy legs had good reason to be as weary as his tongue ,
他的 结实的 腿 有 好的 原因 到 是 作为 厌倦 作为 他的 舌头 ,

他那双结实的腿有充分的理由像他的舌头一样疲惫不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] .
which had known no rest for five hours .
哪个 有 已知 不 休息 为了 五 小时 .

已经五个小时没有休息了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['viːəkl] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
But he caught sight of the large vehicle drawn by four horses , in which the
但 他 捕捉 视线 的 这 大的 车辆 绘制 经过 四 马匹 , 在 哪个 这
[vɑːst] [kɔːn] - ['meʒə(r)] ,
vast corn - measure ,
广阔的 玉米 - 措施 ,

但他瞥见了一辆由四匹马拉着的大车，车里装着巨大的谷物计量器，

[ðə; ði]['kæləˌθɑːs] , [wɪtʃ] [sɪ'repɪs] [wɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hed] - [gɪə(r)] , [hæd; həd] [biːn]
the kalathos , which Serapis wore as his distinguishing head - gear , had been
这 卡拉索斯 , 哪个 塞拉皮斯 穿着 作为 他的 区别 头 - 齿轮 , 有 到过
[kən'veɪd] [tuː; tə] [i'luːsis] .
conveyed to Eleusis .
传递 到 埃琉西斯 .

塞拉皮斯佩戴的标志性头饰卡拉索斯被带到了埃琉西斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒd] ,
It was empty now , for the contents had been offered to the god ,
它 曾是 空的 现在 ， 为了 这 内容 有 到过 提供 到 这 上帝 ，

现在里面空空如也，因为里面的东西都已献给了神明。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [blæk] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['wæɡən] .
and the four black horses had an easy task with the great wagon .
和 这 四 黑色的 马匹 有 一个 简单的 任务 和 这 伟大的 车皮 .

四匹黑马拉着这辆大篷车毫不费力。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][æz; əz] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;
No one had as yet thought of using it as a conveyance back to the town ;
不 一 有 作为 然而 想法 的 使用 它 作为 一个 输送 后退 到 这 镇 ；

当时还没有人想到用它作为返回镇上的交通工具；

[bʌt; bət] - , [huː] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ræn]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] .
but Diodoros , who was both ingenious and tired , ran after it and leaped up .
但 - ， WHO 曾是 两个都 巧妙 和 疲劳的 ， 跑 后 它 和 跳跃 向上 .

但既机智又疲惫的狄奥多罗斯追了上去，跳了起来。

['sevrəl] [naʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
Several now wanted to follow his example , but he pushed them off ,
一些 现在 通缉 到 跟随 他的 例子 ， 但 他 推动 他们 离开 ，

现在有好几个人想效仿他的做法，但他拒绝了他们。

['iːv(ə)n] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːli] ['laɪtɪd] [tɔːtʃ] ,
even thrusting at them with a newly lighted torch ,
甚至 推进 在 他们 和 一个 新 照明 火炬 ，

甚至用新点燃的火把戳向他们，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kwaɪət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːɡ] .
for he could not be quiet in spite of his fatigue .
为了 他 可以 不是 是 安静的 在 尽管如此 的 他的 疲劳 .

尽管疲惫不堪，他还是无法保持安静。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɜːmɪʃɪŋ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] .
In the midst of the skirmishing he perceived his friend and Melissa .
在 这 中间 的 这 小规模冲突 他 感知 他的 朋友 和 梅丽莎 .

在混战之中，他看到了他的朋友和梅丽莎。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɡɜːl]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɡɑːd(ə)n] ,
His heart had been given to the gentle girl ever since they had been playmates in his father's garden ,
他的 心 有 到过 给定 到 这 温和的 女孩 曾经 自从 他们 有 到过 玩伴 在 他的 父亲的 花园 ，

自从他们在父亲的花园里一起玩耍以来，他的心就一直属于那个温柔的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['daʊnkɑːst] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [spɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [d'ɔːtəz] ,
and when he saw her , walking along downcast , while her brother sported with his neighbor's daughters ,
和 什么时候 他 锯 她 ， 步行 沿着 沮丧 ， 尽管 她 兄弟 运动 和 他的 邻居 女儿们 ，

当他看到她垂头丧气地走着，而她的哥哥正和邻居的女儿们玩耍时，

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['wæɡən] ,
he beckoned to her , and , as she refused to accompany him in the wagon ,
他 招手 到 她 ， 和 ， 作为 她 拒绝 到 陪伴 他 在 这 车皮 ，

他向她招了招手，但她拒绝和他一起坐马车。

[hiː; hi] ['nɪmbli] [spræŋ] [ɒf] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [meɪd] [strɒŋ] [baɪ] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lestrə] ,
he nimbly sprang off , lifted her up in his arms , made strong by exercise in the Palaestra ,
他 敏捷地 弹簧 离开 ， 抬起 她 向上 在 他的 武器 ， 制成 强的 经过 锻炼 在 这 古摔跤场 ，

他身手敏捷地跳下，将她抱了起来，他经常在摔跤场锻炼，身体非常强壮。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌɡlz] , [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
and gently deposited her , in spite of her struggles , on the flat floor of the car ,
和 轻轻地 已存 她 ， 在 尽管如此 的 她 斗争 ， 在 这 平坦的 地面 的 这 车 ，

尽管她挣扎反抗，但还是被轻轻地放在了汽车平坦的地板上。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['kæləˌθɑːs] .
by the side of the empty kalathos .
经过 这 边 的 这 空的 卡拉索斯 .

在空荡荡的卡拉索斯旁边。

" [ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv] [pɜːr'sefəni] !
" The rape of Persephone !
" 这 强奸 的 珀耳塞福涅 !

“珀耳塞福涅被强奸了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] ['sekənd] [pə'fɔːməns] [ɪn] [wʌn] .
" The second performance in one .
" 这 第二 表现 在 一 .

“一举两得。”

[naɪt] !
night !
夜晚 !

夜晚！

" [ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['rekləs] ['spɪrɪt] [siːzd] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [tuː] .
" Then the old reckless spirit seized Alexander too .
" 然后 这 老的 鲁莽 精神 查获 亚历山大 也 .

“然后，亚历山大也恢复了那种鲁莽的本性。”

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɡeɪ] [ɔː'dæsəti] — [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv] ['evri] [keə(r)] [ænd; ənd] [ɡriːf] ,
With as much gay audacity — as though he were free of every care and grief ,
和 作为 很多 同性恋 大胆 — 作为 尽管 他 是 自由的 的 每一个 关心 和 悲伤 ，

他带着十足的同性恋式的大胆——仿佛摆脱了所有的烦恼和悲伤，

[ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['prɪti] ['aɪnoʊ] , ['lɪftɪd]
and had signed a compact with Fortune , he picked up pretty Ino , lifted
和 有 签名 一个 袖珍的 和 财富 , 他 挑选 向上 漂亮的 井野 , 抬起
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ,
her into the wagon ,
她 进入 这 车皮 ,

他与福尔图娜签订了契约，然后抱起漂亮的伊诺，把她抱进马车里。

[æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , " [ðə; ði] [θɜːd]
as Diodoros had done with his sister , and exclaiming , " The third
作为 - 有 完毕 和 他的 姐姐 , 和 惊呼 , " 这 第三
[pə'fɔːməns] !
performance !
表现 !

就像狄奥多罗斯对待他的妹妹那样，他惊呼道：“第三次表演！

" ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" seated himself by her side .
" 坐着 他自己 经过 她 边 .

他坐在她身边。

[hɪz; ɪz][bəʊld][ɪg'zɑːmp(ə)l] [faʊnd] [ɪ'miːdiət] ['ɪmɪtəɪtəz] .
His bold example found immediate imitators .
他的 大胆的 例子 成立 即时 模仿者 .

他的大胆榜样立即引来效仿者。

" [ə; eɪ] [fɔːθ] ! "
" A fourth ! "
" 一个 第四 ! "

“第四个！”

" [ə; eɪ] [fɪfθ] ! " [kraɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [laʊd] [kɔːlz] [ɒn]
" A fifth ! " cried one and another , shouting and laughing , with loud calls on
" 一个 第五 ! " 哭 一 和 其他 , 喊叫 和 笑 , 和 大声 呼叫 在
.
Iakchos .
伊阿克乔斯 .

“第五个！”人们互相喊叫、大笑，大声呼喊着伊阿克乔斯的名字。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
The horses found it hard work , for all along the edge of the car ,
这 马匹 成立 它 难的 工作 , 为了 全部 沿着 这 边缘 的 这 车 ,

马儿们觉得很吃力，因为它们都沿着车边走。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kæləˌθɑːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'repɪs] , [sæt][ðə; ði] ['meri] [jʌŋ] ['kʌplz] [ɪn]
and round the kalathos of the great Serapis , sat the merry young couples in
和 圆形的 这 卡拉索斯 的 这 伟大的 塞拉皮斯 , 卫星 这 欢乐 年轻的 情侣 在
[kləʊz] [ə'reɪ] .
close array .
关闭 大批 .

在伟大的塞拉皮斯神像周围，快乐的年轻夫妇们紧密地排列着。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] [wɪð] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['aɪvi]
Alexander and Melissa soon were wreathed with myrtle and ivy
亚历山大 和 梅丽莎 很快 是 花环 和 桃金娘 和 常春藤
.
.
.

亚历山大和梅丽莎很快就被桃金娘和常春藤环绕起来。

[ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət]['reɪdiənt][ænd; ənd]
In the vehicle and among the crowd there were none but radiant and
在 这 车辆 和 之中 这 人群 那里 是 没有任何 但 辐射状 和
['frɒlɪksəm] ['feɪsɪz] ,
frolicsome faces ,
嬉戏的 面孔 ，

车内和人群中，到处都是容光焕发、欢声笑语的面孔。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] ['revlri] .
and no sound but triumphant revelry .
和 不 声音 但 凯 狂欢 .

除了胜利的欢呼声，再无其他声响。

[fə'tiːg] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]
Fatigue was forgotten ; it might have been supposed that the sinister
疲劳 曾是 被遗忘的 ； 它 可能 有 到过 据称 那 这 险恶
['sɪstəz] , [keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
sisters , Care and Sorrow ,
姐妹 ， 关心 和 悲哀 ，

疲惫感被抛诸脑后；人们或许会认为，那两个邪恶的姐妹，忧虑和悲伤，

[hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
had been banished from earth .
有 到过 被放逐 从 地球 .

已被驱逐出地球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] ['iːv(ə)n][ɒn] [mə'lɪsəz] [swiːt] , [kɑːm] [feɪs] .
There was a smile even on Melissa's sweet , calm face .
那里 曾是 一个 微笑 甚至 在 梅丽莎的 甜的 ，冷静的 脸 .

就连梅丽莎那张甜美平静的脸上也露出了微笑。

[æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz] [ɔː'deɪʃəs] [dʒest][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli]
At first her old friend's audacious jest had offended her maidenly
在 第一的 她 老的 朋友们 大胆的 笑话 有 被冒犯了 她 少女
['kɔɪnəs] ;
coyness ;
羞怯 ；

起初，她老朋友大胆的玩笑冒犯了她少女的羞涩；

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm] ;
but if Diodoros had always loved her , so had she always loved him ;
但 如果 - 有 总是 喜爱 她 ，所以 有 她 总是 喜爱 他 ；

但如果狄奥多罗斯一直爱着她，那么她也一直爱着他；

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)] [wel] - ['kɒndʌktid] [g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪk]
and as other well - conducted girls had been content to have the like
和 作为 其他 出色地 - 实施 女孩们 有 到过 内容 到 有 这 喜欢
[dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
done to them ,
完毕 到 他们 ，

而其他品行端正的女孩也乐于接受同样的对待，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən][səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ænd; ənd] ['rəʊgɪʃli] [suːd] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
and her companion so confidently and roguishly sued for pardon ,
和 她 伴侣 所以 自信地 和 狡猾地 被起诉 为了 赦免 ，

而她的同伴却如此自信而狡猾地请求赦免，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
she gave him a smile which filled his heart with rapture , and said more than
她 给予 他 一个 微笑 哪个 已填 他的 心 和 狂喜 ， 和 说 更多的 比
[wɜːdz] .
words .
字 .

她给了他一个微笑，那微笑让他心花怒放，胜过千言万语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , [tuː] , [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [rest] .
It was a comfort , too , to sit still and rest .
它 曾是 一个 舒适 ， 也 ， 到 坐 仍然 和 休息 .

静静地坐着休息也让人感到很舒服。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,
She spoke but little ,
她 辐 但 小的 ，

她很少说话。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [wɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] [ɒn]
but even she forgot what troubled her when she felt her friend's hand on
但 甚至 她 忘了 什么 麻烦 她 什么时候 她 毛毡 她 朋友们 手 在
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ，

但当她感觉到朋友的手放在自己的手上时，就连她也忘记了困扰她的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] [hiː; hi]
and he whispered to her that this was the most delightful night he
和 他 低声说道 到 她 那 这 曾是 这 最多 愉快 夜晚 他
[hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ,
had ever known ,
有 曾经 已知 ，

他轻声告诉她，这是他经历过的最美好的夜晚。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm]
and that , of all the sweets the gods had created , she was to him
和 那 ， 的 全部 这 糖果 这 神 有 创建 ， 她 曾是 到 他
[ðə; ði] ['swiːtɪst] ?
the sweetest ?
这 最甜美的 ?

在他看来，在众神创造的所有甜食中，她是最甜的?

[ðə; ði] [bluː] [siː] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
The blue sea spread before them ,
这 蓝色的 海 传播 前 他们 ，

蔚蓝的大海在他们面前铺展开来。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['mɪrəd] [ɒn] [ɪts] ['skeəsli] ['hiːvɪŋ] ['sɜːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['kɒləm] [ɒv; əv]
the full moon mirrored on its scarcely heaving surface like a tremulous column of
这 满的 月亮 镜像 在 它是 几乎 起伏 表面 喜欢 一个 颤抖的 柱子 的
[pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
pure and shining silver .
纯的 和 灼灼 银 .

满月倒映在几乎静止的月面上，宛如一根颤动的纯净闪亮的银柱。

[ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪplz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strænd] [æz; əz] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd]
The murmur of the ripples came up from the strand as soothing and
这 低语 的 这 涟漪 来了 向上 从 这 链 作为 舒缓 和
[ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] ;
inviting as the song of the Nereids ;
邀请 作为 这 歌曲 的 这 海仙女 ;

海滩上泛起阵阵涟漪，如同海仙女的歌声般舒缓动听；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] [rəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [weɪv] ,
and if a white crest of foam rose on a wave ,
和 如果 一个 白色的 波峰 的 泡沫 玫瑰 在 一个 海浪 ,

如果波浪上升起一层白色的泡沫，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['θitɪs] [ɔː(r)] [ˌgælə'tɪə] .
she could fancy it was the arm of Thetis or Galatea .
她 可以 想要 它 曾是 这 手臂 的 忒提斯 或者 伽拉忒亚 .

她可能会觉得那是忒提斯或伽拉忒亚的手臂。

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz] [dipɪst] , [ðə; ði] [siː] - [gɒd] ['glaʊkɒs] [mʌst; məst] [dwel] ,
There , where the blue was deepest , the sea - god Glaukos must dwell ,
那里 , 在哪里 这 蓝色的 曾是 最深处 , 这 海 - 上帝 格劳科斯 必须 住 ,

在海水最深邃的蓝色深处，海神格劳科斯一定居住在那里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biː; bi] ['glædən] [baɪ] [ðə; ði] ['meri] [' duː ɪŋz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
and his heart be gladdened by the merry doings on shore .
和 他的 心 是 高兴 经过 这 欢乐 行为 在 支撑 .

岸上的欢乐景象令他心生喜悦。

['neɪtʃə(r)] [ɪz] [səʊ] [greɪt] ;
Nature is so great ;
自然 是 所以 伟大的 ;

大自然真伟大；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː]
and as the thought came to her that her heart was not too
和 作为 这 想法 来了 到 她 那 她 心 曾是 不是 也
[smɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['greɪtnəs] [ɪn] ,
small to take its greatness in ,
小的 到 拿 它是 伟大 在 ,

当她意识到自己的心胸并非狭隘，无法容纳这份伟大时，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [hə'raɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [glæd] [sə'praɪz] .
even to the farthest horizon , it filled her with glad surprise .
甚至 到 这 最远 地平线 , 它 已填 她 和 高兴的 惊喜 .

即使远眺地平线，也让她感到惊喜不已。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['baʊntɪf(ə)l] [tuː] .
And Nature was bountiful too .
和 自然 曾是 丰富 也 .

大自然也慷慨馈赠。

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
Melissa could see the happy and gracious face of a divinity in everything she
梅丽莎 可以 看 这 快乐的 和 亲切 脸 的 一个 神 在 一切 她
[lʊkt] [ə'pɒn] .
looked upon .
看起来 之上 .

梅丽莎从她所看到的一切事物中都能看到神灵幸福而慈祥的面容。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [huː] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['bɪtəli]
The immortals who had afflicted her , and whom she had often bitterly
这 不朽者 WHO 有 受苦的 她 , 和 谁 她 有 经常 苦涩地
[ə'kjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

那些曾折磨过她，并被她多次痛斥的神仙们，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː] .
could be kind and merciful too .
可以 是 种类 和 仁慈 也 .

也可能很善良仁慈。

[ðə; ði] [siː] ,
The sea ,
这 海 ,

大海，

[ɒn] [huːz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]
on whose shining surface the blue vault of heaven with the moon and stars
在 谁 灼灼 表面 这 蓝色的 金库 的 天堂 和 这 月亮 和 明星
[rɔkt] [ænd; ənd] ['twiŋkl] ,
rocked and twinkled ,
摇滚 和 闪烁 ,

在其闪耀的表面上，蔚蓝的苍穹，月亮和星星摇曳闪烁。

[ðə; ði] [sɒft] [briːz] [wɪtʃ] [fænd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
the soft breeze which fanned her brow ,
这 柔软的 微风 哪个 扇形 她 眉头 ,

微风拂过她的额头，

[ðə; ði] [njuː] [dɪ'lɪʃəs] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
the new delicious longing which filled her heart - all she felt and was
这 新的 可口的 渴望 哪个 已填 她 心 - 全部 她 毛毡 和 曾是
['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ,
conscious of ,
有意识的 的 ,

那是一种充满她内心深处的、令人愉悦的全新渴望——她所有的感受和意识都集中于此。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
was a divinity or an emanation of the divine .
曾是 一个 神 或者 一个 散发 的 这 神圣的 .

是神灵或神性的化身。

['maɪti] [pɔ'saidən] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [zjuːs] , ['dʒent(ə)l] [si'liːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɔːtɪv] ['tʃɪldrən]
Mighty Poseidon and majestic Zeus , gentle Selene , and the sportive children
强大的 波塞冬 和 雄伟 宙斯 , 温和的 塞勒涅 , 和 这 运动型 孩子们
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] ,
of the god of winds ,
的 这 上帝 的 风 ,

威猛的波塞冬和威严的宙斯，温柔的塞勒涅，以及风神活泼的孩子们，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪndʒli] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .
seemed to be strangely near her as she rode along .
似乎 到 是 奇怪的 靠近 她 作为 她 骑 沿着 .

她骑马经过时，似乎总离她很近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [sʌn] [ɒv; əv] - , [nəʊ] [daʊt] ,
And it was the omnipotent son of Kypris , no doubt ,
和 它 曾是 这 无所不能 儿子 的 - , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他就是库普里斯的全能之子。

[huː] [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
who stirred her heart to beat higher than it had ever done before .
WHO 搅拌 她 心 到 打 更高 比 它 有 曾经 完毕 前 .

谁让她的心跳比以往任何时候都更加剧烈?

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
Her visit to her mother's grave , too , her prayer and her
她 访问 到 她 母亲的 严重 , 也 , 她 祷告 和 她
['ɒfəɪŋz] [ðeə(r)] ,
offerings there ,
供品 那里 ,

她也去祭拜了母亲的坟墓，在那里祈祷并献上祭品。

[hæd; həd] [pə'hæps] [muːvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
had perhaps moved the spirit of the beloved dead to hover near her
有 也许 已搬 这 精神 的 这 心爱 死的 到 徘徊 靠近 她
[naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] ['dʒiːniəs] .
now as a guardian genius .
现在 作为 一个 监护人 天才 .

或许是她感动了逝去挚爱的灵魂，让它化作守护神在她身边徘徊。

[stɪl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Still , now and again the memory of something terrible passed over her
仍然 , 现在 和 再次 这 记忆 的 某物 糟糕的 通过了 超过 她
[səʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['ʃædəʊ] ;
soul like a sweeping shadow ;
灵魂 喜欢 一个 扫荡 阴影 ;

然而，可怕的记忆时不时会像一道阴影般掠过她的灵魂；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
but what it was which threatened her and those dear to her
但 什么 它 曾是 哪个 威胁 她 和 那些 亲爱的 到 她
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] ,
she did not see ,
她 做过 不是 看 ,

但她却没看到究竟是什么在威胁她和她所爱的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] .
and would not now inquire .
和 会 不是 现在 查询 .

现在不会再问了。

[wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [mait] [brɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [klaʊd] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
What the morrow might bring should not cloud the enchantment of this hour .
什么 这 明天 可能 带来 应该 不是 云 这 魅力 的 这 小时 .

明日将至，不应影响此刻的美好。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] , [haʊ] [feə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['blesɪd; blest] [mait] ['mɔːtəlz] [biː; bi] !
For oh , how fair the world was , and how blessed might mortals be !
为了 哦 , 如何 公平的 这 世界 曾是 , 和 如何 蒙福 可能 凡人 是 !

哦，那时的世界多么美好啊，凡人该是多么幸福啊！

" !
" Iakchos !
" 伊阿克乔斯 !

"Iakchos！

!
Iakchos !
伊阿克乔斯 !

Iakchos！

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪd] ,
" the voices about her shouted ,
" 这 声音 关于 她 喊叫 ,

"围绕着她的声音喊叫着，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['gliːfl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revələ]
and it sounded as gleeful as though the breasts of the revelers
和 它 听起来 作为 兴高采烈 作为 尽管 这 乳房 的 这 狂欢者
[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['glædnəs] ;
were overflowing with gladness ;
是 溢出 和 欢乐 ;

听起来欢声笑语，仿佛狂欢者的胸膛里充满了喜悦；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentɪd] [kɜːrlz][ɒv; əv] - [bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hænd] [kləʊzd] [ɒn] [hɜːz] ,
and as the scented curls of Diodoros bent over her head , as his hand closed on hers ,
和 作为 这 香味 卷发 的 - 弯曲 超过 她 头 , 作为 他的 手 关闭 在 她的 ,

当狄奥多罗斯芬芳的卷发垂落在她头上，当他的手握住她的手时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] : " [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪz] [raɪt] ;
and his whispered words of love were in her ear , she murmured : " Alexander is right ;
和 他的 低声说道 字 的 爱 是 在 她 耳朵 , 她 低声说道 : " 亚历山大 是 正确的 ;

她耳边传来他低声说的情话，她喃喃自语道：“亚历山大是对的；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][feə(r)] . "
the world is a banqueting - hall , and life is fair . "
这 世界 是 一个 宴会 - 大厅 , 和 生活 是 公平的 . "

世界是一个宴会厅，人生是公平的。

" [səʊ][feə(r)] !
" So fair !
" 所以 公平的 !

“太公平了！”

" ['ekəud] [ðə; ði] [juːθ] , ['pensɪvli] .
" echoed the youth , pensively .
" 回声 这 青年 , 若有所思地 .

“年轻人若有所思地重复道。”

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] : " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] !
Then he shouted aloud to his companions : " The world is a banqueting - hall !
然后 他 喊叫 大声 到 他的 同伴 : " 这 世界 是 一个 宴会 - 大厅 !

然后他大声向同伴们喊道：“世界是一个宴会厅！”

[brɪŋ] ['rəʊzɪz] , [brɪŋ] [waɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['ɪərɒs] , [ænd; ənd][pɔː(r)] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə] [ˌdaɪə'naɪsəs] .
Bring roses , bring wine , that we may sacrifice to Eros , and pour libations to Dionysus .
带来 玫瑰 , 带来 葡萄酒 , 那 我们 可能 牺牲 到 爱神 , 和 倒 酒 到 狄俄尼索斯 .

带来玫瑰，带来美酒，以便我们向爱神厄洛斯献祭，并向狄俄尼索斯敬酒。

[lait] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] !
Light the flaming torches !
光 这 炽盛 火炬 !

点燃火炬！

!
Iakchos !
伊阿克乔斯 !

Iakchos！

[kʌm] , , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ]['aʊə(r)][glæd]['festɪvl; 'festəvəl] ! "
come , Iakchos , and sanctify our glad festival ! "
来 , 伊阿克乔斯 , 和 圣化 我们的 高兴的 节日 ! "

来吧，伊阿克乔斯，为我们欢乐的节日增添神圣的光辉！

" [kʌm] , , [kʌm] ! " [kraɪd][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
" Come , Iakchos , come ! " cried one and another ,
" 来 , 伊阿克乔斯 , 来 ! " 哭 一 和 其他 ,

“来吧，伊阿克乔斯，来吧！”人们互相喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [juːθs] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
and soon the enthusiastic youth's cry was taken up on all sides .
和 很快 这 热情的 青年的 哭 曾是 已采取 向上 在 全部 侧面 .

很快，这群热情洋溢的年轻人的呼喊声便传遍了四面八方。

[bʌt; bət] [waɪn] - [skɪn] [ænd; ənd] [dʒɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] ['emptid] .
But wine - skin and jar were long since emptied .
但 葡萄酒 - 皮肤 和 罐 是 长的 自从 清空 .

但是酒囊和酒罐早已空了。

[hɑːd] [baɪ] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tævən] ,
Hard by , below the cliff , and close to the sea , was a tavern ,
难的 经过 , 以下 这 悬崖 , 和 关闭 到 这 海 , 曾是 一个 酒馆 ,

不远处，悬崖下方，靠近海边，有一家酒馆。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒk] .
at the sign of the Cock .
在 这 符号 的 这 公鸡 .

在公鸡的标志下。

[hɪə(r)] [kuːl] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ;
Here cool drink was to be had ;
这里 凉爽的 喝 曾是 到 是 有 ;

这里有冷饮供应；

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [mait] [rest] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['draɪvəz] [hæd; həd] [biːn] ['grʌmblɪŋ] ['bɪtəli] [æt; ət]
here the horses might rest - for the drivers had been grumbling bitterly at
这里 这 马匹 可能 休息 - 为了 这 司机 有 到过 抱怨 苦涩地 在
[ðə; ði] ['hevi] [ləʊd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [diːp] [sænd] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)]
the heavy load added to the car over the deep sand — and here there
这 重的 加载 额外 到 这 车 超过 这 深的 沙 — 和 这里 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [plɒt] ,
was a level plot ,
曾是 一个 等级 阴谋 ,

马匹可以在这里休息——因为车夫们一直在抱怨车子在厚厚的沙地上行驶时负重过重——而这里有一块平坦的空地。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] ,
under the shade of a spreading sycamore ,
在下面 这 阴影 的 一个 传播 梧桐树 ,

在枝繁叶茂的梧桐树荫下，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [dɑːns] .
which had often before now served as a floor for the choric dance .
哪个 有 经常 前 现在 服务 作为 一个 地面 为了 这 合唱 舞蹈 .

此前这里经常被用作合唱舞蹈的场地。

[ðə; ði] ['viːəkl] [suːn] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ɪn] ,
The vehicle soon drew up in front of the whitewashed inn ,
这 车辆 很快 画 向上 在 正面 的 这 粉刷过的 客栈 ,

车辆很快停在了那家粉刷成白色的旅馆前。

[sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] ['trelɪst] ['ɑːbə(r)] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [fɪgz] [ænd; ənd] [vaɪn] .
surrounded on three sides by a trellised arbor , overgrown with figs and vine .
包围 在 三 侧面 经过 一个 棚架式 乔木 , 长得太茂盛了 和 无花果 和 藤 .

三面环绕着棚架，棚架上爬满了无花果树和藤蔓。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ,
The young couples sprang to the ground ; and ,
这 年轻的 情侣 弹簧 到 这 地面 ; 和 ,

年轻夫妇们纷纷跳到地上；

[waɪl] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [drægd] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪn] - [dʒɑː(r)] [wɪð] [tuː] [ɪəz] ,
while the host and his slave dragged up a huge wine - jar with two ears ,
尽管 这 主持人 和 他的 奴隶 拖拽 向上 一个 巨大的 葡萄酒 - 罐 和 二 耳朵 ,

主人和他的奴隶拖来一个长着两只耳朵的大酒罐。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,
full of the red juice of the grape ,
满的 的 这 红色的 汁 的 这 葡萄 ,

充满了葡萄的红色汁液，

[freʃ] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ɒn] [pəulz] [ɔː(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
fresh torches were lighted and stuck on poles or fastened to the branches
新鲜的 火炬 是 照明 和 卡住 在 杆子 或者 系紧 到 这 分支
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,
of the sycamore ,
的 这 梧桐树 ,

人们点燃新的火把，插在杆子上或绑在梧桐树枝上。

[ðə; ði] [juːðz] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ,
the youths took their places eager for the dance ,
这 青年 采取 他们的 地方 渴望的 为了 这 舞蹈 ,

年轻人兴致勃勃地各就各位，准备跳舞。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fest(ə)l] [sɒŋ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)][klɪə(r)] [θrəʊt] [ʌn'bɪdn] ,
and suddenly the festal song went up from their clear throats unbidden ,
和 突然 这 节日 歌曲 去 向上 从 他们的 清除 喉咙 未邀请的 ,

突然间，欢快的歌声不由自主地从他们清澈的喉咙里涌了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'spaɪəd][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] :
and as though inspired by some mysterious power :
和 作为 尽管 灵感 经过 一些 神秘 力量 :

仿佛受到某种神秘力量的感召：

, [kʌm] !
Iakchos , come !
伊阿克乔斯 , 来 !

伊阿克乔斯，过来！

[əʊ] , [kʌm] , !
oh , come , Iakchos !
哦 , 来 , 伊阿克乔斯 !

哦，来吧，伊阿克乔斯！

['hɪðə(r)] [kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['revl] ,
Hither come , to the scene of our revel ,
这里 来 , 到 这 场景 的 我们的 陶醉 ,

来吧，来到我们狂欢的现场，

[ðə; ði] ['glædsəm] [bænd][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .
The gladsome band of the faithful .
这 高兴 乐队 的 这 忠实 .

一群快乐的忠实信徒。

[ʃeɪk] [ðə; ði]['freɪgrənt] , ['berid] ['gɑːlənd] ,
Shake the fragrant , berried garland ,
摇 这 香 , 浆果 花环 ,

摇晃这芬芳的浆果花环，

['mɜːtl] - [twaɪnd] , [ðæt] [kraʊnz] [ðaɪ] [lʌv] - [lɒks] ,
Myrtle - twined , that crowns thy love - locks ,
桃金娘 - 缠绕 , 那 皇冠 你的 爱 - 锁 ,

缠绕着桃金娘的花冠，为你戴上爱情锁，

['ʃedɪŋ] [ɪts]['əudəz] !
Shedding its odors !
脱落 它是 气味 !

散发异味!

[tred] [ðə; ði] ['meʒə(r)] , [wɪð] ['fɪələs] [stæmp] ,
Tread the measure , with fearless stamp ,
踏 这 措施 , 和 无畏 邮票 ,

迈出步伐，无所畏惧，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['rekləs] , ['ræptʃərəs] [dɑːns] ,
Of this our reckless , rapturous dance ,
的 这 我们的 鲁莽 , 欣喜若狂 舞蹈 ,

我们这肆意狂喜的舞蹈，

[ɪn]['həʊli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !
In holy rejoicing !
在 圣 欢欣鼓舞 !

在圣洁的喜悦中!

[hænd][ɪn][hænd] , [θraɪs] [bi（:）'ætifai] ,
Hand in hand , thrice beatified ,
手 在 手 , 三次 已受祝福 ,

手牵手，三次被册封为真福，

[ləʊ][wiː; wi] [θred] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] , ['fænsɪf(ə)l] ,
Lo we thread the rhythmic , fanciful ,
洛 我们 线 这 节奏 , 奇幻的 ,

瞧，我们穿插着有节奏的、奇幻的，

['mɪstɪkl] [meɪz] !
Mystical mazes !
神秘 迷宫 !

神秘迷宫!

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gɪnz] .
And the dance begins .
和 这 舞蹈 开始 .

舞会开始了。

[juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] .
Youths and maidens advance to meet each other with graceful movements .
青年 和 少女们 进步 到 见面 每个 其他 和 优美 移动 .

青年男女迈着优雅的步伐彼此相遇。

['evri] [step] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['evri] [bend] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,
Every step must be a thing of beauty , every bend and rising ,
每一个 步 必须 是 一个 事物 的 美丽 , 每一个 弯曲 和 上升 ,

每一步都必须是美的，每一次转弯和起伏都必须是美的。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fluːts] [pleɪ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəd] ['rɪðəm]
while the double flutes play faster and faster , and the measured rhythm
尽管 这 双倍的 长笛 玩 快点 和 快点 , 和 这 测量 韵律
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][waɪld] [wɜːl] .
becomes a wild whirl .
变成 一个 荒野 旋转 .

双笛的演奏速度越来越快，原本有节奏的乐曲变成了狂野的旋律。

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [dɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
They all know the dance , and the music is a guide to the feeling to be
他们 全部 知道 这 舞蹈 , 和 这 音乐 是 一个 指导 到 这 感觉 到 是
[ɪk'sprest] ;
expressed ;
表达 ;

他们都熟悉这种舞蹈，而音乐则引导他们表达情感；

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the dancing must be suited to it .
这 跳舞 必须 是 适合 到 它 .

舞蹈必须与之相配。

['evri] ['dʒestʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] ['bjuːtɪfaɪ] [ɔː(r)][mɑː(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
Every gesture is a stroke of color which may beautify or mar the picture .
每一个 手势 是 一个 中风 的 颜色 哪个 可能 美化 或者 马尔 这 图片 .

每一个动作都是一笔色彩，它可能美化画面，也可能破坏画面。

['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] , [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
Body and spirit are in perfect harmony , combining to represent the feelings
身体 和 精神 是 在 完美的 和谐 , 结合 到 代表 这 情怀
[ðæt] [stɜː(r)][ðə; ði] [səʊl] .
that stir the soul .
那 搅拌 这 灵魂 .

身与灵完美和谐，共同展现出触动灵魂的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːt] .
It is a work of art , the art of the arms and feet .
它 是 一个 工作 的 艺术 , 这 艺术 的 这 武器 和 脚 .

这是一件艺术品，是手臂和脚的艺术。

['iːv(ə)n] [wen] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [lɔː] [ɪz] [əb'zɜːvd] .
Even when passion is at the highest the guiding law is observed .
甚至 什么时候 热情 是 在 这 最高 这 指导 法律 是 观察到 .

即使在激情最盛之时，指导原则依然会得到遵守。

[neɪ] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [flai]['waɪldli][ə'pɑːt] , [ðeɪ] , [nɒt] ['mɪəli] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [wɪð]
Nay , when the dancers fly wildly apart , they , not merely come together again with
不 , 什么时候 这 舞者 飞 疯狂地 除 , 他们 , 不是 仅仅 来 一起 再次 和
[ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] ,
unerring certainty ,
毫无错误 肯定 ,

不，当舞者们四散飞舞时，他们不仅会再次以无比的确定性聚集在一起，

[bʌt; bət] [fɔːm] [ɪn] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [hɑː'məʊniəs] ['pɪktʃə(r)] .
but form in new combination another delightful and perfectly harmonious picture .
但 形式 在 新的 组合 其他 愉快 和 完美 和谐 图片 .

但是，通过新的组合，可以形成另一幅令人愉悦且完美和谐的画面。

" [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] " [ðɪs] [dɑːns] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ,
" Seek and find " this dance might be called ,
" 寻找 和 寻找 " 这 舞蹈 可能 是 称为 ,

或许可以把这种舞蹈称为“寻觅与发现”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
for the first idea is to represent the wandering of Demeter in search of
为了 这 第一的 主意 是 到 代表 这 漫游 的 德墨忒尔 在 搜索 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [pɜːr'sefəni] ,
her daughter Persephone ,
她 女儿 珀耳塞福涅 ,

第一个想法是表现德墨忒尔寻找女儿珀耳塞福涅的漂泊之旅。

[huːm] ['pluːtəʊ][hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] ,
whom Pluto has carried off to the nether world ,
谁 冥王星 有 携带 离开 到 这 下 世界 ,

被冥王哈迪斯带到冥界的人

[tɪl] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli] [ɑːmz] [wʌns][mɔː(r)] .
till she finds her and clasps her in her motherly arms once more .
直到 她 发现 她 和 扣环 她 在 她 母性 武器 一次 更多的 .

直到她找到她，再次将她拥入慈母的怀抱。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [riːp] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Thus does the earth bewail the reaped fruit of the field ,
因此 做 这 地球 哀叹 这 收获 水果 的 这 场地 ,

因此，大地哀叹田间收割的果实。

[wɪtʃ] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['səʊɪŋ] , [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
which is buried in the ground in the winter sowing , to rise again in the spring ;
哪个 是 埋葬 在 这 地面 在 这 冬天 播种 , 到 上升 再次 在 这 春天 ;

冬季播种时埋入土中，春天再发芽；

[ðʌs] [dʌz] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [paɪn]['djʊərɪŋ] ['æbsəns] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌriːjuː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ;
thus does a faithful heart pine during absence till it is reunited to the beloved one ;
因此 做 一个 忠实 心 松树 期间 缺席 直到 它 是 重聚 到 这 心爱 一 ;

因此，忠贞的心在分离期间会感到无比思念，直到与心爱之人重聚；

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi] [mɔːn] ['aʊə(r)] [ded] [tɪl] ['aʊə(r)][səʊl] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
thus do we mourn our dead till our soul is assured of their resurrection :
因此 做 我们 哀悼 我们的 死的 直到 我们的 灵魂 是 保证 的 他们的 复活 :

因此，我们哀悼逝者，直到我们的灵魂确信他们会复活：

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði][end][ænd; ənd] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
and this belief is the end and clew to the mystery .
和 这 信仰 是 这 结尾 和 线索 到 这 神秘 .

而这种信念就是解开谜团的最终线索。

[ɔːl] [ðɪs] [griːf] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] , [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt] ,
All this grief and search , this longing and crying for the absent ,
全部 这 悲伤 和 搜索 , 这 渴望 和 哭泣 为了 这 缺席的 ,

所有这些悲伤和寻觅，所有这些对逝者的渴望和哭泣，

[ðɪs] ['faɪn(ə)l][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] ,
this final restoration and the bliss of new possession ,
这 最终的 恢复 和 这 极乐 的 新的 拥有 ,

最终的修复和拥有新家的喜悦，

[ɪz][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [juːðz] [ænd; ənd] ['dæmzlz] - [naʊ] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['viːəmənt] ['ækʃ(ə)n] ,
is set forth by the youths and damsels - now in slow and now in vehement action ,
是 放 前进 经过 这 青年 和 少女们 - 现在 在 慢的 和 现在 在 慷慨 行动 ,

由青年男女发起——时而缓慢，时而激烈。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [greɪs] .
but always with infinite grace .
但 总是 和 无限 优雅 .

但始终充满无限的优雅。

[mə'lɪsə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːns] [waɪl] [di'miːtə(r)][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði]
Melissa threw her whole soul into the dance while Demeter was seeking the
梅丽莎 扔 她 所有的 灵魂 进入 这 舞蹈 尽管 德墨忒尔 曾是 寻求 这
[lɒst] [pɜːr'sefəni] ,
lost Persephone ,
丢失的 珀耳塞福涅 ,

当德墨忒尔寻找失踪的珀耳塞福涅时，梅丽莎全身心地投入到舞蹈中。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ;
her thoughts were with her brothers ;
她 想法 是 和 她 兄弟 ;

她心系她的兄弟们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][dʒest] [wɪð] [wɪtʃ] ['aɪˌæmbiː]
and she laughed as heartily as any one at the jests with which Iambe
和 她 笑了 作为 衷心地 作为 任何 一 在 这 笑话 和 哪个 伊安贝
[tʃɪəd] [ðə; ði] ['strɪkən] ['mʌðə(r)] .
cheered the stricken mother .
欢呼 这 受打击的 母亲 .

当伊安贝用玩笑逗乐这位悲痛欲绝的母亲时，她也像其他人一样开怀大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
And when the joy of meeting was to find expression ,
和 什么时候 这 喜悦 的 会议 曾是 到 寻找 表达 ,

当相遇的喜悦在于找到表达方式时，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
she need not think of anything but the fact that the youth who held out his
她 需要 不是 思考 的 任何事物 但 这 事实 那 这 青年 WHO 握住 出去 他的
[hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
hand to her loved her and cared for her .
手 到 她 喜爱 她 和 关心 为了 她 .

她无需考虑任何事情，只需记住，向她伸出手的年轻人爱她、关心她。

[ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [leɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] ,
In this , for the moment , lay the end of all her longing and seeking ,
在 这 , 为了 这 片刻 , 躺 这 结尾 的 全部 她 渴望 和 寻求 ,

此刻，她所有的渴望和追寻都到此为止了。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wɪʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['ʃaʊtɪd] , " !
the fulfillment of every wish ; and as the chorus shouted , " Iakchos !
这 履行 的 每一个 希望 ; 和 作为 这 合唱 喊叫 , " 伊阿克乔斯 !

每一个愿望都得以实现；合唱团高喊：“伊阿克乔斯！

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [wɪŋz] .
" again and again , her soul seemed to have taken wings .
" 再次 和 再次 , 她 灵魂 似乎 到 有 已采取 翅膀 .

“她的灵魂似乎一次又一次地飞走了。”

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑːm][ænd; ənd]['meɪd(ə)nli]['neɪtʃə(r)] [brəʊk] [daʊn] ;
The reserve of her calm and maidenly nature broke down ;
这 预订 的 她 冷静的 和 少女 自然 打破 向下 ;

她平静而矜持的少女气质崩溃了；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['aɪvi] [wɪð]
in her ecstasy she snatched from her shoulder the wreath of ivy with
在 她 狂喜 她 抢夺 从 她 肩膀 这 花圈 的 常春藤 和
[wɪtʃ] - [hæd; həd] [dekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
which Diodoros had decked her ,
哪个 - 有 甲板 她 ,

她欣喜若狂，一把扯下肩上狄奥多罗斯为她戴上的常春藤花环。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] .
and waved it aloft .
和 挥手 它 高空 .

然后把它高高举起。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd] [fləʊd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her long hair had fallen loose in the dance and flowed wildly about her ,
她 长的 头发 有 倒下 松动的 在 这 舞蹈 和 流动 疯狂地 关于 她 ，

跳舞时，她的长发散落一地，在她周围肆意飘扬。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " ! " [ræŋ] [klɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
and her shout of " Iakchos ! " rang clear in the night air .
和 她 喊 的 " 伊阿克乔斯 ! " 响铃 清除 在 这 夜晚 空气 .

她喊出的"Iakchos！"的声音清晰地响彻夜空。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['rævɪʃ] [aɪz] , [æz; əz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] ;
The youth she loved gazed at her with ravished eyes , as at some miracle ;
这 青年 她 喜爱 凝视 在 她 和 被蹂躏 眼睛 ， 作为 在 一些 奇迹 ；

她心爱的少年用迷醉的眼神凝视着她，仿佛看到了奇迹；

[ʃiː; ʃi] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
she , heedless of the others , threw her arms round his neck , and , as he kissed her ,
她 ， 鲁莽 的 这 其他的 ， 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 ， 和 ， 作为 他 亲吻 她 ，

她全然不顾其他人，一把搂住他的脖子，他吻了她，

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [laʊd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
she said once more , but loud enough now to be heard from afar ,
她 说 一次 更多的 ， 但 大声 足够的 现在 到 是 听到 从 远方 ，

她又说了一遍，这次声音大到远处都能听见。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] !
" The world is a banqueting - hall !
" 这 世界 是 一个 宴会 - 大厅 ！

世界是一个宴会厅！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " !
" and again she joined in the shout of " Iakchos !
" 和 再次 她 加入 在 这 喊 的 " 伊阿克乔斯 ！

她又加入了"Iakchos！"的喊声。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" her eyes bright with excitement .
" 她 眼睛 明亮的 和 激动 .

她眼中闪烁着兴奋的光芒。

[kʌps] [fɪld] [haɪ] [wɪð] [waɪn] [naʊ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæd] - [kæp] ['mɪstɪks] ; ['iːv(ə)n] [mə'lɪsə] [rɪ'freʃt] [hɜː'self] ,
Cups filled high with wine now circulated among the mad - cap mystics ; even Melissa refreshed herself ,
杯子 已填 高的 和 葡萄酒 现在 流通 之中 这 疯狂的 - 帽 神秘主义者 ； 甚至 梅丽莎 焕然一新 她自己 ，

盛满葡萄酒的杯子在这些古怪的神秘主义者之间传递；就连梅丽莎也喝了一杯，让自己精神焕发。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['bi:kə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
handing the beaker to her lover ,
处理 这 烧杯 到 她 情人 ,

她把烧杯递给了她的情人。

[ænd; ənd] - [reɪzd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [hæd; həd] [tʌtʃt] .
and Diodoros raised to his mouth that place on the rim which her lips had touched .
和 - 提高 到 他的 嘴 那 地方 在 这 轮缘 哪个 她 嘴唇 有 感动 .

狄奥多罗斯将她嘴唇触碰过的边缘举到嘴边。

" [əʊ] [laɪf] !
" O life !
" 哦 生活 !

"哦，生命！

[faʊnt] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] ! " [kraɪd] - , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .
fount of joys ! " cried Diodoros , kissing her and pressing her closer to him .
喷泉 的 喜悦 ! " 哭 - , 接吻 她 和 紧迫 她 更近 到 他 .

"快乐的源泉！"狄奥多罗斯喊道，一边亲吻她，一边将她紧紧地搂在怀里。

" [kʌm] , !
" Come , Iakchos !
" 来 , 伊阿克乔斯 !

"来吧，伊阿克乔斯！"

[bɪ'həʊld] [wɪð] ['envi] [haʊ] ['θæŋkfəli] [tu:] ['mɔ:təlz] [kæn; kən] [bles] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] .
Behold with envy how thankfully two mortals can bless the gift of life .
看哪 和 嫉妒 如何 谢天谢地 二 凡人 能 保佑 这 礼物 的 生活 .

羡慕吧，两个凡人竟能如此感恩地拥有生命。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ?
But where is Alexander ?
但 在哪里 是 亚历山大 ?

亚历山大在哪里？

[tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [æn'dreɪəs] [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [kən'faid] [ðə; ði] ['si:krət] [ai] [hæv; həv] [bɔ:n] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] .
To none but to our Andreas have I ever confided the secret I have borne in my heart since that day when we went to the circus .
到 没有任何 但 到 我们的 安德烈亚斯 有 我 曾经 坦白 这 秘密 我 有 出生 在 我的 心 自从 那 天 什么时候 我们 去 到 这 马戏团 .

除了我们的安德烈亚斯，我从未向任何人吐露过自从我们一起去看马戏那天起就一直藏在我心里的秘密。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [hɑ:ts] !
Oh , it is so much happiness for two hearts !
哦 , 它 是 所以 很多 幸福 为了 二 心 !

哦，两颗心都充满了幸福！

[maɪ] [frend] , [tu:] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] !
My friend , too , must have part in it !
我的 朋友 , 也 , 必须 有 部分 在 它 !

我的朋友也肯定参与其中！

" [æt; ət] [ðɪs] [mə'lɪsə] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['weɪkɪŋ]
" At this Melissa clasped her hand to her brow , as though waking
" 在 这 梅丽莎 紧握 她 手 到 她 眉头 , 作为 尽管 醒来
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
from a dream .
从 一个 梦 .

“这时，梅丽莎用手捂住额头，仿佛从梦中醒来。”

[haʊ] [hɒt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] ,
How hot she was from dancing ,
如何 热的 她 曾是 从 跳舞 ,

她跳舞跳得浑身发热。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] !
and the unusual strength of the wine and water she had drunk !
和 这 异常 力量 的 这 葡萄酒 和 水 她 有 醉 !

她喝的酒和水的酒精度数异常高！

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ɪm'pendɪŋ] ['əʊvə(r)][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
The danger impending over both her brothers came back to her mind .
这 危险 即将到来的 超过 两个都 她 兄弟 来了 后退 到 她 头脑 .

她再次想起两个哥哥即将面临的危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,
She had always been accustomed to think of others rather than herself ,
她 有 总是 到过 习惯 到 思考 的 其他的 相当 比 她自己 ,

她一向习惯于先考虑别人而不是自己。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fest(ə)l] [muːd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]
and her festal mood dropped from her suddenly , like a mantle
和 她 节日 情绪 掉落 从 她 突然 , 喜欢 一个 地幔
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [breɪks] .
of which the brooch breaks .
的 哪个 这 胸针 休息 .

她喜庆的心情突然消失了，就像胸针脱落的披风一样。

[ʃiː; ʃi] ['viːəməntli] [ʃʊk] [hɜː'self] [friː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɪm'breɪs] ,
She vehemently shook herself free of her lover's embrace ,
她 强烈地 摇晃 她自己 自由的 的 她 恋人的 拥抱 ,

她猛地挣脱了爱人的怀抱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn]['ræpɪd] [sɜːtʃ] .
and her eyes glanced from one to another in rapid search .
和 她 眼睛 瞥了一眼 从 一 到 其他 在 迅速的 搜索 .

她的目光迅速地在他们之间来回扫视。

[ðeə(r)] [stʊd] ['prɪti] ['aɪnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðə; ði]['meɪzi] ['meʒə(r)] [wɪð]
There stood pretty Ino , who had danced the mazy measure with
那里 站立 漂亮的 井野 , WHO 有 跳舞 这 迷宫 措施 和
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Alexander .
亚历山大 .

美丽的伊诺站在那里，她曾和亚历山大跳过那支复杂的舞步。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][heə(r)]
Panting for breath , she stood leaning her weary head and tangled hair
喘息 为了 气息 , 她 站立 倾斜 她 厌倦 头 和 纠缠不清 头发

她气喘吁吁地站着，疲惫的头和凌乱的头发垂在身侧。

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [waɪn] - [kʌp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
against the trunk of the tree , a wine - cup upside down in her right hand .
反对 这 树干 的 这 树 , 一个 葡萄酒 - 杯子 上行 向下 在 她 正确的 手 .

她右手拿着一个倒扣的酒杯，倚靠在树干上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['empti] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ?
It must be empty ; but where was he who had emptied it ?
它 必须 是 空的 ; 但 在哪里 曾是 他 WHO 有 清空 它 ?

它一定是空的；可是，是谁把它清空了呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] .
Her neighbor's daughter would surely know .
她 邻居 女儿 会 一定 知道 .

她邻居的女儿肯定知道。

[hæd; həd][ðə; ði] ['rekləs] [juːθ] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ?
Had the reckless youth quarreled with the girl ?
有 这 鲁莽 青年 争吵 和 这 女孩 ?

那个鲁莽的青年和那个女孩吵架了吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpərz] [sleɪvz] , ['aɪnoʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['wɪspəd]
One of the tavern - keeper's slaves , Ino told her , had whispered
一 的 这 酒馆 - 守门员 奴隶 , 井野 讲述 她 , 有 低声说道
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
something to Alexander ,
某物 到 亚历山大 ,

伊诺告诉她，酒馆老板的一个奴隶曾向亚历山大耳语了什么。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
whereupon he had instantly followed the man into the house .
于是 他 有 即刻 随后 这 男人 进入 这 房子 .

于是他立刻跟着那人进了屋。

[mə'lɪsə] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['trɪviəl]['mætə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'teɪnd] [hɪm][ðeə(r)] ,
Melissa knew that it could be no trivial matter which detained him there ,
梅丽莎 知道 那 它 可以 是 不 琐碎的 事情 哪个 被拘留 他 那里 ,

梅丽莎知道，让他留在那里肯定不是什么小事。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tævən] .
and hurried after him into the tavern .
和 慌忙 后 他 进入 这 酒馆 .

然后匆匆跟在他身后进了酒馆。

[ðə; ði][həʊst] , [ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌksəm][waɪf] , [ə'fektɪd] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
The host , a Greek , and his buxom wife , affected not to know for
这 主持人 , 一个 希腊语 , 和 他的 丰满 妻子 , 做作的 不是 到 知道 为了
[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ;
whom she was inquiring ;
谁 她 曾是 查询 ;

主人是一位希腊人，他身材丰满的妻子假装不知道她是在为谁打听;

[bʌt; bət] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [feɪs] ,
but , perceiving the anxiety which spoke in every line of the girl's face ,
但 , 感知 这 焦虑 哪个 辐 在 每一个 线 的 这 女孩们 脸 ,

但是，当他察觉到女孩脸上每一道皱纹都透露出的焦虑时,

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌælɪg'zændərz]['sɪstə(r)] , [ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
when she explained that she was Alexander's sister , they at first looked at each
什么时候 她 解释 那 她 曾是 亚历山大的 姐姐 , 他们 在 第一的 看起来 在 每个
['ʌðə(r)] ['daʊtɪŋli] ,
other doubtingly ,
其他 怀疑地 ,

当她解释说自己是亚历山大的妹妹时，他们起初互相疑惑地看着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [huː] ['fɒndli] [lʌvd]
and then the woman , who had children of her own , who fondly loved
和 然后 这 女士 , WHO 有 孩子们 的 她 自己的 , WHO 深情地 喜爱
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

然后是那位自己也有孩子、并且彼此深爱着孩子的女人，

[felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)]
felt her heart swell within her , and she whispered , with her finger
毛毡 她 心 膨胀 之内 她 , 和 她 低声说道 , 和 她 手指
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] :
on her lips :
在 她 嘴唇 :

她感到心中一阵悸动，便用手指轻触嘴唇，低声说道：

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , ['prɪti] [meɪd] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [siː] [hɪm] [wel] [θruː] .
" Do not be uneasy , pretty maid ; my husband will see him well through .
" 做 不是 是 不安 , 漂亮的 女佣 ; 我的 丈夫 将要 看 他 出色地 通过 .

“别担心，漂亮的姑娘；我的丈夫会好好照顾他的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [mə'lɪsə] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [huː] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" And then Melissa heard that the Egyptian , who had alarmed her in the
" 和 然后 梅丽莎 听到 那 这 埃及人 , WHO 有 惊慌 她 在 这
,
Nekropolis ,
死城 ,

“然后梅丽莎听说，那个在死城里吓唬她的埃及人，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [spaɪ] - , [huː] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [sleɪv] ['daɪdəʊ] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld]
was the spy Zminis , who , as her old slave Dido had once told
曾是 这 间谍 - , WHO , 作为 她 老的 奴隶 蒂朵 有 一次 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那就是间谍兹米尼斯，正如她以前的奴隶迪多曾经告诉她的那样：

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
had been a rejected suitor of her mother's before she had
有 到过 一个 拒绝 求婚者 的 她 母亲的 前 她 有
['mærid] ['herən] ,
married Heron ,
已婚 苍鹭 ,

在嫁给赫伦之前，她曾是她母亲的求婚者之一，但遭到拒绝。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ɔːl] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
and who was therefore always glad to bring trouble on all who belonged to
和 WHO 曾是 所以 总是 高兴的 到 带来 麻烦 在 全部 WHO 属于 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
her father's house .
她 父亲的 房子 .

因此，她总是乐于给所有属于她父亲家的人带来麻烦。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd]
How often had she heard of the annoyances in which this man had involved
如何 经常 有 她 听到 的 这 烦心事 在 哪个 这 男人 有 涉及
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
her father and Alexander ,
她 父亲 和 亚历山大 ,

她听过多少次这个人牵连她父亲和亚历山大的种种烦心事了？

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] [wɪð] [ðə; ði][mæn] !
who were apt to be very short with the man !
WHO 是 易于 到 是 非常 短的 和 这 男人 !

他们往往对那个人很不耐烦!

[ðɪs] [teɪl] - ['beərə(r)] ,
This tale - bearer ,
这 故事 - 持有人 ,

这位讲述故事的人,

[huː] [held] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]
who held the highest position as guardian of the peace under the captain of
WHO 握住 这 最高 位置 作为 监护人 的 这 和平 在下面 这 队长 的
[ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] ,
the night - watch ,
这 夜晚 - 手表 ,

在守夜队长手下担任最高职位,负责维护和平的,

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [məʊst] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] ;
was of all men in the city the most hated and feared ;
曾是 的 全部 男人 在 这 城市 这 最多 憎恨 和 害怕 ;

他是城里所有人中最令人憎恨和恐惧的人;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
and he had heard her brother speaking of Caesar in a tone of
和 他 有 听到 她 兄弟 请讲 的 凯撒 在 一个 语气 的
['mɒkəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ,
mockery which was enough to bring him to prison ,
嘲讽 哪个 曾是 足够的 到 带来 他 到 监狱 ,

他曾听到她哥哥用嘲讽的语气谈论凯撒,这足以让他锒铛入狱。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] , [neɪ] , [tuː; tə] [deθ] .
to the quarries , nay , to death .
到 这 采石场 , 不 , 到 死亡 .

去采石场,不,去送死。

- , [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , [hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Glaukias , the sculptor , had previously seen the Egyptian on the bridge ,
- , 这 雕塑家 , 有 之前 已见 这 埃及人 在 这 桥 ,

雕塑家格劳基亚斯之前曾在桥上见过这位埃及人。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
where he had detained those who were returning home from the city
在哪里 他 有 被拘留 那些 WHO 是 返回 家 从 这 城市
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 .

他曾拘留那些从死者之城返回家园的人。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɒpt] [ðə; ði]['pəʊɪt] - [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He and his followers had already stopped the poet Argeios on his way ,
他 和 他的 追随者 有 已经 停止 这 诗人 - 在 他的 方式 ,

他和他的追随者此前已经拦住了诗人阿尔盖奥斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːsəs] [steɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziæk] ['revələ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [spɔɪld] [ðə; ði]
but the thyrsus staves of the Dionysiac revelers had somewhat spoiled the
但 这 酒神 杖 的 这 狄俄尼索斯 狂欢者 有 有些 被宠坏了 这
[geɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] .
game for him and his satellites .
游戏 为了 他 和 他的 卫星 .

但酒神狂欢者的酒神杖多少破坏了他和他的追随者的游戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
He was probably still standing on the bridge .
他 曾是 大概 仍然 常设 在 这 桥 .

他当时可能还站在桥上。

- [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rʌn] [bæk] , [æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [tuː; tə] [wɔːn]
Glaukias had immediately run back , at any risk , to warn
- 有 立即地 跑步 后退 , 在 任何 风险 , 到 警告
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Alexander .
亚历山大 .

格劳基亚斯立即冒着生命危险跑回去警告亚历山大。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['seɪfti] ,
He and the painter were now in hiding , and would remain in safety ,
他 和 这 画家 是 现在 在 隐藏 , 和 会 保持 在 安全 ,

他和那位画家现在躲藏了起来，将会安全无虞。

[kʌm] [wɒt] [mait] , [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɒk] , [tɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'gen] .
come what might , in the cellar at the Cock , till the coast was clear again .
来 什么 可能 , 在 这 地窖 在 这 公鸡 , 直到 这 海岸 曾是 清除 再次 .

不管发生什么，我们都待在公鸡酒馆的地窖里，直到局势再次稳定下来。

[ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ] ['medlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [skɪnz]
The tavern - keeper strongly advised no one to go meddling with his wine - skins
这 酒馆 - 守门员 强烈 建议 不 一 到 去 干预 和 他的 葡萄酒 - 皮肤
[ænd; ənd][dʒ'ɑːz] .
and jars .
和 罐子 .

酒馆老板郑重告诫大家，千万不要去动他的酒囊和酒罐。

" [mʌtʃ] [les] [ðæt] [i'dʒɪpʃn] [dɒg] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Much less that Egyptian dog ! " cried his wife ,
" 很多 较少的 那 埃及人 狗 ! " 哭 他的 妻子 ,

“更别说那条埃及狗了！”他妻子喊道。

['dʌblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [heit] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
doubling her fist as though the hated mischief - maker stood before her
翻倍 她 拳头 作为 尽管 这 憎恨 恶作剧 - 制造商 站立 前 她
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

她紧握双拳，仿佛那个可恨的捣蛋鬼已经站在她面前。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] [læm] !
" Poor , helpless lamb !
" 贫穷的 , 无助 羊肉 !

可怜的、无助的小羊羔！

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] - [æt; ət][ðə; ði]['frædʒaɪl] , [taʊn] -
" she murmured to herself , as she looked compasionately at the fragile , town -
" 她 低声说道 到 她自己 , 作为 她 看起来 - 在 这 脆弱的 , 镇 -
[bred] [gɜːl] ,
bred girl ,
繁殖 女孩 ,

她喃喃自语，怜悯地看着这位柔弱的、在城里长大的女孩。

[huː] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
who stood gazing at the ground as if she had been struck by lightning .
WHO 站立 凝视 在 这 地面 作为 如果 她 有 到过 击 经过 闪电 .

她呆立在那里，目光呆滞地望着地面，仿佛被闪电击中了一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [haʊ] [hɑːd] [laɪf] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [deɪz] ,
She remembered , too , how hard life had seemed to her in her own young days ,
她 记得 , 也 , 如何 难的 生活 有 似乎 到 她 在 她 自己的 年轻的 天 ,

她也记得自己年轻时生活有多么艰难。

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːni] [ɑːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] .
and glanced with pride at her brawny arms , which were able indeed to work and manage .
和 瞥了一眼 和 自豪 在 她 强壮的 武器 , 哪个 是 有能力的 的确 到 工作 和 管理 .

她自豪地瞥了一眼自己粗壮的双臂，这些双臂确实能够干活和处理事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [naʊ] ?
But what now ?
但 什么 现在 ?

那么现在该怎么办?

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['flaʊə(r)] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
The drooping flower suddenly raised her head , as if moved by a spring ,
这 下垂 花 突然 提高 她 头 , 作为 如果 已搬 经过 一个 春天 ,

那朵垂头的花突然抬起头来，仿佛被一股力量推动着。

[ik'skleim] : " [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
exclaiming : " Thank you heartily , thank you !
惊呼 : " 感谢 你 衷心地 , 感谢 你 !

惊呼道：“衷心感谢，谢谢！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] .
But that will never do .
但 那 将要 绝不 做 .

但这永远行不通。

[ɪf] - ['sɜːrtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] ;
If Zminis searches your premises he will certainly go into the cellar ;
如果 - 搜索 你的 前提 他 将要 当然 去 进入 这 地窖 ;

如果 Zminis 搜查你的房屋，他肯定会去地下室；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] [ɪn] ['sizərz] [neɪm] ?
for what can he not do in Caesar's name ?
为了 什么 能 他 不是 做 在 凯撒的 姓名 ?

他奉凯撒之名，还有什么做不到的呢?

[ai] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['brʌðə(r)] . "
I will not part from my brother . "
我 将要 不是 部分 从 我的 兄弟 . "

我不会与我的兄弟分离。

" [ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" Then you , too , are a welcome guest at the Cock , " interrupted the woman ,
" 然后 你 , 也 , 是 一个 欢迎 客人 在 这 公鸡 , " 中断 这 女士 ,

“那么，你也是‘公鸡’酒馆的座上宾，”女人打断道。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baʊd] [ləʊ] ,
and her husband bowed low ,
和 她 丈夫 鞠躬 低的 ,

她的丈夫深深鞠躬。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɒk] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
assuring her that the Cock was as much her house as it was
保证 她 那 这 公鸡 曾是 作为 很多 她 房子 作为 它 曾是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他向她保证，“公鸡”酒吧既是他的，也是她的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['helpləs] [taʊn] - [bred] ['dæmzl] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
But the helpless town - bred damsel declined this friendly invitation ;
但 这 无助 镇 - 繁殖 闺女 拒绝 这 友好的 邀请 ;

但这位无助的城里姑娘拒绝了这份友好的邀请；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] [hed] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'nʌðə(r)] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ]
for her shrewd little head had devised another plan for saving
为了 她 精明 小的 头 有 设计 其他 计划 为了 保存
[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

因为她那机敏的小脑袋瓜里已经想出了另一个拯救弟弟的计划。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpərz] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
though the tavern - keepers , to whom she confided it in a whisper ,
尽管 这 酒馆 - 守门员 , 到 谁 她 坦白 它 在 一个 耳语 ,

虽然她曾悄悄地把这件事告诉了酒馆老板，

[lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
laughed and shook their heads over it .
笑了 和 摇晃 他们的 头部 超过 它 .

他们对此哈哈大笑，摇了摇头。

- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn] ['æŋkʃəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Diodoros was waiting outside in anxious impatience ; he loved her , and
- 曾是 等待 外部 在 焦虑的 不耐烦 ; 他 喜爱 她 , 和
[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [best] [frend] .
he was her brother's best friend .
他 曾是 她 兄弟 最好的 朋友 .

狄奥多罗斯焦急地在外面等着；他爱她，而且他是她哥哥最好的朋友。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['glædli][duː; də] ,
All that he could do to save Alexander he would gladly do ,
全部 那 他 可以 做 到 节省 亚历山大 他 会 乐意 做 ,
[ʃiː; ʃi] [njuː] .
she knew .
她 知道 .

她知道，他只要能救亚历山大，就会竭尽所能。

[ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
On the estate which would some day be his ,
在 这 财产 哪个 会 一些 天 是 他的 ,

在他未来将拥有的那片土地上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
there was room and to spare to hide the fugitives ,
那里 曾是 房间 和 到 空闲的 到 隐藏 这 逃犯 ,

那里有足够的空间藏匿逃犯。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
for one of the largest gardens in the town was owned by his father .
为了 一 的 这 最大 花园 在 这 镇 曾是 拥有 经过 他的 父亲 .

因为镇上最大的花园之一就属于他父亲。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd]
His extensive grounds had been familiar to her from her childhood
他的 广泛的 理由 有 到过 熟悉的 到 她 从 她 童年
,
,
,

她从小就熟悉他那广阔的庄园。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hæd; həd] [biːn] [frendz] ; [ænd; ənd]
for her own mother and her lover's had been friends ; and
为了 她 自己的 母亲 和 她 恋人的 有 到过 朋友们 ; 和
[æn'dreɪəs] , [ðə; ði] ['friːdˌmæn] ,
Andreas , the freedman ,
安德烈亚斯 , 这 自由人 ,

因为她自己的母亲和她情人的母亲是朋友；还有安德烈亚斯，那个获得自由的黑人，

[ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv] - ['gaːdnz] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] ,
the overseer of Polybius's gardens and plantations ,
这 监工 的 - 花园 和 种植园 ,

波利比乌斯花园和种植园的管家

[wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn]
was dearer to her and her brothers than any one else in
曾是 更贵 到 她 和 她 兄弟 比 任何 一 别的 在
[ˌælɪg'zɑːndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

在亚历山大城，她和她的兄弟们最疼爱的人莫过于他。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] - [meɪd] [ˌælɪg'zændərz] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Nor had she deceived herself , for Diodoros made Alexander's cause his own ,
也不 有 她 受骗 她自己 , 为了 - 制成 亚历山大的 原因 他的 自己的 ,
[ɪn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ,
in his eager ,
在 他的 渴望的 ,

她也没有自欺欺人，因为狄奥多罗斯将亚历山大的事业视为己任，他热切地……

['viːəmənt] [wei] ; [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [siːmd] ['dʌbli] ['ædmərəb(ə)l]
vehement way ; and the plan for his deliverance seemed doubly admirable
慷慨 方式 ; 和 这 计划 为了 他的 解救 似乎 双倍 令人钦佩的
[æz; əz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'lɪsə] .
as proceeding from Melissa .
作为 进行中 从 梅丽莎 .

激烈的行动；而且，梅丽莎提出的营救计划似乎更加令人钦佩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst]
In a few minutes Alexander and the sculptor were released
在 一个 很少 分钟 亚历山大 和 这 雕塑家 是 发布
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
from their hiding - place ,
从 他们的 隐藏 - 地方 ,

几分钟后，亚历山大和雕塑家就被从藏身之处释放出来了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['fɜːðə(r)] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] - .
and all further care for them was left to Diodoros .
和 全部 更远 关心 为了 他们 曾是 左边 到 - .

之后的一切照料工作都交给了狄奥多罗斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] , ['krɑːftɪli] [dɪs'gaɪzd] .
They were both very , craftily disguised .
他们 是 两个都 非常 , 巧妙地 伪装 .

他们俩都伪装得非常巧妙。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [tuː] ['seɪləz] , [huːz] ['frɪdʒɪən] [kæps]
No one would have recognized the artists in two sailors , whose Phrygian caps
不 一 会 有 认可 这 艺术家 在 二 水手们 , 谁 弗里吉亚 帽子
[kəm'pliːtli] [hɪd] [ðeə(r)] [heə(r)] ,
completely hid their hair ,
完全地 隐藏 他们的 头发 ,

谁也认不出这两位艺术家，因为他们的弗里吉亚帽完全遮住了头发。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɪʃərmənz] ['eɪprən] [wɒz; wəz] [gɜːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɔɪnz] ;
while a heavy fisherman's apron was girt about their loins ;
尽管 一个 重的 渔民的 围裙 曾是 束 关于 他们的 腰肉 ;

他们的腰间系着一条厚重的渔夫围裙；

[stɪl] [les] [wʊd] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt]
still less would any one have suspected from their laughing faces that imprisonment
仍然 较少的 会 任何 一 有 怀疑 从 他们的 笑 面孔 那 监禁
,
,
,

从他们欢笑的脸上，谁也想不到他们会身陷囹圄。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
if nothing worse , hung over them .
如果 没有什么 更糟 , 悬挂 超过 他们 .

即便没有更糟的情况，也让他们感到头晕目眩。

[ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gɑːb] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Their change of garb had given rise to so much fun ; and now ,
他们的 改变 的 外衣 有 给定 上升 到 所以 很多 乐趣 ; 和 现在 ,

他们换装带来了很多乐趣；而现在，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['smʌgld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeə(r)] ['merimənt]
on hearing how they were to be smuggled into the town , their merriment
在 听力 如何 他们 是 到 是 走私 进入 这 镇 , 他们的 欢乐
[gruː] ['haɪə(r)] ,
grew higher ,
生长 更高 ,

听到他们将被偷渡进城，他们更加高兴了。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['kætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .
and proved catching to those who were taken into the secret .
和 已证实 捕捉 到 那些 WHO 是 已采取 进入 这 秘密 .

事实证明，这种秘密对那些被带入其中的人来说极具吸引力。

['əʊnli] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['iːgə(r)]
Only Melissa was oppressed with anxious care , in spite of her lover's eager
仅有的 梅丽莎 曾是 受压迫者 和 焦虑的 关心 , 在 尽管如此 的 她 恋人的 渴望的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

尽管爱人热情安慰，只有梅丽莎饱受焦虑的折磨。

- , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['skeəsli] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] ,
Glaukias , a man of scarcely middle height , was sure of not being recognized ,
- , 一个 男人 的 几乎 中间 高度 , 曾是 当然 的 不是 存在 认可 ,

格劳基亚斯个子不高，勉强算中等，他确信自己不会被人认出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] [æz; əz]
and he and his comrades looked forward to whatever might happen as
和 他 和 他的 同志们 看起来 向前 到 任何 可能 发生 作为
['mɪəli] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒest] .
merely an amusing jest .
仅仅 一个 有趣 笑话 .

他和他的同伴们把可能发生的事情仅仅当作一个有趣的玩笑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɔːk] [ðə; ði] [heit] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːdz]
At the same time they had to balk the hated chief of the city guards
在 这 相同的 时间 他们 有 到 犹豫 这 憎恨 首席 的 这 城市 守卫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['miːniəl, -njəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [preɪ] ;
and his menials of their immediate prey ;
和 他的 仆役 的 他们的 即时 猎物 ;

与此同时，他们还不得不阻止他们眼中那令人憎恶的城卫队长及其爪牙抢夺他们的直接目标；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [eə(r)] [naʊ] .
but they had played them a trick or two ere now .
但 他们 有 玩 他们 一个 诡计 或者 二 埃雷 现在 .

但他们之前已经耍过他们一两招了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [tɜːn] [aʊt] ['riːəli] ['bædli][fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ; [stɪl] ,
It might turn out really badly for Alexander ; still ,
它 可能 转动 出去 真的 糟糕 为了 亚历山大 ; 仍然 ,

对亚历山大来说，结果可能非常糟糕；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['niːdfl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [kən'siːld] [tɪl] ['siːzə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ; [ðen] [hiː; hi]
it was only needful to keep him concealed till Caesar should arrive ; then he
它 曾是 仅有的 需要 到 保持 他 暗 直到 凯撒 应该 到达 ; 然后 他
[wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
would be safe ,
会 是 安全的 ,

只需将他藏匿起来，直到凯撒到来；那时他就安全了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [əb'zɔːb] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the Emperor would certainly absorb all the thoughts and time of the
为了 这 皇帝 会 当然 吸收 全部 这 想法 和 时间 的 这
['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] .
captain of the night - watch and his chief officers .
队长 的 这 夜晚 - 手表 和 他的 首席 警官 .

因为皇帝一定会占据守夜队长及其高级军官们的所有心思和时间。

[ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , ['eniθɪŋ] [wʌns] [pɑːst][wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] !
In Alexandria , anything once past was so soon forgotten !
在 亚历山大 , 任何事物 一次 过去的 曾是 所以 很快 被遗忘的 !

在亚历山大，过去的一切很快就被遗忘了！

[wen] [wʌns][ˌkærə'kælə][wɒz; wəz] [gɒn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi]
When once Caracalla was gone — and it was to be hoped that he
什么时候 一次 卡拉卡拉 曾是 已消失 — 和 它 曾是 到 是 希望 那 他
[wʊd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] — [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ə'gen] [ɒv; əv]['eni] ['baɪtɪŋ] [spiːtʃ] [meɪd]
would not stay long — no one would ever think again of any biting speech made
会 不是 停留 长的 — 不 一 会 曾经 思考 再次 的 任何 咬 演讲 制成
[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
before his arrival .
前 他的 到达 .

卡拉卡拉一走——人们都希望他不会久留——之后，就不会再有人想起在他到来之前发表的任何尖锐言论了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]
The morning must bring what it might , so long as the present moment
这 早晨 必须 带来 什么 它 可能 ， 所以 长的 作为 这 展示 片刻
[wɒz; wəz] [geɪ] !
was gay !
曾是 同性恋 !

明天早晨会发生什么，就顺其自然吧，只要此刻快乐就好！

[səʊ] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ] [rest] [ænd; ənd] [waɪn] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['mɪstɪks] [prɪ'peəd]
So , refreshed and cheered by rest and wine , the party of mystics prepared
所以 ， 焕然一新 和 欢呼 经过 休息 和 葡萄酒 ， 这 派对 的 神秘主义者 准备
[tuː; tə] [set] [aʊt] [ə'gen] ;
to set out again ;
到 放 出去 再次 ；

于是，经过休息和美酒的提神醒脑，这群神秘主义者准备再次出发；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] ,
and , as the procession started ,
和 ， 作为 这 游行 开始 ，

游行队伍开始行进时，

[nəʊ][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪsts] ,
no one who did not know it had observed that the two artists ,
不 一 WHO 做过 不是 知道 它 有 观察到 那 这 二 艺术家 ，

不知情的人都没有注意到这两位艺术家

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['seɪləz] , [wɜː(r); wə(r)] , [baɪ] [mə'lɪsəz] [əd'vaɪs] , ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæləˌθɑːs][ɒv; əv]
disguised as sailors , were , by Melissa's advice , hidden inside the kalathos of
伪装 作为 水手们 ， 是 ，经过 梅丽莎的 建议 ， 隐 里面 这 卡拉索斯 的
[sɪ'repɪs] ,
Serapis ,
塞拉皮斯 ，

他们乔装成水手，按照梅丽莎的建议，藏身于塞拉皮斯的卡拉索斯之中。

[wɪtʃ] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [held] [sɪks] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brest] - [haɪ] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
which would easily have held six , and was breast - high even for
哪个 会 容易地 有 握住 六 ， 和 曾是 胸部 - 高的 甚至 为了
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .
Alexander , who was a tall man .
亚历山大 ， WHO 曾是 一个 高的 男人 .

这个箱子可以轻松容纳六个人，即使对于身材高大的亚历山大来说，箱子的高度也到胸口。

[ðeɪ] [skwɒtid] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ves(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [waɪn] [bɪ'twiːn]
They squatted on the floor of the huge vessel , with a jar of wine between
他们 蹲着 在 这 地面 的 这 巨大的 血管 ， 和 一个 罐 的 葡萄酒 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他们蹲在大船的地板上，中间隔着一罐酒。

[ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
and peeped over now and then with a laugh at the girls ,
和 偷窥 超过 现在 和 然后 和 一个 笑 在 这 女孩们 ，

他时不时地偷偷瞥一眼女孩们，还带着笑声看着她们。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
who had again seated themselves on the edge of the car .
WHO 有 再次 坐着 他们自己 在 这 边缘 的 这 车 .

他们再次坐在了车边上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [wʌns][mɔː(r)] , [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][ænd; ənd]
When they were fairly on their way once more , Alexander and
什么时候 他们 是 相当 在 他们的 方式 一次 更多的 ， 亚历山大 和
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['deərɪŋ] [ðæt] ,
his companions were so daring that ,
他的 同伴 是 所以 大胆 那 ，

当他们再次踏上征程时，亚历山大和他的同伴们胆子非常大，以至于

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ðeɪ] [pelt] [ðə; ði] ['dæmzlz] [wɪð] [ðə; ði]
whenever they could do it unobserved , they pelted the damsels with the
每当 他们 可以 做 它 未被观察到的 ， 他们 被毛皮覆盖 这 少女们 和 这
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ,
remains of the corn ,
遗迹 的 这 玉米 ，

只要有机会不被人发现，他们就会用剩下的玉米砸那些少女。

[ɔː(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm] [wɪð] [waɪn] - [drɒps] .
or sprinkled them with wine - drops .
或者 撒上 他们 和 葡萄酒 - 滴 .

或者在上面撒上几滴葡萄酒。

\- [hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ]
Glaukias had the art of imitating the pattering of rain and the humming
\- 有 这 艺术 的 模仿 这 打节拍 的 雨 和 这 哼唱
[ɒv; əv][ə; eɪ][flai][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
of a fly to perfection with his lips ;
的 一个 飞 到 完美 和 他的 嘴唇 ；

格劳基亚斯能用嘴唇完美地模仿雨滴落下的声音和苍蝇嗡嗡的声音；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪəsəm] ['ɪnsekt] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
and when the girls complained of the tiresome insect buzzing in their faces ,
和 什么时候 这 女孩们 抱怨 的 这 令人厌烦 昆虫 嗡嗡声 在 他们的 面孔 ，

当女孩们抱怨那只烦人的昆虫在她们脸上嗡嗡作响时，

[ɔː(r)] [dɪ'kleəd] , [wen] [ə; eɪ][drɒp] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] ,
or declared , when a drop fell on them ,
或者 声明 ，什么时候 一个 降低 跌倒 在 他们 ，

或者，当一滴水落在他们身上时，他们宣称：

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
that in spite of the blue and cloudless sky it was certainly beginning to
那 在 尽管如此 的 这 蓝色的 和 无云 天空 它 曾是 当然 开始 到
[reɪn] ,
rain ,
雨 ，

尽管天空湛蓝无云，但确实开始下雨了。

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,
the two men had to cover their mouths with their hands ,
这 二 男人 有 到 覆盖 他们的 嘴 和 他们的 双手 ，

两人不得不捂住嘴巴。

[ðæt] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [mait] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
that their laughter might not betray them .
那 他们的 笑声 可能 不是 背叛 他们 .

他们的笑声或许不会出卖他们。

[mə'lɪsə] , [huː] [hæd; həd] ['kʌmfət] ['aɪnoʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
Melissa , who had comforted Ino with the assurance that Alexander
梅丽莎 ， WHO 有 安慰 井野 和 这 保证 那 亚历山大
[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
had been called away quite unexpectedly ,
有 到过 称为 离开 相当 不料 ，

梅丽莎安慰伊诺说，亚历山大是被突然叫走的。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
was now sitting by her side , and perceived , of course ,
曾是 现在 坐着 经过 她 边 ， 和 感知 ， 的 课程 ，

现在他坐在她身边，当然也察觉到了。

[wɒt] [trɪks] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kæləˌθɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ]
what tricks the men in the kalathos were playing ; but , instead of amusing
什么 技巧 这 男人 在 这 卡拉索斯 是 玩耍 ； 但 ， 反而 的 有趣
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

卡拉索斯的男人们究竟在耍什么花招；但是，这非但没有让她觉得有趣，

[ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] .
they only made her anxious .
他们 仅有的 制成 她 焦虑的 .

它们只会让她更加焦虑。

['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]
Every one about her was laughing and joking , but for her all
每一个 一 关于 她 曾是 笑 和 开玩笑 ， 但 为了 她 全部
[mɜːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [end] .
mirth was at an end .
欢笑 曾是 在 一个 结尾 .

她周围的人都在欢笑打闹，但她却再也感受不到快乐了。

[fɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪk][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] ,
Fear , indeed , weighed on her like an incubus ,
害怕 ， 的确 ， 称重 在 她 喜欢 一个 梦魇 ，

恐惧确实像梦魇一样压在她身上。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['rætld] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
when the car reached the bridge and rattled across it .
什么时候 这 车 达到 这 桥 和 摇晃 穿过 它 .

汽车驶上桥，嘎吱嘎吱地开了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]['lɪktə(r)] , [huː] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] , ['iːv(ə)n]
It was lined with soldiers and lictors , who looked closely at each one , even
它 曾是 衬里 和 士兵 和 律师 ， WHO 看起来 密切 在 每个 一 ， 甚至
[æt; ət] [mə'lɪsə] [hɜː'self] .
at Melissa herself .
在 梅丽莎 她自己 .

门上站满了士兵和侍卫，他们仔细地打量着每一个人，甚至包括梅丽莎本人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]
But no one spoke to her , and when the water lay behind them she
但 不 一 辐 到 她 ， 和 什么时候 这 水 躺 在后面 他们 她
[briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] .
breathed more freely .
呼吸 更多的 自由 .

但没有人跟她说话，当水退到他们身后时，她呼吸也顺畅多了。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
But only for a moment ;
但 仅有的 为了 一个 片刻 ;

但只是一瞬间;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː]
for she suddenly remembered that they would presently have to pass through
为了 她 突然 记得 那 他们 会 目前 有 到 经过 通过
[ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] [pɑːst] ['heɪdriənz] ['westən] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
the gate leading past Hadrian's western wall into the town .
这 门 领导 过去的 哈德良的 西 墙 进入 这 镇 .

因为她突然想起，他们马上就要穿过哈德良西墙通往城里的城门了。

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
If Zminis were waiting there instead of on the bridge , and were to
如果 - 是 等待 那里 反而 的 在 这 桥 , 和 是 到
[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['viːəkl] ,
search the vehicle ,
搜索 这 车辆 ,

如果 Zminis 警员当时在那里而不是桥上等候，并且要搜查车辆，

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð]
then all would be lost , for he had looked her , too , in the face with
然后 全部 会 是 丢失的 , 为了 他 有 看起来 她 , 也 , 在 这 脸 和
[ðəʊz] [streɪndʒ] ,
those strange ,
那些 奇怪的 ,

那样的话，一切都将付诸东流，因为他也曾用那种陌生的眼神注视过她的脸。

[fɪkst] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪstə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [siːk]
fixed eyes of his ; and that where he saw the sister he would also seek
固定的 眼睛 的 他的 ; 和 那 在哪里 他 锯 这 姐姐 他 会 还 寻找
[ðə; ði]['brʌðə(r)] ,
the brother ,
这 兄弟 ,

他目光坚定；只要看到妹妹，他就会去找弟弟。

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .
seemed to her quite certain .
似乎 到 她 相当 肯定 .

她似乎相当肯定。

[ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['perəl][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Thus her presence was a source of peril to Alexander ,
因此 她 在场 曾是 一个 来源 的 危险 到 亚历山大 ,

因此，她的存在对亚历山大来说是一个危险的来源。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət]['eni] [kɒst] [ə'vɜːt] [ðæt] .
and she must at any cost avert that .
和 她 必须 在 任何 成本 避免 那 .

她必须不惜一切代价阻止这种情况发生。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət]
She immediately put out her hand to Diodoros , who was walking at
她 立即地 放 出去 她 手 到 - , WHO 曾是 步行 在
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她立刻向走在她身边的狄奥多罗斯伸出手，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [help] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

and with his help slipped down from her seat .

和 和 他的 帮助 滑倒了 向下 从 她 座位 .

在他的帮助下，她从座位上滑了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [hɪm] ,

Then she whispered her fears to him ,

然后 她 低声说道 她 恐惧 到 他 ,

然后她低声向他倾诉了自己的恐惧。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

and begged him to quit the party and conduct her home .

和 乞求 他 到 辞职 这 派对 和 执行 她 家 .

她恳求他退出党派，送她回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

This was a surprising and delightful task for her lover .

这 曾是 一个 奇怪 和 愉快 任务 为了 她 情人 .

这对她的爱人来说是一项令人惊喜又愉快的任务。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestɪŋ] [wɜːd] [hiː; hi] [liːpt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn]

With a jesting word he leaped on to the car , and even succeeded in

和 一个 开玩笑 单词 他 跳跃 在 到 这 车 , 和 甚至 成功了 在

['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

murmuring to Alexander ,

淙淙 到 亚历山大 ,

他开玩笑地说了句什么，就跳上了车，甚至还成功地低声跟亚历山大说了些什么。

[ˌʌnəb'zɜːvd] , [ðæt] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

unobserved , that Melissa had placed herself under his protection .

未被观察到的 , 那 梅丽莎 有 放置 她自己 在下面 他的 保护 .

梅丽莎悄无声息地将自己置于他的保护之下。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['herən] [ænd; ənd] [æn'dreɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)]

When they got home , they could tell Heron and Andreas that the youths were

什么时候 他们 得到 家 , 他们 可以 告诉 苍鹭 和 安德烈亚斯 那 这 青年 是

[seɪf] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

safe in hiding .

安全的 在 隐藏 .

回到家后，他们就可以告诉赫伦和安德烈亚斯，那些年轻人躲藏得很安全。

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Melissa could explain , to - morrow morning , how everything had happened .

梅丽莎 可以 解释 , 到 - 明天 早晨 , 如何 一切 有 发生 .

明天早上，梅丽莎可以向别人解释这一切是如何发生的。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [mə'lɪsəz] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] , ['laʊdli] ['ʃaʊtɪd] , " !

Then he drew Melissa's arm through his , loudly shouted , " Iakchos !

然后 他 画 梅丽莎的 手臂 通过 他的 , 高声 喊叫 , " 伊阿克乔斯 !

然后他把梅丽莎的胳膊拉到自己胳膊上，大声喊道：“伊阿克乔斯！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [dɑːns] - [step] [suːn] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['wægən] .

" and with a swift dance - step soon outstripped the wagon .

" 和 和 一个 迅速 舞蹈 - 步 很快 超越 这 车皮 .

“然后，他迈着轻快的舞步，很快就超过了马车。”

[nɒt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [bɪ'jɒnd] , [lɑːdʒ] [paɪn] ['tɔːrtʃɪz] [sent] [braɪt] [fleɪmz] [ʌp] ['skaɪwədz] ,

Not fifty paces beyond , large pine torches sent bright flames up skyward ,

不是 五十 步幅 超过 , 大的 松树 火炬 发送 明亮的 火焰 向上 向天空 ,

不到五十步远的地方，巨大的松木火炬喷出明亮的火焰直冲云霄。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [lait] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dredɪd] ['geɪtweɪ] ,
and by their light the girl could see the dreaded gateway ,
和 经过 他们的 光 这 女孩 可以 看 这 令人恐惧的 网关 ,

借着灯光，女孩看到了那令人恐惧的大门。

[wɪð] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv]['heɪdrɪən][ænd; ənd][sə'binər] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
with the statues of Hadrian and Sabina , and in front of them ,
和 这 雕像 的 哈德良 和 萨比娜 , 和 在 正面 的 他们 ,

在哈德良和萨宾娜的雕像旁，以及在他们面前，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] ['hɔːsmən] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
in the middle of the road , a horseman , who , as they approached ,
在 这 中间 的 这 路 , 一个 骑手 , WHO , 作为 他们 接近 ,

路中央，一个骑马的人，当他们走近时，

[keɪm] ['trɒtɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][tɔːl] [stiːd] .
came trotting forward to meet them on his tall steed .
来了 小跑 向前 到 见面 他们 在 他的 高的 骏马 .

他骑着高大的骏马，小跑着迎了上来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['taʊəd] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ;
His head towered above every one else in the road ;
他的 头 高耸 多于 每一个 一 别的 在 这 路 ;

他的头颅比路上的其他人都要高出一大截；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [siːst] ['biːtɪŋ] ,
and as she looked up at him her heart almost ceased beating ,
和 作为 她 看起来 向上 在 他 她 心 几乎 停止 殴打 ,

当她抬头望着他时，她的心跳几乎停止了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [i'dʒɪpʃn] ; [ðeə(r)] [waɪt] [bɔːlz] [ʃəʊd]
for her eyes met those of the dreaded Egyptian ; their white balls showed
为了 她 眼睛 遇见 那些 的 这 令人恐惧的 埃及人 ; 他们的 白色的 球 显示
['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ,
plainly in his brown ,
显然 在 他的 棕色的 ,

因为她的目光与那个可怕的埃及人的眼睛相遇了；她白色的眼珠在他棕色的眼睛里清晰可见。

[liːn] [feɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['kruːəl] , ['iːv(ə)l]['spɑːk(ə)l][hæd; həd] [stæmpt] [ðem; ðəm] ['klɪəli] [ɒn]
lean face , and their cruel , evil sparkle had stamped them clearly on
倾斜 脸 , 和 他们的 残忍的 , 邪恶的 火花 有 盖章 他们 清楚地 在
[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
her memory .
她 记忆 .

他们瘦削的脸庞，以及他们残酷邪恶的眼神，都清晰地印在了她的记忆中。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] [striːt] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
On her right a street turned off from the road , and saying in a low
在 她 正确的 一个 街道 转向 离开 从 这 路 , 和 说 在 一个 低的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

她右边有一条小路从主路拐了出来，她低声说道：

" [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi][led] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" This way , " she led Diodoros , to his surprise , into the shadow .
" 这 方式 , " 她 引领 - , 到 他的 惊喜 , 进入 这 阴影 .

“这边走，”她领着狄奥多罗斯，令他惊讶的是，走进了阴影里。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] .
His heart beat high .
他的 心 打 高的 .

他心跳很快。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ,
Did she ,
做过 她 ,

她真的这么做了吗？

[huːz] [kɔɪ] [ænd; ənd] ['meɪd(ə)nli] [ɒ'sterəti] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whose coy and maidenly austerity before and after the intoxication of the
谁 害羞 和 少女 紧缩政策 前 和 后 这 中毒 的 这
[dɑːns] [hæd; həd] [vautʃ'seif] [hɪm] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [lʊk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [dɪd]
dance had vouchsafed him hardly a kind look or a clasp of the hand - did
舞蹈 有 担保 他 几乎 一个 种类 看 或者 一个 搭扣 的 这 手 - 做过
[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['tendə(r)] [ɪm'breɪs] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪn] ['dɑːknəs] ?
she even yearn for some tender embrace alone and in darkness ?
她 甚至 向往 为了 一些 投标 拥抱 独自的 和 在 黑暗 ?

在舞会前后，她那羞涩而少女般的矜持，几乎从未给予他一个友善的眼神或牵手——难道她甚至渴望在黑暗中独自一人得到一个温柔的拥抱吗？

[dɪd] [ðə; ði] ['kwaɪət] , ['mɒdɪst] [gɜːl] , [huː] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Did the quiet , modest girl , who , since she had ceased to be a child ,
做过 这 安静的 , 谦虚的 女孩 , WHO , 自从 她 有 停止 到 是 一个 孩子 ,

那个安静、谦逊的女孩，自从她不再是孩子之后，

[hæd; həd] [bʌt; bət] ['reəli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːdz] ,
had but rarely given him a few poor words ,
有 但 很少 给定 他 一个 很少 贫穷的 字 ,

但她很少说他几句难听的话。

[lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv]
long to tell him that which hitherto only her bright eyes and the kiss of
长的 到 告诉 他 那 哪个 迄今为止 仅有的 她 明亮的 眼睛 和 这 吻 的
[hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [jʌŋ] [lɪps] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] ?
her pure young lips had betrayed ?
她 纯的 年轻的 嘴唇 有 背叛 ?

多么渴望告诉他，此前只有她明亮的双眸和纯洁的唇瓣才泄露了她的秘密？

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli]
He drew her more closely to him in blissful expectation ; but she shyly
他 画 她 更多的 密切 到 他 在 幸福的 期待 ; 但 她 害羞地
[ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
shrank from his touch ,
缩小 从 他的 触碰 ,

他满怀期待地将她拉得更近；但她却害羞地躲开了他的触碰。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mɜːmə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['terə(r)] ,
and before he could murmur a single word of love she exclaimed in terror ,
和 前 他 可以 低语 一个 单身的 单词 的 爱 她 惊呼 在 恐怖 ,

还没等他低声说出一个爱的字眼，她就惊恐地喊了起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [leɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] : " [flai] ,
as though the hand of the persecutor were already laid on her : " Fly ,
作为 尽管 这 手 的 这 迫害者 是 已经 铺设 在 她 : " 飞 ,
[flai] !
fly !
飞 !

仿佛迫害者的手已经放在她身上：“快跑，快跑！”

[ðæt] [haʊs] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃeltə(r)] .
That house will give us shelter .
那 房子 将要 给 我们 庇护所 .

那栋房子能给我们提供遮风避雨的地方。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .
" And she dragged him after her into the open doorway of a large building .
" 和 她 拖拽 他 后 她 进入 这 打开 门口 的 一个 大的 建筑 .

"然后她拖着他走进了一栋大楼敞开的门口。"

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [dɑːk] ['vestɪbjuːl] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Scarcely had they entered the dark vestibule when the sound of hoofs was heard ,
几乎 有 他们 进入 这 黑暗的 前厅 什么时候 这 声音 的 蹄子 曾是 听到 ,

他们刚走进黑暗的门厅，就听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] .
and the glare of torches dispelled the darkness outside .
和 这 强光 的 火炬 驱散 这 黑暗 外部 .

火把的光芒驱散了外面的黑暗。

" - !
" Zminis !
" - !

"Zminis！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] — [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] !
It is he — he is following us !
它 是 他 — 他 是 下列的 我们 !

是他——他跟踪我们！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'lɑːm][wɒz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] ,
" she whispered , scarcely able to speak ; and her alarm was well founded ,
" 她 低声说道 , 几乎 有能力的 到 说话 ; 和 她 警报 曾是 出色地 创立 ,

她低声说道，几乎说不出话来；她的担忧并非空穴来风。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd]['rekəg'naɪzd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən][tuː; tə][biː; bi][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
for the Egyptian had recognized her , and supposed her companion to be Alexander .
为了 这 埃及人 有 认可 她 , 和 据称 她 伴侣 到 是 亚历山大 .

因为埃及人认出了她，并以为她的同伴是亚历山大。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃˌbeərə] ,
He had ridden down the street with his torchbearers ,
他 有 骑 向下 这 街道 和 他的 火炬手 ,

他骑马带着火炬手们沿着街道行进，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɜː'self] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tekt] ,
but where she had hidden herself his keen eyes could not detect ,
但 在哪里 她 有 隐 她自己 他的 敏锐的 眼睛 可以 不是 探测 ,

但他敏锐的目光却无法发现她藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [huːf] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breθləs] ['lɪsnər] [ðæt]

for the departing sound of hoofs betrayed to the breathless listeners that

为了 这 离开 声音 的 蹄子 背叛 到 这 喘不过气 听众 那

[ðə; ði][pə'sjuːə(r)][hæd; həd][left][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

the pursuer had left their hiding - place far behind him .

这 追击者 有 左边 他们的 隐藏 - 地方 远的 在后面 他 .

远处马蹄声响起，惊得屏住呼吸的听众们这才意识到，追捕者已经远远地离开了他们的藏身之处。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] [ræŋ] [ə'gen]

Presently the pavement in front of the house which sheltered them rang again

目前 这 路面 在 正面 的 这 房子 哪个 避难所 他们 响铃 再次

[wɪð] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

with the tramp of the horse ,

和 这 流浪汉 的 这 马 ,

这时，他们所栖身的房屋前的路面上又响起了马蹄声。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['heɪdriənz] [geɪt] .

till it died away at last in the direction of Hadrian's gate .

直到 它 死亡 离开 在 最后的 在 这 方向 的 哈德良的 门 .

直到最后，它才朝着哈德良门的方向消失。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [mə'lɪsə] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['peɪnfəli] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] .

Not till then did Melissa lift her hand from her painfully throbbing heart .

不是 直到 然后 做过 梅丽莎 举起 她 手 从 她 痛苦地 悸动 心 .

直到那时，梅丽莎才把手从她剧烈跳动的心脏上移开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

But the Egyptian would , no doubt , have left his spies in the street ,

但 这 埃及人 会 , 不 怀疑 , 有 左边 他的 间谍 在 这 街道 ,

但毫无疑问，埃及人会把他的间谍留在街上。

[ænd; ənd] - [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

and Diodoros went out to see if the road was clear .

和 - 去 出去 到 看 如果 这 路 曾是 清除 .

于是狄奥多罗斯出去查看道路是否畅通。

[mə'lɪsə] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['entrəns] ,

Melissa remained alone in the dark entrance ,

梅丽莎 剩余 独自的 在 这 黑暗的 入口 ,

梅丽莎独自一人留在黑暗的入口处。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]

and began to be anxious as to how she could explain her presence

和 开始 到 是 焦虑的 作为 到 如何 她 可以 解释 她 在场

[ðeə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

there if the inhabitants should happen to discover it ;

那里 如果 这 居民 应该 发生 到 发现 它 ;

她开始担心，如果被当地居民发现，该如何解释自己的出现；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [vɑːst] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

for in this vast building , in spite of the lateness of the hour ,

为了 在 这 广阔的 建筑 , 在 尽管如此 的 这 迟到 的 这 小时 ,

因为在这座巨大的建筑里，尽管夜已深，

[ðeə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ə'stɜː] .

there still was some one astir .

那里 仍然 曾是 一些 一 搅拌 .

还有人走动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [riːtʃt]
She had for some minutes heard a murmuring sound which reached
她 有 为了 一些 分钟 听到 一个 淙淙 声音 哪个 达到
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ;
her from an inner chamber ;
她 从 一个 内 房间 ;

她听到内室传来一阵低语声，已经持续了好几分钟了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜː'self] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
but it was only by degrees that she collected herself so far as to listen
但 它 曾是 仅有的 经过 学位 那 她 集 她自己 所以 远的 作为 到 听
[mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
more closely ,
更多的 密切 ,

但她渐渐地才回过神来，能够更仔细地倾听。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .
to ascertain whence it came and what it could mean .
到 探明 何处 它 来了 和 什么 它 可以 意思是 .

查明它的来源及其含义。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sembəld] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
A large number of persons must be assembled there , for she could
一个 大的 数字 的 人 必须 是 组装 那里 , 为了 她 可以
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sevrəl] [meɪl] ['vɔɪsɪz] ,
distinguish several male voices ,
区分 一些 男性 声音 ,

那里一定聚集了很多人，因为她能分辨出好几个男人的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
and now and then a woman's .
和 现在 和 然后 一个 女性的 .

偶尔也会有女人的。

[ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] .
A door was opened .
一个 门 曾是 打开 .

门开了。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'keɪm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]
She shrank closer to the wall , but the seconds became minutes , and
她 缩小 更近 到 这 墙 , 但 这 秒 成为 分钟 , 和
[nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] .
no one appeared .
不 一 出现 .

她缩得更靠近墙壁，但时间一分一秒地过去，却没有人出现。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ɔː(r)] [siːts] ,
At last she fancied she heard the moving of benches or seats ,
在 最后的 她 幻想 她 听到 这 移动 的 长椅 或者 座位 ,

最后，她似乎听到了长椅或座椅移动的声音。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .
and many voices together shouting she knew not what .
和 许多 声音 一起 喊叫 她 知道 不是 什么 .

许多声音一起喊叫，她不知道喊的是什么。

[ðen] [ə'gen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kriːk] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
Then again a door creaked on its hinges ,
然后 再次 一个 门 嘎吱作响 在 它是 铰链 ,

这时，门又吱呀一声开了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [drɒp] [ɒn]
and after that all was so still that she could have heard a needle drop on
和 后 那 全部 曾是 所以 仍然 那 她 可以 有 听到 一个 针 降低 在
[ðə; ði][flɔː(r)] ;
the floor ;
这 地面 ;

之后，周围一片寂静，连针掉在地上的声音都能听见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [diːp] , ['rezənənt] [mænz] [vɔɪs]
and this alarming silence continued till presently a deep , resonant man's voice
和 这 令人担忧 沉默 持续 直到 目前 一个 深的 , 共振 男人的 嗓音
[wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .
was audible .
曾是 可听见的 .

这令人不安的沉默持续了一会儿，直到这时，一个低沉浑厚的男人的声音传了过来。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [vɔɪs] [geɪv] ['evri] [wɜːd] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd]['iːkwəl]['væljuː]
The singular manner in which this voice gave every word its full and equal value
这 单数 方式 在 哪个 这 嗓音 给予 每一个 单词 它是 满的 和 平等的 价值
[sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] [ə'laʊd] .
suggested to her fancy that something was being read aloud .
建议 到 她 想要 那 某物 曾是 存在 读 大声 .

这种独特的嗓音赋予每个字以完整而平等的价值，这让她觉得有人正在朗读什么东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['sentəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [bɪ'gæn] .
She could distinctly hear the sentence with which the speech or reading began .
她 可以 明显地 听到 这 句子 和 哪个 这 演讲 或者 阅读 开始 .

她能清楚地听到演讲或朗读的开头句子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
After a short pause it was repeated somewhat more quickly ,
后 一个 短的 暂停 它 曾是 重复 有些 更多的 迅速地 ,

短暂的停顿后，他以稍快的速度重复了一遍。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
as though the speaker had this time uttered it from his own heart .
作为 尽管 这 扬声器 有 这 时间 说出 它 从 他的 自己的 心 .

仿佛这次说话者是发自肺腑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , " [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]
It consisted of these six simple words , " The fullness of the time was
它 由......组成 的 这些 六 简单的 字 , " 这 饱腹感 的 这 时间 曾是
[kʌm] " ;
come " ;
来 " ;

它由这六个简单的字组成：“时候满足了”；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['lɪsnd] [nəʊ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
and Melissa listened no more to the discourse which followed ,
和 梅丽莎 听着 不 更多的 到 这 话语 哪个 随后 ,

梅丽莎再也没有听接下来的谈话。

['spəʊkən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
spoken as it was in a low voice ,
说 作为 它 曾是 在 一个 低的 嗓音 ,

说话声音很低。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sentəns] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ekəʊ] .
for this sentence rang in her ears as if it were repeated by an echo .
为了 这 句子 响铃 在 她 耳朵 作为 如果 它 是 重复 经过 一个 回声 .

这句话在她耳边回响，仿佛被回声反复传来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
She did not , to be sure , understand its meaning ,
她 做过 不是 , 到 是 当然 , 理解 它是 意义 ,

她当然不理解它的含义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [diːp] [sɪg'nɪfɪkəns] .
but she felt as though it must have some deep significance .
但 她 毛毡 作为 尽管 它 必须 有 一些 深的 意义 .

但她觉得这一定蕴含着某种深刻的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
It came back to her again and again ,
它 来了 后退 到 她 再次 和 再次 ,

她一遍又一遍地想起这件事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['melədi] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɪə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] ;
like a melody which haunts the inward ear against our will ;
喜欢 一个 旋律 哪个 闹鬼的地方 这 向内 耳朵 反对 我们的 将要 ;

就像一首旋律，不由自主地萦绕在我们的耳畔；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['medɪtətɪv] ['fænsi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
and her meditative fancy was trying to solve its meaning ,
和 她 冥想 想要 曾是 尝试 到 解决 它是 意义 ,

她沉思冥想，试图解开它的含义。

[wen] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['empti] .
when Diodoros returned to tell her that the street was quite empty .
什么时候 - 返回 到 告诉 她 那 这 街道 曾是 相当 空的 .

狄奥多罗斯回来告诉她，街上空无一人。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
He knew now where they were , and , if she liked ,
他 知道 现在 在哪里 他们 是 , 和 , 如果 她 喜欢 ,

他现在知道他们在哪里了，而且，如果她愿意的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
he could lead her by a way which would not take them through the gate .
他 可以 带领 她 经过 一个 方式 哪个 会 不是 拿 他们 通过 这 门 .

他可以带她走一条不会经过大门的路。

['əʊnli] ['krɪstʃənz] , [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒmən] [fəʊks] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ; [haʊ'evə(r)] ,
Only Christians , Egyptians , and other common folks dwelt in this quarter ; however ,
仅有的 基督徒 , 埃及人 , 和 其他 常见的 各位 居住 在 这 四分之一 ; 然而 ,

只有基督徒、埃及人和其他普通百姓居住在这个区域；然而，

[sɪns] [hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'gʌn] ,
since his duty as her protector had this day begun ,
自从 他的 责任 作为 她 保护者 有 这 天 开始 ,

从今天起，他作为她保护者的职责就开始了。

[hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .
he would fulfill it to the best of his ability .
他 会 实现 它 到 这 最好的 的 他的 能力 .

他会尽其所能去完成这件事。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
She went with him out into the street ,
她 去 和 他 出去 进入 这 街道 ,

她和他一起走到了街上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm]
and when they had gone a little way he clasped her to him
和 什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 他 紧握 她 到 他
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
and kissed her hair .
和 亲吻 她 头发 .

他们走了一小段路后，他一把将她搂在怀里，亲吻了她的头发。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] .
His heart was full .
他的 心 曾是 满的 .

他内心充满了喜悦。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
He knew now that she ,
他 知道 现在 那 她 ,

他现在知道她，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
whom he had loved when she walked in his father's garden in her little
谁 他 有 喜爱 什么时候 她 步行 在 他的 父亲的 花园 在 她 小的
[tʃaɪldz] ['tjuːnɪk] ,
child's tunic ,
孩子的 束腰外衣 ,

他爱上了她，当她穿着小女孩的罩衫在他父亲的花园里散步时，她就那样走了。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] , [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
holding her mother's hand , returned his passion .
保持 她 母亲的 手 , 返回 他的 热情 .

她握着母亲的手，回应了他的热情。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][beg]
Now the time was come for asking whether she would permit him to beg
现在 这 时间 曾是 来 为了 问 无论 她 会 允许 他 到 求
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [liːv] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] .
her father's leave to woo her .
她 父亲的 离开 到 哇 她 .

现在到了询问她是否允许他去请求她父亲的许可去追求她的时候了。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
He stopped in the shadow of a house near , and ,
他 停止 在 这 阴影 的 一个 房子 靠近 , 和 ,

他停在附近一栋房子的阴影里，然后

[waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [brest] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]
while he poured out to her all that stirred his breast , carried away by
尽管 他 倾倒 出去 到 她 全部 那 搅拌 他的 胸部 , 携带 离开 经过
['tendə(r)]['pæʃ(ə)n] ,
tender passion ,
投标 热情 ,

当他被温柔的激情所驱使，向她倾诉所有令他心潮澎湃的情感时，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [wei] [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [diːp] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] ,
and describing in his vehement way how great and deep his love was ,
和 描述 在 他的 慷慨 方式 如何 伟大的 和 深的 他的 爱 曾是 ,

他用充满激情的方式描述着他的爱有多么伟大和深刻，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [wei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi][ænd; ənd][səʊl]['ɑːftə(r)][səʊ]
in spite of the utter fatigue which weighed on her body and soul after so
在 尽管如此 的 这 说出 疲劳 哪个 称重 在 她 身体 和 灵魂 后 所以
['meni] [ˌædʒi'teiʃən] ,
many agitations ,
许多 骚动 ,

尽管经历了如此多的波折，她的身心都疲惫不堪，

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən]
she felt with deep thankfulness the immense happiness of being more precious than
她 毛毡 和 深的 感恩 这 巨大 幸福 的 存在 更多的 宝贵的 比
[ɔːt] [els] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
aught else on earth to a dear ,
零 别的 在 地球 到 一个 亲爱的 ,

她深深地感激着这种巨大的幸福感：在亲人眼中，她比世上任何东西都珍贵。

[gʊd] [mæn] .
good man .
好的 男人 .

好人。

[lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [leɪn] ['dɔːmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bʌd] ,
Love , which had so long lain dormant in her as a bud ,
爱 , 哪个 有 所以 长的 莱恩 休眠 在 她 作为 一个 芽 ,

爱情，如同花蕾般在她体内沉睡已久。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][səʊ] ['kwɪkli] ['əʊnli][tuː; tə][kləʊz] [ə'gen] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːmz] ,
and then opened so quickly only to close again under her alarms ,
和 然后 打开 所以 迅速地 仅有的 到 关闭 再次 在下面 她 警报 ,

然后迅速打开，却又在她惊恐之下再次关闭。

[ʌn'foʊldɪd][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] ['blɒsəmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] — [nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]
unfolded once more and blossomed for him again — not as it had done
展开 一次 更多的 和 盛开 为了 他 再次 — 不是 作为 它 有 完毕
[dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['pæʃənət] ['ekstəsi] ,
just now in passionate ecstasy ,
只是 现在 在 热情的 狂喜 ,

它再次展开，再次为他绽放——但不再像刚才那样充满激情和狂喜。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bi'siːm] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [træns'pærənt]['neɪtʃə(r)] , [wɪð] ['mɒdəreɪtɪd] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ]
but , as beseemed her calm , transparent nature , with moderated joy , which
但 , 作为 看起来 她 冷静的 , 透明的 自然 , 和 温和 喜悦 , 哪个
, [haʊ'evə(r)] ,
, however ,
, 然而 ,

但是，正如她平静、坦率的性格所应有的那样，她带着一种克制的喜悦，尽管如此，

[dɪd][nɒt] [læk] [djuː] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['tendənəs] .
did not lack due warmth and winning tenderness .
做过 不是 缺少 到期的 温暖 和 获胜 压痛 .

不乏应有的热情和温柔。

['hæpinəs] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [pə'zest] [ðem; ðəm][bəuθ] .
Happiness beyond words possessed them both .
幸福 超过 字 拥有 他们 两个都 .

他们两人都沉浸在难以言喻的幸福之中。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɪm][tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɪð] ['kɪsɪz] , [hɜː'self] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
She suffered him to seal his vows with kisses , herself offering him her lips ,
她 遭受 他 到 海豹 他的 誓言 和 吻 , 她自己 提供 他 她 嘴唇 ,

她任由他用吻来印证誓言，自己也献上了自己的嘴唇。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['fɜːvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
as her heart swelled with fervent thanksgiving for so much joy and
作为 她 心 肿胀 和 热切 感恩 为了 所以 很多 喜悦 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] .
such a full measure of love .
这样的 一个 满的 措施 的 爱 .

她的心中充满了对如此多的快乐和如此满满的爱的热烈感激。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] ,
She was indeed a precious jewel ,
她 曾是 的确 一个 宝贵的 宝石 ,

她真是一件珍贵的宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːmi] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn]
and the passion of his stormy heart was tempered by such genuine
和 这 热情 的 他的 暴风雨 心 曾是 淬火 经过 这样的 真的
['revərəns] [ðæt] [hiː; hi]['glædli] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli] ['mɒdəsti]
reverence that he gladly kept within the bounds which her maidenly modesty
尊敬 那 他 乐意 保留 之内 这 界限 哪个 她 少女 谦逊
[prɪ'skraɪbd] .
prescribed .
规定 .

他那颗狂暴的心被一种真挚的敬畏所抑制，他心甘情愿地遵守她少女般的谦逊所规定的界限。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [fɜːst] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
And how much they had to say to each other in this first opening of their
和 如何 很多 他们 有 到 说 到 每个 其他 在 这 第一的 开幕 的 他们的
[hɑːts] ,
hearts ,
心 ,

在他们第一次敞开心扉之际，他们有多少话想对彼此说呢?

[haʊ] ['meni] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn] [wɜːdz] !
how many hopes for the future found utterance in words !
如何 许多 希望 为了 这 未来 成立 发声 在 字 !

多少对未来的希望都化作了言语!

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [ɒn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['aʊəz] ,
The minutes flew on and became hours ,
这 分钟 飞翔 在 和 成为 小时 ,

时间飞逝，转眼间就变成了几个小时。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [mə'lɪsə] [begd] [hɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]
till at last Melissa begged him to quit the marble seat on which they had so
直到 在 最后的 梅丽莎 乞求 他 到 辞职 这 大理石 座位 在 哪个 他们 有 所以
[lɒŋ] [biːn] ['restɪŋ] ,
long been resting ,
长的 到过 休息 ,

最后，梅丽莎恳求他离开他们休息了很久的大理石座椅。

[ɪf] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [kʊd; kəd] [stɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
if indeed her feet could still carry her home .
如果 的确 她 脚 可以 仍然 携带 她 家 .

如果她的双脚还能带她回家的话。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [,aɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .
Little as it pleased him , he did her bidding .
小的 作为 它 高兴 他 , 他 做过 她 投标 .

尽管他很不情愿，但他还是照她说的做了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
But as they went on he felt that she hung heavy on his arm and could
但 作为 他们 去 在 他 毛毡 那 她 悬挂 重的 在 他的 手臂 和 可以
['əʊnli] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .
only lift her little feet with the greatest difficulty .
仅有的 举起 她 小的 脚 和 这 最 困难 .

但随着他们继续前行，他感到她沉重地挂在他的胳膊上，抬起她的小脚非常困难。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ;
The street was too dark for him to see how pale she was ;
这 街道 曾是 也 黑暗的 为了 他 到 看 如何 苍白 她 曾是 ;

街上太黑了，他看不清她脸色有多苍白；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [bʌt; bət] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]
and yet he never took his eyes off her dear but scarcely distinguishable
和 然而 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 她 亲爱的 但 几乎 可区分的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

然而，他的目光却从未离开过她那可爱却又难以辨认的五官。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , " [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
Suddenly he heard a faint whisper as in a dream , " I can go no farther ,
突然 他 听到 一个 头晕的 耳语 作为 在 一个 梦 , " 我 能 去 不 更远 ,

突然，他听到一个微弱的低语，如同梦境一般：“我走不动了。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [siːt] .
" and at once led her back to the marble seat .
" 和 在 一次 引领 她 后退 到 这 大理石 座位 .

然后立刻领着她回到大理石座椅上。

[hiː; hi] [fɜːst] ['keəfəli] [spred] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)]
He first carefully spread his mantle over the stone and then wrapped her
他 第一的 小心 传播 他的 地幔 超过 这 石头 和 然后 包装 她
[ɪn] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [mait] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [tʃaɪld] ,
in it as tenderly as a mother might cover her shivering child ,
在 它 作为 温柔地 作为 一个 母亲 可能 覆盖 她 瑟瑟发抖 孩子 ,

他先是小心翼翼地将斗篷铺在石头上，然后像母亲包裹颤抖的孩子一样温柔地将她裹了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] [briːz] [geɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] .
for a cooler breeze gave warning of the coming dawn .
为了 一个 冷却器 微风 给予 警告 的 这 未来 黎明 .

一阵凉风预示着黎明即将到来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [krept] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
He himself crept close under the wall by her side , so as not to be
他 他自己 悄悄地爬 关闭 在下面 这 墙 经过 她 边 , 所以 作为 不是 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他自己悄悄地从墙下爬到她身边，以免被她发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [wɪð] ['sɜːvənts] ['kæriɪŋ] ['læntənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
for a long train of people , with servants carrying lanterns before them ,
为了 一个 长的 火车 的 人们 , 和 仆人 携带 灯笼 前 他们 ,

长长的队伍，前面有仆人提着灯笼走在前面。

[naʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
now came out of the house they had just left and down the street .
现在 来了 出去 的 这 房子 他们 有 只是 左边 和 向下 这 街道 .

现在他们走出了刚才离开的房子，沿着街道走了下去。

[huː] [ðiːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [huː] [wɔːkt] [æt; ət] [səʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɒləm] ['saɪləns]
Who these could be who walked at so late an hour in such solemn silence
WHO 这些 可以 是 WHO 步行 在 所以 晚的 一个 小时 在 这样的 庄严 沉默
['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] .
neither of them knew .
两者都不 的 他们 知道 .

这两个人是谁？他们为何在如此深夜，如此肃穆地沉默着行走？他们彼此都不知道。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [sent] [ʌp] [nəʊ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " !
They certainly sent up no joyful shout of " Iakchos !
他们 当然 发送 向上 不 快乐 喊 的 " 伊阿克乔斯 !

他们当然没有发出"Iakchos！

" [nəʊ] [waɪld] [lə'ment] ;
" no wild lament ;
" 不 荒野 哀叹 ;

没有狂野的哀叹；

[nəʊ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɑːftə(r)] [nɔː(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm]
no cheerful laughter nor sounds of mourning were to be heard from
不 快乐 笑声 也不 声音 的 丧 是 到 是 听到 从
[ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
the long procession which passed along the street ,
这 长的 游行 哪个 通过了 沿着 这 街道 ,

沿着街道行进的长长队伍中，既听不到欢快的笑声，也听不到哀悼的声音。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] .
two and two , at a slow pace .
二 和 二 , 在 一个 慢的 步伐 .

二加二，慢悠悠的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] ['haʊzɪz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [bɪ'gæn]
As soon as they had passed the last houses , men and women alike began
作为 很快 作为 他们 有 通过了 这 最后的 房屋 , 男人 和 女性 同样 开始
[tuː; tə] [sɪŋ] ;
to sing ;
到 唱歌 ;

他们一经过最后一户人家，男女老少就开始唱歌；

[nəʊ] ['liːdə(r)] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] ['laɪə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,
no leader started them , nor lyre accompanied them ,
不 领导者 开始 他们 , 也不 竖琴 伴随 他们 ,

没有领袖发起他们，也没有竖琴伴随他们。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [sɒŋ] [went] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
and yet their song went up as though with one voice .
和 然而 他们的 歌曲 去 向上 作为 尽管 和 一 嗓音 .

然而，他们的歌声却像一个声音一样响起。

\- [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [njuː] ['evri] [nəʊt] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] [ɔː(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Diodoros and Melissa knew every note sung by the Greeks or Egyptians of
\- 和 梅丽莎 知道 每一个 笔记 唱 经过 这 希腊人 或者 埃及人 的
[ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

狄奥多罗斯和梅丽莎熟知亚历山大港的希腊人和埃及人所唱的每一个音符。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['melədi] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
at this or any other festival , but this melody was strange to them ;
在 这 或者 任何 其他 节日 , 但 这 旋律 曾是 奇怪的 到 他们 ;

无论是在这个节日还是其他任何节日，这首旋律对他们来说都很陌生；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?
and when the young man whispered to the girl , " What is it that they are singing ?
和 什么时候 这 年轻的 男人 低声说道 到 这 女孩 , " 什么 是 它 那 他们 是 歌唱 ?

当那个年轻人悄悄问女孩：“他们在唱什么歌呢？”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm] [sli:p] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [mɪə(r)] ['mɔ:təlz] !
" she replied , as though startled from sleep , " They are no mere mortals !
" 她 回复 , 作为 尽管 惊慌 从 睡觉 , " 他们 是 不 仅仅 凡人 !

她仿佛从睡梦中惊醒一般回答道：“他们绝非凡人！”

" - ['ʃʌdə] ; [hi:; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ðæt] ,
" Diodoros shuddered ; he fancied that the procession was floating above the earth ; that ,
" - 颤抖 ; 他 幻想 那 这 游行 曾是 漂浮的 多于 这 地球 ; 那 ,

狄奥多罗斯打了个寒颤；他想象着那列队伍漂浮在地球上方；

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'di:d] [men] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
if they had been indeed men of flesh and blood ,
如果 他们 有 到过 的确 男人 的 肉 和 血 ,

如果他们真的是有血有肉的人，

[ðeə(r)] [steps] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
their steps would have been more distinctly audible on the pavement .
他们的 步骤 会 有 到过 更多的 明显地 可听见的 在 这 路面 .

他们的脚步声在人行道上会更加清晰可闻。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ['mɔ:təlz] ,
Some of them appeared to him to be taller than common mortals ,
一些 的 他们 出现 到 他 到 是 更高 比 常见的 凡人 ,

在他看来，他们当中有些人比普通人要高大。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃɑ:nt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [dwelt] .
and their chant was certainly that of another world than this where he dwelt .
和 他们的 呗 曾是 当然 那 的 其他 世界 比 这 在哪里 他 居住 .

他们的吟唱显然来自另一个世界，与他所居住的世界截然不同。

[pə'hæps] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['daiməun] , [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [hu:] ,
Perhaps these were daimons , the souls of departed Egyptians , who ,
也许 这些 是 恶魔 , 这 灵魂 的 已离开 埃及人 , WHO ,

或许这些是精灵，是已故埃及人的灵魂，他们

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒk] [tu:mz] ,
after a midnight visit to those they had left behind them , were returning to the rock tombs ,
后 一个 午夜 访问 到 那些 他们 有 左边 在后面 他们 , 是 返回 到 这 岩石 陵墓 ,

在午夜探望了那些留在身后的亲人之后，他们返回了岩石墓穴。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['stəʊni] [hɪlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [stri:t] [led] .
of which there were many in the stony hills to which this street led .
的 哪个 那里 是 许多 在 这 石质的 丘陵 到 哪个 这 街道 引领 .

在这条街道通往的石质山丘上，有很多这样的山丘。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ði:z] [tu:mz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [geɪt] ;
They were walking toward these tombs , and not toward the gate ;
他们 是 步行 朝向 这些 陵墓 , 和 不是 朝向 这 门 ;

他们走向的是这些坟墓，而不是大门；

[ænd; ənd] - ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and Diodoros whispered his suspicion to his companion ,
和 - 低声说道 他的 怀疑 到 他的 伴侣 ,

狄奥多罗斯将他的怀疑悄悄告诉了同伴。

[klɑ:sp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [æn; ən] ['æmjʊlət] [ɪn] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
clasping his hand on an amulet in the semblance of an eye ,
紧握 他的 手 在 一个 护身符 在 这 外表 的 一个 眼睛 ,

他将手紧紧握在形似眼睛的护身符上，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [nɜ:s] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɪð] [æn; ən] -
which his Egyptian nurse had fastened round his neck long ago with an Anubic
哪个 他的 埃及人 护士 有 系紧 圆形的 他的 脖子 长的 前 和 一个 -
[θred] ,
thread ,
线 ,

那是他的埃及保姆很久以前用阿努比斯之线系在他脖子上的。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] - [aɪ] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [spelz] .
to protect him against the evil - eye and magic spells .
到 保护 他 反对 这 邪恶的 - 眼睛 和 魔法 咒语 .

为了保护他免受邪眼和魔法的侵害。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'vaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd]
But Melissa was listening with such devout attention to the chant that she did
但 梅丽莎 曾是 聆听 和 这样的 虔诚的 注意力 到 这 呗 那 她 做过
[nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .
not hear him .
不是 听到 他 .

但梅丽莎全神贯注地聆听着圣歌，所以没有听到他说话。

[ðə; ði] [fə'ti:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['klaɪmæks] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
The fatigue which had reached such a painful climax had , during this
这 疲劳 哪个 有 达到 这样的 一个 痛苦 高潮 有 , 期间 这
['pi:sf(ə)l] [rest] ,
peaceful rest ,
和平 休息 ,

在这次平静的休息中，那种已经达到痛苦顶点的疲惫感，

['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] .
given way to a blissful unconsciousness of self .
给定 方式 到 一个 幸福的 无意识 的 自己 .

进入一种幸福的无意识状态，忘却了自我。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tu:; tə] [fi:l] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən]
It was a kind of happiness to feel no longer the burden of exhaustion
它 曾是 一个 种类 的 幸福 到 感觉 不 更长 这 负担 的 疲惫
,
,
,

不再感到疲惫不堪的重负，这是一种幸福。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔndərəz]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kreɪd(ə)l]	-	[sɒŋ]	,	[lʌl]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**the**	**song**	**of**	**the**	**wanderers**	**was**	**like**	**a**	**cradle**	**-**	**song**	**,**	**lulling**	**her**
和	这	歌曲	的	这	流浪者	曾是	喜欢	一个	摇篮	-	歌曲	,	催眠	她

[tuː; tə]	[swiːt]	[driːmz]	.
to	**sweet**	**dreams**	**.**
到	甜的	梦境	.

流浪者的歌声如同摇篮曲，哄她进入甜美的梦乡。

[ˌaɪ 'tiː]	[fɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['glædnəs]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[glæd]	,	[nɒt]	['iːv(ə)n]	['tʃɪəf(ə)l]	.
It	**filled**	**her**	**with**	**gladness**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**was**	**not**	**glad**	**,**	**not**	**even**	**cheerful**	**.**
它	已填	她	和	欢乐	,	和	然而	它	曾是	不是	高兴的	,	不是	甚至	快乐	.

它让她感到高兴，但这并不是高兴，甚至不是愉悦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第二卷(A Thorny Path — Volume 02)

第2/3页

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
It went to her heart ,
它 去 到 她 心 ,

这深深触动了她的心。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɔːnf(ə)l] - [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] ['pæʃənət] [lə'ment]
and yet it was not mournful - not in the least like the passionate lament
和 然而 它 曾是 不是 悲哀 - 不是 在 这 至少 喜欢 这 热情的 哀叹
[ɒv; əv]['aɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][əʊ'saɪərɪs] ,
of Isis for Osiris ,
的 伊西斯 为了 奥西里斯 ,

然而，这歌声并不悲伤——丝毫不像伊西斯为奥西里斯发出的那种充满激情的哀悼。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
or that of Demeter bewailing her daughter .
或者 那 的 德墨忒尔 哀叹 她 女儿 .

或是德墨忒尔哀悼她女儿的场景。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swiːtli] ['sɒrəʊfl] [kəm'pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
The emotion it aroused in her was a sweetly sorrowful compassion , which
这 情感 它 被唤醒 在 她 曾是 一个 甜蜜地 悲伤 同情 , 哪个
[ɪn'kluːdɪd] [hɜː'self] ,
included herself ,
包括 她自己 ,

它唤起了她心中一种甜蜜而悲伤的怜悯之情，这种怜悯也包括她自己。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə]
her brothers , her father , her lover , all who were doomed to
她 兄弟 , 她 父亲 , 她 情人 , 全部 WHO 是 注定失败 到
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] ,
suffering and death ,
痛苦 和 死亡 ,

她的兄弟、她的父亲、她的爱人，所有注定要遭受苦难和死亡的人，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ʌtə(r)]['streɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [felt] [nəʊ] ['sɪmpəθi] .
even the utter stranger , for whom she had hitherto felt no sympathy .
甚至 这 说出 陌生人 , 为了 谁 她 有 迄今为止 毛毡 不 同情 .

甚至对素不相识的陌生人，她也心生怜悯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [bɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
And the compassion bore within it a sense of comfort which she could not
和 这 同情 钻孔 之内 它 一个 感觉 的 舒适 哪个 她 可以 不是
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

而这份怜悯之中又蕴含着一种她无法解释的慰藉感。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] .
or perhaps would not inquire into .
或者 也许 会 不是 查询 进入 .

或许根本不会去探究。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz]
It struck her , too , now and then , that the strain had a ring as
它 击 她 , 也 , 现在 和 然后 , 那 这 拉紧 有 一个 戒指 作为
[ɒv; əv] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] .
of thanksgiving .
的 感恩 .

她也时不时地觉得，这种情绪听起来像是感恩的情绪。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡɒdz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː]
It was , no doubt , addressed to the gods , and for that reason it
它 曾是 , 不 怀疑 , 已解决 到 这 神 , 和 为了 那 原因 它
[əˈpiːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
appealed to her ,
上诉 到 她 ,

毫无疑问，这封信是写给神明的，正因如此，它才打动了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈɡreɪtf(ə)l]
and she would gladly have joined in it , for she , too , was grateful
和 她 会 乐意 有 加入 在 它 , 为了 她 , 也 , 曾是 感激的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrtlz] ,
to the immortals ,
到 这 不朽者 ,

她也乐意加入其中，因为她同样感激那些神明。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈɪərɒs] ,
and above all to Eros ,
和 多于 全部 到 爱神 ,

尤其要献给爱神厄洛斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd]
for the love which had been born in her heart and had found
为了 这 爱 哪个 有 到过 出生 在 她 心 和 有 成立
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːd(ə)nt] [rɪˈtɜːn] .
such an ardent return .
这样的 一个 热心 返回 .

因为那份在她心中萌生的爱，得到了如此热烈的回应。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːnt] ,
She sighed as she listened to every note of the chant ,
她 叹了口气 作为 她 听着 到 每一个 笔记 的 这 呗 ,

她一边听着吟唱的每一个音符，一边叹了口气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [drɑːft] .
and it worked upon her like a healing draught .
和 它 工作 之上 她 喜欢 一个 康复 草稿 .

它对她起到了如同治愈良药般的作用。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [əˈɡenst] [ˈbɒdɪli] [fəˈtiːɡ] ,
The struggle of her will against bodily fatigue ,
这 斗争 的 她 将要 反对 身体上的 疲劳 ,

她与身体疲惫作斗争的意志力，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [blɪs] , [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
and finally against the mental exhaustion of so much bliss , the conviction that
和 最后 反对 这 精神的 疲惫 的 所以 很多 极乐 , 这 定罪 那
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhevi] ,
her heavy ,
她 重的 ,

最后，面对如此多幸福带来的精神疲惫，她确信自己沉重的……

['wɪəri] [fiːt] [wʊd] [pə'hæps] [feɪl] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
weary feet would perhaps fail to carry her home ,
厌倦 脚 会 也许 失败 到 携带 她 家 ,

她疲惫的双脚或许无法带她回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siːk] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd]
and that she must seek shelter somewhere for the night , had disturbed
和 那 她 必须 寻找 庇护所 某处 为了 这 夜晚 , 有 不安
[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .
her greatly .
她 非常 .

她必须找个地方过夜，这件事让她非常不安。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] ,
Now she was quite calm ,
现在 她 曾是 相当 冷静的 ,

她现在很平静。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]
and as much at ease as she was at home sitting with her father
和 作为 很多 在 舒适 作为 她 曾是 在 家 坐着 和 她 父亲
,
,
,

她坐在那里就像在家和父亲在一起时一样自在放松。

[hɜː(r); hə(r)] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
her stitching in her hand , while she dreamed of her mother and
她 缝合 在 她 手 , 尽管 她 梦见 的 她 母亲 和
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
her childhood in the past .
她 童年 在 这 过去的 .

她一边缝纫，一边回忆着过去的母亲和童年时光。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] [səʊl] [laɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] [pɔː] [baɪ] [ðə; ði]
The singing had fallen on her agitated soul like the oil poured by the
这 歌唱 有 倒下 在 她 激动 灵魂 喜欢 这 油 倾倒 经过 这
['mærɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['brekər] .
mariner on the sea to still the foaming breakers .
水手 在 这 海 到 仍然 这 起泡 断路器 .

歌声如同水手向大海倾倒油一般，抚慰了她躁动不安的灵魂，平息了翻滚的浪涛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
She felt it so .
她 毛毡 它 所以 .

她确实有这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
She could not help thinking of the time when she could fall asleep on her
她 可以 不是 帮助 思维 的 这 时间 什么时候 她 可以 落下 睡着了 在 她
['mʌðərz] ['bʊzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['tendə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
mother's bosom in the certainty that tender love was watching over her .
母亲的 怀 在 这 肯定 那 投标 爱 曾是 观看 超过 她 .

她不禁想起小时候依偎在母亲怀里安然入睡的时光，那时她确信母亲温柔的爱在守护着她。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] - [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,
The happiness of childhood , when she loved everything she knew - her family ,
这 幸福 的 童年 , 什么时候 她 喜爱 一切 她 知道 - 她 家庭 ,
[ðə; ði] [sleɪvz] ,
the slaves ,
这 奴隶 ,

童年的快乐，源于她对所认识的一切的热爱——她的家人，奴隶们，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɜdz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
her father's birds , the flowers in the little garden ,
她 父亲的 鸟类 , 这 花朵 在 这 小的 花园 ,

她父亲的鸟儿，小花园里的花朵，

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɒfərɪŋ] ,
the altar of the goddess to whom she made offering ,
这 坛 的 这 女神 到 谁 她 制成 提供 ,

她向女神的祭坛献祭，

[ðə; ði] ['veri] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] - [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt]
the very stars in the sky - seemed to come over her , and there she sat
这 非常 明星 在 这 天空 - 似乎 到 来 超过 她 , 和 那里 她 卫星
[ɪn] ['driːmi] ['læsɪtjuːd] ,
in dreamy lassitude ,
在 梦幻般的 倦怠 ,

天上的繁星仿佛都向她涌来，她呆呆地坐在那里，神情慵懒而梦幻。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ʃəʊldə(r)] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['stræglə] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
her head on her lover's shoulder , till the last stragglers of the procession
她 头 在 她 恋人的 肩膀 , 直到 这 最后的 掉队者 的 这 游行
,
,
,

她将头靠在爱人的肩上，直到队伍中最后几个掉队的人离开。

[huː] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l][læmps][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
who , were women , many of them carrying little lamps in their hands ,
WHO , 是 女性 , 许多 的 他们 携带 小的 灯 在 他们的 双手 ,
[hæd; həd]['ɔːlməʊst][ɔːl] [gɒn] [pɑːst] .
had almost all gone past .
有 几乎 全部 已消失 过去的 .

她们都是妇女，很多手里都拿着小灯，几乎都已经过去了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən]['iːgə(r)][dʒɜːk][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz]
Then she suddenly felt an eager jerk in the shoulder on which her head was
然后 她 突然 毛毡 一个 渴望的 混蛋 在 这 肩膀 在 哪个 她 头 曾是
['restɪŋ] .
resting .
休息 .

然后，她突然感到头部倚靠的肩膀一阵急促的抽动。

" [lʊk] — [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look — look there !
" 看 — 看 那里 !

“看——看那里！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
" he whispered ; and as her eyes followed the direction of his finger
" 他 低声说道 ; 和 作为 她 眼睛 随后 这 方向 的 他的 手指
, [ʃiː; ʃi] [tuː] ['stɑːtɪd] ,
, she too started ,
, 她 也 开始 ,

他低声说道；当她的目光顺着他手指的方向望去时，她也吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " ['kɜɪnə] ! — [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
and exclaimed , " Korinna ! — Did you know her ? "
和 惊呼 , " 科琳娜 ! — 做过 你 知道 她 ? "

她惊呼道：“科琳娜！——你认识她吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" She had often come to my father's garden , " he replied ,
" 她 有 经常 来 到 我的 父亲的 花园 , " 他 回复 ,

“她经常来我父亲的花园,”他回答说。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪn][ˌælɪg'zændərz] [ruːm] .
" and I saw her portrait in Alexander's room .
" 和 我 锯 她 肖像 在 亚历山大的 房间 .

“我在亚历山大的房间里看到了她的画像。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm]['heɪdiːz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
These are souls from Hades that we have seen .
这些 是 灵魂 从 哈迪斯 那 我们 有 已见 .

这些是我们所见到的来自冥界的灵魂。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [drɔː]
We must offer sacrifice , for those to whom they show themselves they draw
我们 必须 提供 牺牲 , 为了 那些 到 谁 他们 展示 他们自己 他们 画
['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
after them .
后 他们 .

我们必须做出牺牲，因为他们向谁示好，谁就会追随他们。

" [æt; ət] [ðɪs] [mə'lɪsə] , [tuː] , ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['hɒrə(r)] : " [əʊ] - , [nɒt]
" At this Melissa , too , shuddered , and exclaimed in horror : " O Diodoros , not
" 在 这 梅丽莎 , 也 , 颤抖 , 和 惊呼 在 恐怖 : " 哦 - , 不是
[tuː; tə] [deθ] !
to death !
到 死亡 !

这时，梅丽莎也浑身颤抖，惊恐地喊道：“哦，狄奥多罗斯，不要死！”

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] ['sækrɪfaɪs] [meɪ] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] .
We will ask the priests to - morrow morning what sacrifice may redeem us .
我们 将要 问 这 神父 到 - 明天 早晨 什么 牺牲 可能 赎回 我们 .

明天早上我们将询问祭司们，什么样的祭品可以救赎我们。

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['heɪdiːz] ! — [kʌm] , [ai]
Anything rather than the grave and the darkness of Hades ! — Come , I
任何事物 相当 比 这 严重 和 这 黑暗 的 哈迪斯 ! — 来 , 我
[ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ə'gen] [naʊ] .
am strong again now .
是 强的 再次 现在 .

比起坟墓和冥界的黑暗，什么都行！——来吧，我现在又强壮起来了。

[let] [ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hens] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] . "
Let us get away from hence and go home . "
让 我们 得到 离开 从 因此 和 去 家 . "

我们离开这里，回家吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
" But we must go through the gate now , " replied the youth .
" 但 我们 必须 去 通过 这 门 现在 , " 回复 这 青年 .

“但我们现在必须穿过这道门了，”年轻人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
" It is not well to follow in the footsteps of the dead .
" 它 是 不是 出色地 到 跟随 在 这 脚步声 的 这 死的 .

“不宜效仿死者的脚步。”

" [mə'lɪsə] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .
" Melissa , however , insisted on going on through the street .
" 梅丽莎 , 然而 , 坚持 在 去 在 通过 这 街道 .

然而，梅丽莎坚持要继续穿过街道。

['terɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [səʊlz] ,
Terrified as she was of the nether world and the disembodied souls ,
恐惧 作为 她 曾是 的 这 下 世界 和 这 无形的 灵魂 ,

她对冥界和无形的灵魂感到无比恐惧，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [rɪsk] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ,
she would on no account risk falling into the hands of the horrible Egyptian ,
她 会 在 不 帐户 风险 坠落 进入 这 双手 的 这 可怕 埃及人 ,

她绝不会冒任何风险落入那个可怕的埃及人手中。

[huː] [mait] [kəm'pel][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd]
who might compel her to betray her brother's hiding - place ; and
WHO 可能 迫使 她 到 背叛 她 兄弟 隐藏 - 地方 ; 和
- ,
Diodoros ,
- ,

谁可能会逼迫她出卖她哥哥的藏身之处；还有狄奥多罗斯，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] [stɪl] [pə'zest] [hɪm] , [dɪd][æz; əz]
who was ashamed to show her the fears which still possessed him , did as
WHO 曾是 羞愧 到 展示 她 这 恐惧 哪个 仍然 拥有 他 , 做过 作为
[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .
she desired .
她 想要的 .

他羞于向她展示自己心中依然存在的恐惧，于是便按照她的意愿行事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
But it was a comfort to him in this horror of death ,
但 它 曾是 一个 舒适 到 他 在 这 恐怖 的 死亡 ,

但在这死亡的恐惧中，这却给他带来了一丝慰藉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
which had come over him now for the first time in his life ,
哪个 有 来 超过 他 现在 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

这种感觉这是他生平第一次袭来。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][meɪd] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ]
to kiss the maid once more , and hold her warm hand in his as they
到 吻 这 女佣 一次 更多的 , 和 抓住 她 温暖的 手 在 他的 作为 他们
[wɔːkt] [ɒn] ;
walked on ;
步行 在 ;

他再次亲吻了女仆，握着她温暖的手继续前行；

[waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
while the strange chant of the nocturnal procession still rang in her ears ,
尽管 这 奇怪的 呗 的 这 夜 游行 仍然 响铃 在 她 耳朵 ,

夜幕降临，队伍传来奇怪的吟唱声，这声音仍在她耳边回响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ri'kəː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and now and then the words recurred to her mind which she had
和 现在 和 然后 这 字 复发 到 她 头脑 哪个 她 有
[hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] :
heard in the house where the departed souls had gathered together :
听到 在 这 房子 在哪里 这 已离开 灵魂 有 聚集 一起 :

她时不时会想起在亡灵聚集的那栋房子里听到的那些话：

" [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] .
" The fullness of the time was come .
" 这 饱腹感 的 这 时间 曾是 来 .

“时机已到。”

" [dɪd] [ðɪs] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [ded] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][ɒn]
" Did this refer to the hour when the dead came to the end of their life on
" 做过 这 参考 到 这 小时 什么时候 这 死的 来了 到 这 结尾 的 他们的 生活 在
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

"这是指死者在世生命终结的时刻吗？"

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪm'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,
or was there some great event impending on the city and its inhabitants ,
或者 曾是 那里 一些 伟大的 事件 即将到来的 在 这 城市 和 它是 居民 ,

或者说，这座城市及其居民即将面临什么重大事件？

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd][naʊ] [kʌm] ?
for which the time had now come ?
为了 哪个 这 时间 有 现在 来 ?

现在时机已到？

[hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sizərz] ['vɪzɪt] ?
Had the words anything to do with Caesar's visit ?
有 这 字 任何事物 到 做 和 凯撒的 访问 ?

这些话与凯撒的来访有关吗？

[hæd; həd][ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː]
Had the dead come back to life to witness the scenes which they saw
有 这 死的 来 后退 到 生活 到 证人 这 场景 哪个 他们 锯
[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [aɪz] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ?
approaching with eyes clearer than those of mortals ?
接近 和 眼睛 更清晰 比 那些 的 凡人 ?

死者是否复活，亲眼目睹了比凡人更清晰的景象？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [kɝɪnə] , [huːz] [feə(r)] ,
And then she remembered Korinna , whose fair ,
和 然后 她 记得 科琳娜 , 谁 公平的 ,

然后她想起了科琳娜，她美丽动人，

[peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['streɪndʒli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][læmp][ʃiː; ʃi] ['kærid] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
pale face had been strangely lighted up by the lamp she carried ; and , again ,
苍白 脸 有 到过 奇怪的 照明 向上 经过 这 灯 她 携带 ; 和 , 再次 ,

她苍白的脸庞被她手中的灯奇怪地照亮了；而且，又一次，

[ðə; ði] - [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['evri]
the Magian's assurance that the souls of the departed were endowed with every
这 - 保证 那 这 灵魂 的 这 已离开 是 捐赠 和 每一个
['fæk(ə)lti] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
faculty possessed by the living ,
学院 拥有 经过 这 活的 ,

魔法师保证，逝者的灵魂拥有生者所具备的一切能力。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðəʊz] [huː] [njuː] " [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and that " those who knew " could see them and converse with them .
和 那 " 那些 WHO 知道 " 可以 看 他们 和 交谈 和 他们 .

而"知情者"则能看见他们并与他们交谈。

[ðen] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ;
Then Serapion had been right in saying this ;
然后 蛇蝎 有 到过 正确的 在 说 这 ;

那么塞拉皮翁说得没错；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['trembld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt]
and her hand trembled in her lover's as she thought to herself that
和 她 手 颤抖 在 她 恋人的 作为 她 想法 到 她自己 那
[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] ['θret(ə)nd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'streɪndʒmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
the danger which now threatened Philip was estrangement from the living
这 危险 哪个 现在 威胁 菲利普 曾是 隔阂 从 这 活的
[θruː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
through intercourse with the dead .
通过 交往 和 这 死的 .

她握着爱人的手颤抖着，心想菲利普现在面临的危险是与死者交合而与生者疏远。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ded] ['mʌðə(r)] , [pə'hæps] , [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɒndərɪŋ] [səʊlz] ,
Her own dead mother , perhaps , had floated past among these wandering souls ,
她 自己的 死的 母亲 , 也许 , 有 漂浮 过去的 之中 这些 漫游 灵魂 ,

或许，她自己死去的母亲也曾漂浮在这些游荡的灵魂之中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and she grieved to think that she had neglected to look for her
和 她 伤心 到 思考 那 她 有 被忽视的 到 看 为了 她
[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['griːtɪŋ] .
and give her a loving greeting .
和 给 她 一个 爱 问候 .

她为自己竟然没有去找她，没有给她一个充满爱意的问候而感到难过。

['iːv(ə)n] - , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
Even Diodoros , who was not generally given to silent meditation , had his
甚至 - , WHO 曾是 不是 一般来说 给定 到 沉默的 冥想 , 有 他的
[əʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;
own thoughts to pursue ;
自己的 想法 到 追求 ;

即使是通常不爱静默冥想的狄奥多罗斯，也有自己的想法要思考；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv]
and so they walked on in silence till suddenly they heard a dull murmur of
和 所以 他们 步行 在 在 沉默 直到 突然 他们 听到 一个 乏味的 低语 的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

于是他们默默地继续往前走，突然听到一阵低沉的说话声。

[ðɪs] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] ,
This startled them ,
这 惊慌 他们 ,

这让他们大吃一惊。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['rɒki] [klɪfs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [lɒŋ]
and looking up they saw before them the rocky cliffs in which the Egyptians long
和 寻找 向上 他们 锯 前 他们 这 岩石 悬崖 在 哪个 这 埃及人 长的
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

他们抬头望去，只见眼前是嶙峋的峭壁，埃及人早已在此定居。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [hæd; həd] [hjuːn] [keɪvz] [ænd; ənd] [tuːmz] .
and now in later times the Christians , had hewn caves and tombs .
和 现在 在 之后 时代 这 基督徒 , 有 凿 洞穴 和 陵墓 .

后来，基督徒们开凿了洞穴和墓穴。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
From the door of one of these , only a few paces beyond where they stood ,
从 这 门 的 一 的 这些 , 仅有的 一个 很少 步幅 超过 在哪里 他们 站立 ,

从其中一扇门出去，距离他们站立的地方只有几步之遥，

[lait] [stɹ'iːmd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] [bɑːkt] .

light streamed out ; and as they were about to pass it a large dog barked .

光 流媒体 出去 ; 和 作为 他们 是 关于 到 经过 它 一个 大的 狗 吠叫 .

一道光芒倾泻而出；正当他们要经过那里时，一只大狗吠叫起来。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] , [diːp] [vɔɪs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pɑːs] - [wɜːd] .

Immediately on this a man came out , and in a rough , deep voice asked them the pass - word .

立即地 在 这 一个 男人 来了 出去 , 和 在 一个 粗糙的 , 深的 嗓音 问 他们 这 经过 - 单词 .

这时，一个男人走了出来，用粗犷低沉的声音问他们密码是什么。

- , [siːzd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪz(ə)n] [gəʊst] ,

Diodoros , seized with sudden terror of the dark figure , which he believed to be a risen ghost ,

- , 查获 和 突然 恐怖 的 这 黑暗的 数字 , 哪个 他 相信 到 是 一个 升起 鬼 ,

狄奥多罗斯突然被那个黑影吓得魂飞魄散，他认为那是复活的鬼魂。

[tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['drægɪŋ] [mə'lɪsə] [wɪð] [hɪm] .

took to his heels , dragging Melissa with him .

采取 到 他的 高跟鞋 , 拖拽 梅丽莎 和 他 .

他拔腿就跑，拉着梅丽莎一起逃走了。

[ðə; ði] [dɒg] [fluː] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] ;

The dog flew after them , barking loudly ;

这 狗 飞翔 后 他们 , 叫声 高声 ;

狗追着他们跑去，大声吠叫；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [skeə(r)] [hɪm] [ɒf] ,

and when the youth stooped to pick up a stone to scare him off ,

和 什么时候 这 青年 弯腰 到 挑选 向上 一个 石头 到 吓 他 离开 ,

当那个年轻人弯腰捡起一块石头想吓走他时，

[ðə; ði] ['æŋgri] [bruːt] [spræŋ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] .

the angry brute sprang on him and dragged him down .

这 生气的 蛮力 弹簧 在 他 和 拖拽 他 向下 .

愤怒的恶棍扑向他，把他拖倒在地。

[mə'lɪsə] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] ['æŋgrəli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] ['saɪlənt] .

Melissa screamed for help , but the gruff voice angrily bade her be silent .

梅丽莎 尖叫 为了 帮助 , 但 这 粗暴 嗓音 愤怒地 巴德 她 是 沉默的 .

梅丽莎大声呼救，但那粗犷的声音愤怒地命令她闭嘴。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [əu'bei] [hɪm] , [ðə; ði] [gɜːl] ['ʃaʊtɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Far from obeying him , the girl shouted louder than ever ; and now ,

远的 从 服从 他 , 这 女孩 喊叫 更大声 比 曾经 ; 和 现在 ,

女孩非但没有听从他的命令，反而喊得比之前更大声；而现在，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

out of the entrance to the cave , close behind the scene of the disaster ,

出去 的 这 入口 到 这 洞穴 , 关闭 在后面 这 场景 的 这 灾难 ,

从洞口出来，就在灾难现场后面不远的地方，

[keɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [wɪð] [læmps][ænd; ənd] ['teɪpəz] .
came a number of men with lamps and tapers .
来了 一个 数字 的 男人 和 灯 和 锥形 .

来了一群人，手里拿着油灯和蜡烛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['daiməun] [huːz] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
They were the same daimons whose song she had heard in the street ;
他们 是 这 相同的 恶魔 谁 歌曲 她 有 听到 在 这 街道 ;

他们就是她在街头听到歌声的那些精灵；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
she could not be mistaken .
她 可以 不是 是 错误 .

她不可能弄错。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
On her knees , by the side of her lover as he lay on the ground ,
在 她 膝盖 , 经过 这 边 的 她 情人 作为 他 躺 在 这 地面 ,

她跪在地上，守在躺在地上的爱人身边。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [,æpə'riʃən] .
she stared up at the apparitions .
她 凝视 向上 在 这 幻影 .

她抬头凝视着那些幻影。

[ə; eɪ] [stəʊn] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][dɒg][tuː; tə][skeə(r)][hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ,
A stone flew at the dog to scare him off , and a second ,
一个 石头 飞翔 在 这 狗 到 吓 他 离开 , 和 一个 第二 ,

一块石头飞向狗，想吓走它；紧接着，第二块石头也飞了过来。

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [wɪsk] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪt] - [ɒn][ðə; ði] [hed] ;
larger than the first , whisked past her and hit Diodoros on the head ;
更大的 比 这 第一的 , 搅拌 过去的 她 和 打 - 在 这 头 ;

比第一个更大的，从她身边掠过，击中了狄奥多罗斯的头部；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] [bləʊ] .
she heard the dull blow .
她 听到 这 乏味的 吹 .

她听到了沉闷的撞击声。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ][kəʊld][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
At this a cold hand seemed to clutch her heart ; everything about her
在 这 一个 寒冷的 手 似乎 到 离合器 她 心 ; 一切 关于 她
['meltɪd] ['ɪntuː][wʌn] [hwɜːrl] ,
melted into one whirling ,
融化 进入 一 旋转 ,

这时，一只冰冷的手仿佛攫住了她的心脏；她的一切都化作一阵旋涡消融。

['kʌlələs] [klaʊd] .
colorless cloud .
无色 云 .

无色的云。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][tuː; tə][prə'tekt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Pale as death , she threw up her arms to protect herself , and then ,
苍白 作为 死亡 , 她 扔 向上 她 武器 到 保护 她自己 , 和 然后 ,

她脸色苍白如死，举起双臂保护自己，然后，

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒst]
overcome with terror and fatigue , with a faint cry of anguish she lost
克服 和 恐怖 和 疲劳 , 和 一个 头晕的 哭 的 痛苦 她 丢失的
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

她被恐惧和疲惫所吞噬，发出一声微弱的痛苦呻吟后失去了意识。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv]
When she opened her eyes again her head was resting in the lap of
什么时候 她 打开 她 眼睛 再次 她 头 曾是 休息 在 这 膝 的
[ə; eɪ][kaɪnd] ,
a kind ,
一个 种类 ,

当她再次睁开眼睛时，她的头正枕在一位绅士的腿上。

['mʌðəli] ['wʊmən] , [waɪl] [sʌm; səm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sensləs] [fɔːm]
motherly woman , while some men were just bearing away the senseless form
母性 女士 , 尽管 一些 男人 是 只是 轴承 离开 这 无意义的 形式
[ɒv; əv] - [ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] .
of Diodoros on a bier .
的 - 在 一个 柩 .

一位慈母般的妇女，而一些男人则用灵柩抬着狄奥多罗斯毫无知觉的遗体离开。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [æn; ən] ['aʊə(r)] [sɪns] .
The sun had risen an hour since .
这 太阳 有 升起 一个 小时 自从 .

太阳已经升起一个小时了。

['herən] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
Heron had betaken himself to his workshop , whistling as he went ,
苍鹭 有 被带走 他自己 到 他的 车间 , 吹口哨 作为 他 去 ,

赫伦吹着口哨，独自回到了他的工作室。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [sleɪv] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ]
and in the kitchen his old slave Argutis was standing over the hearth
和 在 这 厨房 他的 老的 奴隶 - 曾是 常设 超过 这 炉
[prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
preparing his master's morning meal .
准备 他的 硕士学位 早晨 一顿饭 .

在厨房里，他的老奴隶阿尔古提斯正站在炉边，准备主人的早餐。

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [dɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːli] - ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ]
He dropped a pinch of dill into the barley - porridge , and shook his gray
他 掉落 一个 捏 的 莳萝 进入 这 大麦 - 稀饭 , 和 摇晃 他的 灰色的
[hed] ['sɒləmli] .
head solemnly .
头 庄严地 .

他往大麦粥里撒了一小撮莳萝，然后郑重地摇了摇灰白的脑袋。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['daɪdəʊ] , [ə; eɪ] ['sɪriən] , [huːz] ['weɪvi] [waɪt] [heə(r)] ['kɒntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð]
His companion Dido , a Syrian , whose wavy white hair contrasted strangely with
他的 伴侣 蒂朵 , 一个 叙利亚 , 谁 波浪状 白色的 头发 对比 奇怪的 和
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skɪn] ,
her dark skin ,
她 黑暗的 皮肤 ,

他的伴侣狄多是一位叙利亚人，她那波浪状的白发与她黝黑的皮肤形成了奇特的对比。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [in'kwaiə] , " [nɒt] [ɪn] [jet] ? "
presently came in , and , starting up , he hastily inquired , " Not in yet ? "
目前 来了 在 , 和 , 开始 向上 , 他 草草 询问 , " 不是 在 然而 ? "

他走了进来，起身急忙问道：“还没进来吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" No , " said the other woman , whose eyes were full of tears .
" 不 , " 说 这 其他 女士 , 谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

“不，”另一个女人说，她的眼里噙满了泪水。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz] .
" And you know what my dream was .
" 和 你 知道 什么 我的 梦 曾是 .

“你知道我的梦想是什么。”

[sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] ;
Some evil has come to her , I am certain ;
一些 邪恶的 有 来 到 她 , 我 是 肯定 ;

我确信她遭遇了某种厄运；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — " [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] ;
and when the master hears of it — " Here she sobbed aloud ;
和 什么时候 这 掌握 听到 的 它 — " 这里 她 啜泣 大声 ;

“当主人听到这件事时——”说到这里，她放声大哭；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪv] [ri'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] ['wiːpɪŋ] .
but the slave reproved her for useless weeping .
但 这 奴隶 责备 她 为了 无用 哭泣 .

但奴隶斥责她哭泣毫无用处。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , " ['hwimpə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" You never carried her in your arms , " whimpered the woman .
" 你 绝不 携带 她 在 你的 武器 , " 呜咽 这 女士 .

“你从来没有抱过她，”女人呜咽道。

" [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [gɔːl] ,
" But often enough on my shoulder , " retorted the Gaul ,
" 但 经常 足够的 在 我的 肩膀 , " 反驳 这 高卢 ,

“但经常会搭在我的肩膀上，”高卢人反驳道。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstə] - , [ɒn] [ðə; ði] [məʊ'zel] .
for Argutis was a native of Augusta Trevirorum , on the Moselle .
为了 - 曾是 一个 本国的 的 奥古斯塔 - , 在 这 摩泽尔河 .

因为阿古蒂斯是摩泽尔河畔奥古斯塔特雷维罗姆人。

" [əsuːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪz] ['redi] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] . "
" Assoon as the porridge is ready you must take it in and prepare the master . "
" 很快 作为 这 稀饭 是 准备好 你 必须 拿 它 在 和 准备 这 掌握 . "

“粥煮好后，你一定要把它端进去，然后去招待主人。”

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fjʊəri] [meɪ] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['piːvɪʃli] .
" That his first fury may fall on me ! " said the old woman , peevishly .
" 那 他的 第一的 愤怒 可能 落下 在 我 ! " 说 这 老的 女士 , 恼怒地 .

“但愿他的第一个怒火能落在我身上！”老妇人闷闷不乐地说。

" [ai] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ! "
" I little thought when I was young ! "
" 我 小的 想法 什么时候 我 曾是 年轻的 ! "

“我年轻的时候真是想得太少了！”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['stɔːri] , " [sed] - ,
" That is a very old story , " said Argutis ,
" 那 是 一个 非常 老的 故事 , " 说 - ,

"那是一个老掉牙的故事了,"阿古蒂斯说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['maːstəz] ['tempə(r)][ɪz] .
" and we both know what the master's temper is .
" 和 我们 两个都 知道 什么 这 硕士学位 脾气 是 .

"我们都知道主人的脾气如何。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɒf] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
I should have been off long ago if only you could make his porridge to his mind .
我 应该 有 到过 离开 长的 前 如果 仅有的 你 可以 制作 他的 稀饭 到 他的 头脑 .

如果你能按照他的意愿做粥，我早就该走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
As soon as I have dished it I will go to seek Alexander — there is nothing to prevent me — for it was with him that she left the house .
作为 很快 作为 我 有 盘 它 我 将要 去 到 寻找 亚历山大 — 那里 是 没有什么 到 防止 我 — 为了 它 曾是 和 他 那 她 左边 这 房子 .

我一把饭就去见亚历山大——没有什么能阻止我——因为她就是和他一起离开家的。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [jes] , ['əʊnli][gəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] .
" At this the old woman dried her tears , and cried " Yes , only go , and make haste .
" 在 这 这 老的 女士 干燥 她 眼泪 , 和 哭 " 是的 , 仅有的 去 , 和 制作 匆忙 .

老妇人擦干眼泪，喊道："是的，快走吧，快点。"

[ai] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [els] .
I will do everything else .
我 将要 做 一切 别的 .

其他事情我来做。

[greɪt] [gɒdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [ded] !
Great gods , if she should be brought home dead !
伟大的 神 , 如果 她 应该 是 带来 家 死的 !

天哪，如果她被带回家时已经死了！

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
I know how it is ;
我 知道 如何 它 是 ;

我知道是怎么回事；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['tempə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [məup] [laɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
she could bear the old man's temper and this moping life no longer ,
她 可以 熊 这 老的 男人的 脾气 和 这 忧郁 生活 不 更长 ,

她再也无法忍受老人的坏脾气和这种郁郁寡欢的生活了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θrəʊn] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and has thrown herself into the water .
和 有 抛掷 她自己 进入 这 水 .

她纵身跃入水中。

" [maɪ] [driːm] , [maɪ] [driːm] !
" My dream , my dream !
" 我的 梦 , 我的 梦 !

"我的梦想，我的梦想！"

[hɪə(r)] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɡəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .
Here — here is the dish , and now go and find the boy .
这里 — 这里 是 这 盘子 , 和 现在 去 和 寻找 这 男生 .

菜来了，现在去找那个男孩。

[stɪl] , ['fɪlɪp] [ɪz][ðə; ði]['eldə(r)] . "
Still , Philip is the elder . "
仍然 , 菲利普 是 这 长老 . "

不过，菲利普年纪更大。

" [hiː; hi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [təʊn] .
" He ! " exclaimed the slave in a scornful tone .
" 他 ! " 惊呼 这 奴隶 在 一个 轻蔑的 语气 .

"他！"奴隶用轻蔑的语气喊道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" Yes , if you want to know what the flies are talking about !
" 是的 , 如果 你 想 到 知道 什么 这 苍蝇 是 说 关于 !

"是的，如果你想知道苍蝇在说什么的话！"

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Alexander for me .
亚历山大 为了 我 .

对我来说，是亚历山大。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
He has his head screwed on the right way ,
他 有 他的 头 螺丝 在 这 正确的 方式 ,

他头脑很清醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['eni] [mæn][ɪn]['iːdʒɪpt][kæn; kən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
and he will find her if any man in Egypt can , and bring her back ,
和 他 将要 寻找 她 如果 任何 男人 在 埃及 能 , 和 带来 她 后退 ,

如果埃及有哪个男人能找到她，他一定会找到她，并将她带回来。

[ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] . "
alive or dead . "
活 或者 死的 . "

生或死。

" [ded] ! " ['ekəud] ['daɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɒbz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] ,
" Dead ! " echoed Dido , with a fresh burst of sobs , and her tears fell in the porridge ,
" 死的 ! " 回声 蒂朵 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 啜泣 , 和 她 眼泪 跌倒 在 这 稀饭 ,

"死了！"迪多再次哭喊着，眼泪滴进了粥里。

[wɪtʃ] - , [ɪn'diːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə][sɔːlt] .
which Argutis , indeed , in his distress of mind had forgotten to salt .
哪个 - , 的确 , 在 他的 痛苦 的 头脑 有 被遗忘的 到 盐 .

阿古提斯确实因为心烦意乱而忘记加盐了。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːdz] .
While this conversation was going on the gemcutter was feeding his birds .
尽管 这 对话 曾是 去 在 这 宝石切割师 曾是 喂养 他的 鸟类 .

在他们交谈的同时，宝石切割师正在喂鸟。

[kæn; kən] [ðɪs] [mæn] , [huː] [stændz][ðeə(r)] [laɪk] ['eni] [gɜːl] , ['temptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [tuː; tə] [fiːd] ,
Can this man , who stands there like any girl , tempting his favorites to feed ,
能 这 男人 , WHO 站立 那里 喜欢 任何 女孩 , 诱人的 他的 收藏夹 到 喂养 ,

这个男人，像任何一个女孩一样站在那里，引诱他最喜欢的女孩喂食，他能做到吗?

[wɪð] [fɒnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['deinti] ,
with fond words and whistling , and the offer of attractive dainties ,
和 喜爱 字 和 吹口哨 , 和 这 提供 的 吸引人的 精致小点心 ,

伴随着甜言蜜语和口哨声，以及诱人的点心，

[biː; bi][ðə; ði] ['stɔːmi] ['blʌstərər] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ?
be the stormy blusterer of last night ?
是 这 暴风雨 吹牛大王 的 最后的 夜晚 ?

是昨晚那个狂风暴雨的家伙吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['lævɪʃ] [ɒn][ðem; ðəm] ,
There is not a coaxing name that he does not lavish on them ,
那里 是 不是 一个 哄骗 姓名 那 他 做 不是 奢华的 在 他们 ,

他使出浑身解数，用尽各种甜言蜜语来哄骗他们。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪlz] [ðeə(r)] [kʌps] [wɪð] [freʃ] [siːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;
while he fills their cups with fresh seed and water ;
尽管 他 填充 他们的 杯子 和 新鲜的 种子 和 水 ;

他往他们的杯子里倒满了新鲜的种子和水;

[ænd; ənd] [haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][æz; əz][hiː; hi] [struː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['keɪdʒɪz] [wɪð] [kliːn] [sænd] !
and how carefully he moves his big hand as he strews the little cages with clean sand !
和 如何 小心 他 移动 他的 大的 手 作为 他 散落 这 小的 笼子 和 干净的 沙 !

他小心翼翼地挥动着大手，将干净的沙子撒在小笼子里!

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [skeə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɪznər] [huː] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['aʊəz] ,
He would not for worlds scare the poor little prisoners who cheer his lonely hours ,
他 会 不是 为了 世界 吓 这 贫穷的 小的 囚犯 WHO 欢呼 他的 孤独 小时 ,

他绝不会吓到那些在他孤独时给他带来欢乐的可怜的小囚犯们。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] .
and who have long since ceased to fear him .
和 WHO 有 长的 自从 停止 到 害怕 他 .

他们早已不再惧怕他。

[ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] [teɪks] ['piːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hedʒ] - ['spærəʊ] [pɪks] [ænts] - [egz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
A turtle - dove takes peas , and a hedge - sparrow picks ants ' eggs from his lips ;
一个 龟 - 鸽子 需要 豌豆 , 和 一个 对冲 - 麻雀 精选 蚂蚁 - 鸡蛋 从 他的 嘴唇 ;

斑鸠啄食豌豆，篱雀从嘴唇上啄食蚂蚁卵;

[ə; eɪ] [waɪt] - [θrəʊt] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
a white - throat perches on his left hand to snatch a caterpillar from his
一个 白色的 - 喉 栖木 在 他的 左边 手 到 抢夺 一个 毛虫 从 他的
[raɪt] .
right .
正确的 .

一只白喉莺栖息在他的左手上，从他的右手边叼走一条毛毛虫。

[ðə; ði][hjuːdʒ][mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)]['sʌnraɪz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['djuːi] [liːvz]
The huge man was in his garden soon after sunrise gathering the dewy leaves
这 巨大的 男人 曾是 在 他的 花园 很快 后 日出 采集 这 露水 树叶
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feðəd] [pets] .
for his feathered pets .
为了 他的 羽毛 宠物 .

天刚亮，这位身材魁梧的男人就来到花园里，为他的羽毛宠物采摘沾满露水的树叶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd] [pleɪz] ['lɒŋgɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [waɪf] [geɪv] [hɪm] .
But he talks and plays longest with the starling which his lost wife gave him .
但 他 会谈 和 演出 最长 和 这 椋鸟 哪个 他的 丢失的 妻子 给予 他 .

但他与亡妻留给他的那只椋鸟相处的时间最长，也最常和它说话玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beduɪn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
She had bought it in secret from the Bedouin who for many years
她 有 买 它 在 秘密 从 这 贝都因人 WHO 为了 许多 年
[hæd; həd] [brɔːt] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [siː] ,
had brought shells for sale from the Red Sea ,
有 带来 贝壳 为了 销售 从 这 红色的 海 ,

她偷偷地从一位贝都因人那里买下了它，这位贝都因人多年来一直从红海运来贝壳出售。

[tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] .
to surprise her husband with the gift .
到 惊喜 她 丈夫 和 这 礼物 .

为了给丈夫一个惊喜，她准备送上这份礼物。

[ðə; ði]['klevə(r)][bɜːd][hæd; həd][fɜːst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ə'lɪmpiəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
The clever bird had first learned to call her name , Olympias ; and then ,
这 聪明的 鸟 有 第一的 学习 到 称呼 她 姓名 , 奥林匹亚斯 ; 和 然后 ,

这只聪明的鸟儿先是学会了呼唤自己的名字，奥林匹亚丝；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tiːtʃɪŋ] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['feɪvərɪt] [lə'ment] , " [maɪ] [streŋθ] ,
without any teaching , had picked up his master's favorite lament , " My strength ,
没有 任何 教学 , 有 挑选 向上 他的 硕士学位 最喜欢的 哀叹 , " 我的 力量 ,
[maɪ] [streŋθ] !
my strength !
我的 力量 !

未经任何教导，他便学会了师父最喜欢的哀叹：“我的力量，我的力量！”

" ['herən] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [bɜːd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm] ,
" Heron regarded this bird as a friend who understood him , and , like him ,
" 苍鹭 认为 这 鸟 作为 一个 朋友 WHO 理解 他 , 和 , 喜欢 他 ,
[rɪ'membəd] [ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'seɪkən] [ded] .
remembered the never - to - be - forsaken dead .
记得 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗弃的 死的 .

“苍鹭把这只鸟视为了解他的朋友，并且像他一样，记得那些永远不会被遗忘的逝者。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd][ðə; ði][dʒem]['kʌtə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,
For three years had the gem cutter been a widower ,
为了 三 年 有 这 宝石 刀具 到过 一个 鳏夫 ,

这位宝石切割师已经守寡三年了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [mɔː(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['fɒndli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [waɪf] [ðæn; ðən]
and he still thought more constantly and fondly of his lost wife than
和 他 仍然 想法 更多的 不断地 和 深情地 的 他的 丢失的 妻子 比
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
of the children she had left him .
的 这 孩子们 她 有 左边 他 .

他对亡妻的思念和深情远胜于对她留下的孩子们。

['herən] [skrætʃt] [ðə; ði] ['bɜːrdz] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
Heron scratched the bird's knowing little head ,
苍鹭 刮痕 这 鸟类 会心 小的 头 ,

苍鹭挠了挠那只鸟机敏的小脑袋，

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pet] " [jes]
saying in a tone which betrayed his pity both for himself and his pet " Yes
说 在 一个 语气 哪个 背叛 他的 遗憾 两个都 为了 他自己 和 他的 宠物 " 是的
,
,
,

他说道，语气中既流露出对自己的怜悯，也流露出对宠物的怜悯：“是的，

[əʊld] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [strəʊk] [juː; jʊ] [daʊn] .
old fellow , you would rather have a soft white finger to stroke you down .
老的 同伴 , 你 会 相当 有 一个 柔软的 白色的 手指 到 中风 你 向下 .

老兄，你宁愿被一根柔软的白手指抚摸。

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [juː; jʊ] - [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pet] ,
I can hear her now , when she would call you ' sweet little pet ,
我 能 听到 她 现在 , 什么时候 她 会 称呼 你 - 甜的 小的 宠物 ,

我现在还能听到她叫你“甜心小宝贝”的声音。

- [ɔː(r)] - [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] . -
' or ' dear little creature . '
- 或者 - 亲爱的 小的 生物 . -

' 或 ' 亲爱的小家伙。'

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] ['evə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ə'gen] .
We shall neither of us ever hear such gentle , loving words again .
我们 将 两者都不 的 我们 曾经 听到 这样的 温和的 , 爱 字 再次 .

我们俩以后恐怕再也听不到如此温柔、充满爱意的话语了。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [swiːt] [feɪs] — [ænd; ənd]
Do you remember how she would look up with her dear sweet face — and
做 你 记住 如何 她 会 看 向上 和 她 亲爱的 甜的 脸 — 和
[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ?
was it not a lovely face ?
曾是 它 不是 一个 迷人的 脸 ?

你还记得她抬起头来，露出她那张甜美可爱的脸庞吗？那张脸庞是不是很可爱？

— [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] - [ə'lɪmpiəs] - ?
— when you called her by her name ' Olympias ' ?
— 什么时候 你 称为 她 经过 她 姓名 - 奥林匹亚斯 - ?

——你叫她“奥林匹亚丝”的时候？

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [lɪps] [bləʊn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['feðər] , [ænd; ənd] [kraɪd]
How many a time have her rosy lips blown up your feathers , and cried
如何 许多 一个 时间 有 她 红润 嘴唇 吹 向上 你的 羽毛 , 和 哭
,
,
,

她那红润的嘴唇曾多少次让你心跳加速，哭泣不止？

- [wel] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! -
' Well done , little fellow ! '
- 出色地 完毕 , 小的 同伴 ! -

“干得好，小家伙！”

— [eɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] - [wel] [dʌn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ,
— Ay , and she would say ' Well done ' to me too ,
— 哎 , 和 她 会 说 - 出色地 完毕 - 到 我 也 ,

——是啊，她也会对我说“做得好”。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wel] .
when I had finished a piece of work well .
什么时候 我 有 完成的 一个 片 的 工作 出色地 .

当我顺利完成一项工作时。

[ɑː] , [ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] !
Ah , and what an eye she had , particularly for art !
啊 , 和 什么 一个 眼睛 她 有 , 特别 为了 艺术 !

啊，她真是慧眼识珠，尤其对艺术更是如此！

[bʌt; bət] [naʊ] [wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
But now well , the children give me a good word too , now that her lips
但 现在 出色地 , 这 孩子们 给 我 一个 好的 单词 也 , 现在 那 她 嘴唇
[ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ! "
are silent ! "
是 沉默的 ! "

不过现在好了，孩子们也帮我说了好话，因为她现在闭嘴了！

" [ə'lɪmpiəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɜːd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɑː'tɪkjələtli] ,
" Olympias ! " cried the bird loudly and articulately ,
" 奥林匹亚斯 ! " 哭 这 鸟 高声 和 清晰地表达 ,

“奥林匹亚斯！”那只鸟儿响亮而清晰地叫道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] [braʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and the clouds that shadowed the gem - cutter's brow lifted a little ,
和 这 云 那 阴影 这 宝石 - 切割机 眉头 抬起 一个 小的 ,

遮蔽宝石切割师眉宇的云层微微散开。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
as with an affectionate smile he went on :
作为 和 一个 亲热 微笑 他 去 在 :

他带着慈爱的微笑继续说道：

" [jes] , [jes] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] .
" Yes , yes ; you would be glad , too , to have her back again .
" 是的 , 是的 ; 你 会 是 高兴的 , 也 , 到 有 她 后退 再次 .

“是的，是的；你也一定很高兴她能回来。”

[juː; jʊ][kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ai][dɪd] ['jestədeɪ] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] — [ænd; ənd]
You call her now , as I did yesterday , standing by her grave — and
你 称呼 她 现在 , 作为 我 做过 昨天 , 常设 经过 她 严重 — 和
[ʃiː; ʃi] [sendz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
she sends you her love .
她 发送 你 她 爱 .

你现在给她打电话，就像我昨天站在她的墓前那样——她会向你表达她的爱。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ?
" Do you hear , little one ?
" 做 你 听到 , 小的 一 ?

“小家伙，你听到了吗？”

[pek] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mænz]['fɪŋgə(r)] ; [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,
Peck away at the old man's finger ; he knows you mean it kindly ,
啄 离开 在 这 老的 男人的 手指 ; 他 知道 你 意思是 它 亲切地 ,

轻轻啄一下老人的手指；他知道你是好意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] .
and it does not hurt .
和 它 做 不是 伤害 .

而且不疼。

[ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][si'liːnə] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪn] ['saɪləns] .
I was all alone out there , and Selene looked down on us in silence .
我 曾是 全部 独自的 出去 那里 , 和 塞勒涅 看起来 向下 在 我们 在 沉默 .

我独自一人待在那里，塞勒涅默默地俯视着我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ded] .
There was rioting and shouting all round , but I could hear the voice of our dead .
那里 曾是 骚乱 和 喊叫 全部 圆形的 , 但 我 可以 听到 这 嗓音 的 我们的 死的 .

周围一片骚乱和叫喊声，但我能听到我们逝者的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sæd] [səʊl] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
She was very near me , and her sad soul showed me that she still cared for me .
她 曾是 非常 靠近 我 , 和 她 伤心 灵魂 显示 我 那 她 仍然 关心 为了 我 .

她离我很近，她悲伤的神情告诉我，她仍然关心我。

[ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [waɪn] [ɒv; əv] ['biblɔs] ['ʌndə(r)][maɪ] [kləʊk] ;
I had taken a jar of our best wine of Byblos under my cloak ;
我 有 已采取 一个 罐 的 我们的 最好的 葡萄酒 的 比布鲁斯 在下面 我的 披风 ;

我把一罐比布鲁斯最好的葡萄酒藏在斗篷下；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [pɔː] [ɔɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['greɪvstəʊn] [ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['lɪkə(r)] ,
as soon as I had poured oil on her gravestone and shed some of the noble liquor ,
作为 很快 作为 我 有 倾倒 油 在 她 墓碑 和 棚 一些 的 这 高贵 酒 ,

我刚把油浇在她的墓碑上，又洒了一些贵重的酒，

[ðə; ði] [ɜːθ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] .
the earth drank it up as though it were thirsty .
这 地球 喝 它 向上 作为 尽管 它 是 渴 .

大地仿佛渴了一般，将它一饮而尽。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [wɒz; wəz] [left] .
Not a drop was left .
不是 一个 降低 曾是 左边 .

一滴也没剩下。

[jes] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] ;
Yes , little fellow , she accepted the gift ;
是的 , 小的 同伴 , 她 公认 这 礼物 ;

是的，小家伙，她接受了礼物；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and when I fell on my knees to meditate on her ,
和 什么时候 我 跌倒 在 我的 膝盖 到 幽思 在 她 ,

当我跪下来冥想她时，

[ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] .
she vouchsafed replies to many of my questions .
她 担保 回复 到 许多 的 我的 问题 .
她保证会回答我的许多问题。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
" We talked together as we used — you know .
" 我们 谈话 一起 作为 我们 用过的 — 你 知道 .
"我们像以前那样交谈——你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membəd] [juː; jʊ] , [tuː] ; [ai] [geɪv] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
And we remembered you , too ; I gave you her love .
和 我们 记得 你 , 也 ; 我 给予 你 她 爱 .
我们也惦记着你；我把她的爱给了你。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You understand me , little fellow , don't you ?
" 你 理解 我 , 小的 同伴 , 不 你 ?
"你明白我的意思吧，小家伙？"

[ænd; ənd] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['betə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
And , I tell you , better times are coming now .
和 , 我 告诉 你 , 更好的 时代 是 未来 现在 .
我告诉你，更好的时代即将到来。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə'nɒɪəns] ,
" He turned from the bird with a sharp movement of annoyance ,
" 他 转向 从 这 鸟 和 一个 锋利的 移动 的 烦恼 ,
他恼怒地猛地转过身，不再看那只鸟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] - ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['bɑːli] - ['pɒrɪdʒ] .
for the slave - woman came in with the bowl of barley - porridge .
为了 这 奴隶 - 女士 来了 在 和 这 碗 的 大麦 - 稀饭 .
女奴端着一碗大麦粥进来了。

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['herən] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" You ! " exclaimed Heron , in surprise .
" 你 ! " 惊呼 苍鹭 , 在 惊喜 .
"你！"赫伦惊讶地喊道。

" [weə(r)] [ɪz] [mə'lɪsə] ? "
" Where is Melissa ? "
" 在哪里 是 梅丽莎 ? "
梅丽莎在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] .
" She will come presently , " said the old woman , in a low and doubtful tone .
" 她 将要 来 目前 , " 说 这 老的 女士 , 在 一个 低的 和 疑 语气 .
"她马上就来，"老妇人低声说道，语气中带着一丝疑虑。

" [əʊ] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒrəkl] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [aɪ'rɒnɪkli] .
" Oh , thanks for the oracle ! " said the artist , ironically .
" 哦 , 谢谢 为了 这 神谕 ! " 说 这 艺术家 , 讽刺的是 .
"哦，谢谢你的预言！"艺术家讽刺地说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [mɒk] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɒdi] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" How you mock at a body ! " said the old woman .
" 如何 你 嘲笑 在 一个 身体 ! " 说 这 老的 女士 .
"你们竟敢嘲笑尸体！"老妇人说道。

" [ai] [ment] — [bʌt; bət] [iːt] [fɜːst] — [iːt] .
" I meant — But eat first — eat .
" 我 意思是 — 但 吃 第一的 — 吃 .
我的意思是——但是先吃——吃。

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [griːf] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
Anger and grief are ill food for an empty stomach .
愤怒 和 悲伤 是 患病的 食物 为了 一个 空的 胃 .

愤怒和悲伤对空空的胃来说就像是难以下咽的食物。

" ['herən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] ,
" Heron sat down to the table and began to eat his porridge ,
" 苍鹭 卫星 向下 到 这 桌子 和 开始 到 吃 他的 稀饭 ,

赫伦在桌边坐下，开始吃他的粥。

[bʌt; bət][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [tɒst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spuːn] , [ik'skleim] :
but he presently tossed away the spoon , exclaiming :
但 他 目前 抛掷 离开 这 勺子 , 惊呼 :

但他随即把勺子扔掉，喊道:

" [ai][duː; də] [nɒt] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːtɪŋ] [baɪ][maɪ'self] .
" I do not fancy it , eating by myself .
" 我 做 不是 想要 它 , 吃 经过 我 .

我不喜欢一个人吃饭。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [glɑːns] [æt; ət]['daɪdəʊ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] :
" Then , with a puzzled glance at Dido , he asked in a tone of vexation :
" 然后 , 和 一个 困惑 瞥一眼 在 蒂朵 , 他 问 在 一个 语气 的 烦恼 :

然后，他疑惑地看了狄多一眼，带着恼怒的语气问道:

" [wel] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Well , why are you waiting here ?
" 出色地 , 为什么 是 你 等待 这里 ?

“那么，你为什么在这里等呢? ”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dres] ?
And what is the meaning of all that nipping and tugging at your dress ?
和 什么 是 这 意义 的 全部 那 轻咬 和 拉扯 在 你的 裙子 ?

那他为什么又拽又扯你的裙子呢?

[hæv; həv][juː; jʊ]['brəʊkən][ə'nʌðə(r)] [dɪʃ] ?
Have you broken another dish ?
有 你 破碎的 其他 盘子 ?

你又打碎了一个盘子?

[nəʊ] ? [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] [æt; ət]
No ? Then have done with that cursed head - shaking , and speak out at
不 ? 然后 有 完毕 和 那 被诅咒的 头 - 摇晃 , 和 说话 出去 在
[wʌns] ! "
once ! "
一次 ! "

“不? 那就别再摇头晃脑了，赶紧说出来! ”

" [iːt] , [iːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['daɪdəʊ] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['herən] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
" Eat , eat , " repeated Dido , retreating to the door , but Heron called her
" 吃 , 吃 , " 重复 蒂朵 , 撤退 到 这 门 , 但 苍鹭 称为 她
[bæk] [wɪð] ['viːəmənt] [ə'bjuːs] ;
back with vehement abuse ;
后退 和 慷慨 虐待 ;

“吃吧，吃吧，”狄多一边说着，一边退到门口，但赫伦用激烈的辱骂把她叫了回来;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [kəm'pleɪnt] , " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] ,
but when she began again her usual complaint , " I never thought ,
但 什么时候 她 开始 再次 她 通常 抱怨 , " 我 绝不 想法 ,

但当她再次开始抱怨时，“我从没想过，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] — " ['herən] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [gʊd] ['tempə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
when I was young — " Heron recovered the good temper he had been
什么时候 我 曾是 年轻的 — " 苍鹭 恢复 这 好的 脾气 他 有 到过
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][səʊ] ['leɪtli] ,
rejoicing in so lately ,
欢欣鼓舞 在 所以 最近 ，

“我年轻的时候——”赫伦恢复了近来一直欣喜的好心情。

[ænd; ənd] [ri'tɔ:t] : " [əʊ] ! [jes] , [ai] [nəʊ] ,
and retorted : " Oh ! yes , I know ,
和 反驳 : " 哦 ! 是的 , 我 知道 ,

他反驳道：“哦！是的，我知道，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊt(ə)ntenɪt][tu:; tə] [weɪt] [ɒn][ˌem 'i:] .
I have the daughter of a great potentate to wait on me .
我 有 这 女儿 的 一个 伟大的 强势 到 等待 在 我 .

我手下有位大君的女儿侍奉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['əʊnli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['si:zə(r)] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪriə] ,
And if it had only occurred to Caesar , when he was in Syria ,
和 如果 它 有 仅有的 发生 到 凯撒 , 什么时候 他 曾是 在 叙利亚 ,

如果凯撒在叙利亚的时候能想到这一点就好了。

[tu:; tə] ['mæri] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][maɪ]
to marry your sister , I should have had his sister - in - law in my
到 结婚 你的 姐姐 , 我 应该 有 有 他的 姐姐 - 在 - 法律 在 我的
['sɜ:vɪs] .
service .
服务 .

要娶你妹妹，我就应该让他的嫂子为我效力。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [ai] [fə'bɪd] ['haʊlɪŋ] .
But at any rate I forbid howling .
但 在 任何 速度 我 禁止 嚎叫 .

但无论如何，我禁止嚎叫。

[ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [j'iəz] , [ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [i:t] [maɪ]
You might have learned in the course of thirty years , that I do not eat my
你 可能 有 学习 在 这 课程 的 三十 年 , 那 我 做 不是 吃 我的
['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .
fellow - creatures .
同伴 - 生物 .

三十年来，你可能已经了解到，我不吃同类。

[səʊ] , [naʊ] , [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd]
So , now , confess at once what is wrong in the kitchen , and then go and
所以 , 现在 , 承认 在 一次 什么 是 错误的 在 这 厨房 , 和 然后 去 和
[fetʃ] [mə'lɪsə] .
fetch Melissa .
拿来 梅丽莎 .

所以，现在，立刻坦白厨房里出了什么事，然后去把梅丽莎叫来。

" [ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [waɪz][tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l]['məʊmənt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
" The woman was , perhaps , wise to defer the evil moment as long as
" 这 女士 曾是 , 也许 , 明智的 到 推迟 这 邪恶的 片刻 作为 长的 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

“或许，这位女士明智地选择尽可能推迟作恶的时刻。”

['mætəz] [mait] [su:n] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l][kʊd; kəd] [kʌm]
Matters might soon change for the better , and good or evil could come
事情 可能 很快 改变 为了 这 更好的 , 和 好的 或者 邪恶的 可以 来
['əʊnli][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
only from without .
仅有的 从 没有 .

情况或许很快就会好转，而好坏只能来自外部。

[səʊ]['daɪdəʊ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ma:stəz] ['kwestʃən] ,
So Dido clung to the literal sense of her master's question ,
所以 蒂朵 紧紧抓住 到 这 文字 感觉 的 她 硕士学位 问题 ,

所以狄多坚持理解她主人问题的字面意思。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [nəʊt] - ['wɜ:ði] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and something note - worthy had actually happened in the kitchen .
和 某物 笔记 - 值得 有 实际上 发生 在 这 厨房 .

厨房里确实发生了一件值得一提的事情。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
She drew a deep breath ,
她 画 一个 深的 气息 ,

她深吸了一口气，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'bɔ:dɪnət] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
and told him that a subordinate of the night - watch had come in and
和 讲述 他 那 一个 下属 的 这 夜晚 - 手表 有 来 在 和
[ɑ:skt] ['weðə(r)] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
asked whether Alexander were in the house ,
问 无论 亚历山大 是 在 这 房子 ,

然后告诉他，一名夜巡队的下属进来问亚历山大是否在屋里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] .
and where his painting - room was .
和 在哪里 他的 绘画 - 房间 曾是 .

以及他的画室在哪里。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] ? " [ɑ:skt] ['herən] .
" And you gave him an exact description ? " asked Heron .
" 和 你 给予 他 一个 精确的 描述 ? " 问 苍鹭 .

“你给他提供了非常详细的描述？”赫伦问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ; [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dres]
But the slave shook her head ; she again began to fidget with her dress
但 这 奴隶 摇晃 她 头 ; 她 再次 开始 到 烦躁不安 和 她 裙子
, [ænd; ənd] [sed] , ['tɪmɪdli] :
, and said , timidly :
, 和 说 , 胆怯地 :

但奴隶摇了摇头；她又开始摆弄自己的裙子，怯生生地说：

" - [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [nəʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
" Argutis was there , and he says no good can come of the night -
" - 曾是 那里 , 和 他 说道 不 好的 能 来 的 这 夜晚 -
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

“阿古提斯当时也在场，他说夜间守卫不会有什么好结果。”

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði][mæn] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
He told the man what he thought fit , and sent him about his business .
他 讲述 这 男人 什么 他 想法 合身 , 和 发送 他 关于 他的 商业 .

他把他认为合适的话告诉了那人，然后让他去办事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['herən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊl] ,

" At this Heron interrupted the old woman with such a mighty blow of his fist on the table that the porridge jumped in the bowl ,

" 在 这 苍鹭 中断 这 老的 女士 和 这样的 一个 强大的 吹 的 他的 拳头 在 这 桌子 那 这 稀饭 跳了起来 在 这 碗 ,

“这时，赫伦打断了老妇人的话，一拳重重地砸在桌子上，碗里的粥都溅了出来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] :

and he exclaimed in a fury :

和 他 惊呼 在 一个 愤怒 :

他怒不可遏地喊道：

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [sleɪvz] [æz; əz]['aʊə(r)]['iːkwəlz] !

" That is what comes of treating slaves as our equals !

" 那 是 什么 来 的 治疗 奴隶 作为 我们的 等于 !

这就是把奴隶当作我们平等对待的后果！

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

They begin to think for themselves .

他们 开始 到 思考 为了 他们自己 .

他们开始独立思考。

[ə; eɪ]['stjuːpɪd]['blʌndə(r)][kæn; kən] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] [deɪ] !

A stupid blunder can spoil the best day !

一个 愚蠢的 错误 能 剧透 这 最好的 天 !

一个愚蠢的错误就能毁掉最美好的一天！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ,

The captain of the night - watch , I would have you to know , is a very great man ,

这 队长 的 这 夜晚 - 手表 , 我 会 有 你 到 知道 , 是 一个 非常 伟大的 男人 ,

我想让你们知道，夜巡队长是一位非常伟大的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - , [huːz] ['dɔːtə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] ['peɪntɪd] .

and very likely a friend of Seleukus's , whose daughter Alexander has just painted .

和 非常 可能 一个 朋友 的 - , 谁 女儿 亚历山大 有 只是 绘 .

而且很可能是塞琉古的朋友，他的女儿亚历山大刚刚完成了一幅画作。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] . — [ə'tenʃ(ə)n] ?

The picture is attracting some attention . — Attention ?

这 图片 是 吸引 一些 注意力 . — 注意力 ?

这张照片引起了一些关注。——关注？

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['seɪɪŋ] ?

What am I saying ?

什么 是 我 说 ?

我到底在说什么？

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['kreɪzi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Every one who has been allowed to see it is quite crazy about it .

每一个 一 WHO 有 到过 允许 到 看 它 是 相当 疯狂的 关于 它 .

凡是看过的人都为之疯狂。

['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɛmb'ɑːməz] - [hɔːl] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [træʃ] [baɪ]
Everything else that was on show in the embalmers ' hall was mere trash by
一切 别的 那 曾是 在 展示 在 这 防腐师 - 大厅 曾是 仅仅 垃圾 经过
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

与此相比，防腐师大厅里展出的其他所有东西都不过是垃圾。

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][ai] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['eniweə(r)]
Often enough have I grumbled at the boy , who would rather be anywhere
经常 足够的 有 我 咕哝 在 这 男生 , WHO 会 相当 是 任何地方
[ðæn; ðən][hɪə(r)] ;
than here ;
比 这里 ;

我常常抱怨这个男孩，他宁愿待在任何地方也不愿待在这里；

[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
but , this time , I had some ground for being proud to be his
但 , 这 时间 , 我 有 一些 地面 为了 存在 自豪的 到 是 他的
['fɑːðə(r)] !
father !
父亲 !

但是，这一次，我有理由为身为他的父亲而感到骄傲！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [sendz] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
And now the captain of the watch sends his secretary , or something of
和 现在 这 队长 的 这 手表 发送 他的 秘书 , 或者 某物 的
[ðə; ði][kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

现在值班长派他的秘书或者类似的人来接他。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ,
no doubt , in order to have his portrait ,
不 怀疑 , 在 命令 到 有 他的 肖像 ,

毫无疑问，为了得到他的肖像，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɔː(r)] ['dɔːtərz] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] — ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [dɪd]
or his wife's or daughter's — if he has one — painted by the artist who did
或者 他的 妻子的 或者 女儿的 — 如果 他 有 一 — 绘 经过 这 艺术家 WHO 做过
- ;
Korinna's ;
- ;

或者他妻子或女儿（如果他有的话）的画像，由绘制科琳娜画像的艺术家绘制；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [sleɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [meɪks]
and his own father's slave — it drives me mad to think of it — makes
和 他的 自己的 父亲的 奴隶 — 它 驱动 我 疯狂的 到 思考 的 它 — 制作
[ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd] [sendz] [hɪm] [ɔːl] [ə'streɪ] .
a face at the messenger and sends him all astray .
一个 脸 在 这 信使 和 发送 他 全部 误入歧途 .

而他父亲的奴隶——想到这我就抓狂——对着信使做了个鬼脸，把他吓得魂飞魄散。

[ai] [wɪl] [gɪv] - [ə; eɪ]['les(ə)n] !
I will give Argutis a lesson !
我 将要 给 - 一个 课 !

我要给阿尔古提斯一个教训！

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pə'hæps] — [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm][ɪn] .
But by this time , perhaps — Just go and fetch him in .
但 经过 这 时间 , 也许 — 只是 去 和 拿来 他 在 .

但到了这个时候，或许——就去把他叫进来吧。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['herən] [ə'gen] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [spuːn] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" With these words Heron again dropped his spoon , wiped his beard , and then ,
" 和 这些 字 苍鹭 再次 掉落 他的 勺子 , 擦拭 他的 胡须 , 和 然后 ,

赫伦说完这些话，又一次扔掉了勺子，擦了擦胡子，然后……

['siːɪŋ] [ðæt] ['daɪdəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['spelbaʊnd] , ['twɪtʃɪŋ]
seeing that Dido was still standing before him as though spellbound , twitching
看到 那 蒂朵 曾是 仍然 常设 前 他 作为 尽管 着迷 , 抽搐

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [greɪ] [gaʊn] ,
her slave's gray gown ,
她 奴隶的 灰色的 袍 ,

只见狄多仍像着了魔似的站在他面前，不时抖动着她奴隶的灰色长袍。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['æŋgri] [təʊnz] — [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]
he repeated his order in such angry tones — though before he had spoken
他 重复 他的 命令 在 这样的 生气的 音调 — 尽管 前 他 有 说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] — [ðæt]
to her as gently as if she were one of his own children — that
到 她 作为 轻轻地 作为 如果 她 是 一 的 他的 自己的 孩子们 — 那

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the old woman started violently and made for the door ,
这 老的 女士 开始 暴力 和 制成 为了 这 门 ,

他用极其愤怒的语气重复了一遍命令——尽管之前他对她说话非常温柔，就像对待自己的孩子一样——以至于老妇人猛地一惊，冲向门口。

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ['bɪtəli] .
crouching low and whimpering bitterly .
蹲伏 低的 和 呜咽 苦涩地 .

他蜷缩着身子，发出凄厉的呜咽声。

[ðə; ði] [sɒft] - [hɑːtɪd] ['taɪrənt][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld] ['sɜːvənt] [hiː; hi]
The soft - hearted tyrant was really sorry for the faithful old servant he
这 柔软的 - 心地 暴君 曾是 真的 对不起 为了 这 忠实 老的 仆人 他

[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
had bought a generation since for the home to which he had
有 买 一个 一代 自从 为了 这 家 到 哪个 他 有

[brɔːt] [hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [waɪf] ,
brought his fair young wife ,
带来 他的 公平的 年轻的 妻子 ,

心软的暴君真心怜悯他上一代买来的忠心耿耿的老仆人，因为他把年轻貌美的妻子接到了自己家中。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]
and he began to speak kindly to her , as he had previously
和 他 开始 到 说话 亲切地 到 她 , 作为 他 有 之前

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][bɜdz] .
done to the birds .
完毕 到 这 鸟类 .

于是他开始和她和声说话，就像他以前和鸟儿说话一样。

[ðɪs] ['kʌmfət] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] ;
This comforted the old woman so much that again she could not help crying ;
这 安慰 这 老的 女士 所以 很多 那 再次 她 可以 不是 帮助 哭泣 ;

这让老妇人感到无比安慰，她又忍不住哭了起来；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
but , notwithstanding the sincerity of her tears ,
但 , 虽然 这 诚意 的 她 眼泪 ,

但是，尽管她的眼泪是真挚的，

['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] [muːdz] ,
being accustomed of old to take advantage of her master's moods ,
存在 习惯 的 老的 到 拿 优势 的 她 硕士学位 情绪 ,

她早已习惯利用主人的情绪，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] ['stɔːri] .
she felt that now was the time to tell her melancholy story .
她 毛毡 那 现在 曾是 这 时间 到 告诉 她 忧郁 故事 .

她觉得现在是时候讲述她那段悲伤的故事了。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [siː] ['weðə(r)] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [nɒt] ['miːnwaɪl]
First of all she would at any rate see whether Melissa had not meanwhile
第一的 的 全部 她 会 在 任何 速度 看 无论 梅丽莎 有 不是 同时
[rɪ'tɜːnd] ;
returned ;
返回 ;

首先，她至少要看看梅丽莎是否已经回来了；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
so she humbly kissed the hem of his robe and hurried away .
所以 她 谦卑地 亲吻 这 她们 的 他的 长袍 和 慌忙 离开 .

于是她谦卑地吻了吻他的袍子下摆，匆匆离去。

" [send] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Send Argutis to me !
" 发送 - 到 我 !

“把阿尔古提斯送到我这里来！”

" ['herən] [rɔːd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [rɪ'njuːd]
" Heron roared after her , and he returned to his breakfast with renewed
" 苍鹭 咆哮 后 她 , 和 他 返回 到 他的 早餐 和 更新
['enədʒi] .
energy .
活力 .

“苍鹭在她身后咆哮，然后精神抖擞地继续吃早餐。”

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]
He thought , as he ate , of his son's beautiful work , and the foolish
他 想法 , 作为 他 吃 , 的 他的 儿子的 美丽的 工作 , 和 这 愚蠢
[self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] - ,
self - importance of Argutis ,
自己 - 重要性 的 - ,

他一边吃一边想着儿子的杰作，以及阿尔古提斯的愚蠢自负。

[səʊ] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] , [səʊ] [ʃruːd] .
so faithful , and usually , it must be owned , so shrewd .
所以 忠实 , 和 通常 , 它 必须 是 拥有 , 所以 精明 .

如此忠诚，而且通常必须归其所有，如此精明。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [mə'lɪsəz] ['veɪkənt] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then his eyes fell on Melissa's vacant place opposite to him ,
然后 他的 眼睛 跌倒 在 梅丽莎的 空缺 地方 对面的 到 他 ,

然后他的目光落在了梅丽莎在他对面空着的位置上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and he suddenly pushed away his bowl and rose to seek his daughter .
和 他 突然 推动 离开 他的 碗 和 玫瑰 到 寻找 他的 女儿 .

他突然推开碗，起身去找女儿。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [kɔːld] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [təʊn] , " [ə'lɪmpiəs] !
At this moment the starling called , in a clear , inviting tone , " Olympias !
在 这 片刻 这 椋鸟 称为 , 在 一个 清除 , 邀请 语气 , " 奥林匹亚斯 !

这时，椋鸟用清晰、诱人的声音叫道：“奥林匹亚斯！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɪəd] [hɪm] ,
" and this cheered him ,
" 和 这 欢呼 他 ,

这让他感到振奋。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [greɪv]
reminding him of the happy hour he had passed at his wife's grave
提醒 他 的 这 快乐的 小时 他 有 通过了 在 他的 妻子的 严重
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːgjəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] .
and the good augury he had had there .
和 这 好的 预兆 他 有 有 那里 .

这让他想起了在妻子墓前度过的美好时光以及在那里得到的吉兆。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] [æt; ət] [hænd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði]
The belief in a better time at hand , of which he had spoken to the
这 信仰 在 一个 更好的 时间 在 手 , 的 哪个 他 有 说 到 这
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

他曾向鸟儿诉说着对美好未来的信念，

[ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [səʊl] ; [ænd; ənd] ,
again took possession of his sanguine soul ; and ,
再次 采取 拥有 的 他的 乐观 灵魂 ; 和 ,

它再次占据了他乐观的灵魂；并且，

['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] [baɪ]
fully persuaded that Melissa was detained in her own room or elsewhere by
完全 被说服 那 梅丽莎 曾是 被拘留 在 她 自己的 房间 或者 别处 经过
[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] ,
some trifling matter ,
一些 琐事 事情 ,

我完全相信梅丽莎是因为一些琐事而被困在自己的房间或其他地方。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] , [tuː] ,
he went to the window and shouted her name ; for hers , too ,
他 去 到 这 窗户 和 喊叫 她 姓名 ; 为了 她的 , 也 ,
['əʊpənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
opened on to the garden .
打开 在 到 这 花园 .

他走到窗边，大声喊她的名字；因为她的窗户也朝向花园。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [ə'biːdiənt] [gɜːl] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
And it seemed as though the dear , obedient girl had come at his
和 它 似乎 作为 尽管 这 亲爱的 , 听话 女孩 有 来 在 他的
['bɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,

看起来，这位乖巧听话的女孩似乎是听从了他的吩咐才来的。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
for , as he turned back into the room again , Melissa was standing in the
为了 , 作为 他 转向 后退 进入 这 房间 再次 , 梅丽莎 曾是 常设 在 这
['əʊpən] [dɔː(r)] .
open door .
打开 门 .

当他再次转身回到房间时，梅丽莎正站在敞开的门口。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [griːk] ['griːtɪŋ] , " [dʒɔɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] ['ɑːnsə(r)d] ,
After the pretty Greek greeting , " Joy be with you , " which she faintly answered ,
后 这 漂亮的 希腊语 问候 , " 喜悦 是 和 你 , " 哪个 她 淡淡的 回答 ,

说完那句优美的希腊式问候语"愿你快乐"，她轻声回应道。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['frækʃəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['aʊəz] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,
he asked her , as fractiously as though he had spent hours of anxiety ,
他 问 她 , 作为 易怒地 作为 尽管 他 有 花费 小时 的 焦虑 ,

他焦躁不安地问她，仿佛已经焦虑了好几个小时。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .
where she had been so long .
在哪里 她 有 到过 所以 长的 .

她在那里待了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ,
But he was suddenly silent ,
但 他 曾是 突然 沉默的 ,

但他突然沉默了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
for he was astonished to see that she had not come from her room ,
为了 他 曾是 惊讶 到 看 那 她 有 不是 来 从 她 房间 ,

因为他惊讶地发现她并没有从房间里出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dres] [bɪ'treɪd] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [lɒŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
but , as her dress betrayed , from some long expedition .
但 , 作为 她 裙子 背叛 , 从 一些 长的 远征 .

但从她的衣着来看，她应该是刚从一次漫长的探险中归来。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [tuː] , [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪd] ;
Her appearance , too , had none of the exquisite neatness which it usually displayed ;
她 外貌 , 也 , 有 没有任何 的 这 精美的 整洁 哪个 它 通常 显示 ;

她的外表也丝毫没有往常那种精致整洁的感觉；

[ænd; ənd] [ðen] — [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] !
and then — what a state she was in !
和 然后 — 什么 一个 状态 她 曾是 在 !

然后——她当时的状况真是糟糕透了！

[wens] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ?
Whence had she come so early in the day ?
何处 有 她 来 所以 早期的 在 这 天 ?

她一大早就从哪里来了？

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
The girl took off the kerchief that covered her head ,
这 女孩 采取 离开 这 头巾 那 涵盖 她 头 ,

女孩摘下了盖在头上的头巾，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [grəʊn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,
and with a faint groan pushed her tangled hair off her temples ,
和 和 一个 头晕的 呻吟 推动 她 纠缠不清 头发 离开 她 寺庙 ,

她轻轻呻吟一声，将凌乱的头发从太阳穴上拨开。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [hiːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pænt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [vɔɪs] : " [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
and her bosom heaved as she panted out in a weary voice : " Here I am !
和 她 怀 喘息 作为 她 喘息 出去 在 一个 厌倦 嗓音 : " 这里 我 是 !

她胸口剧烈起伏，气喘吁吁地用疲惫的声音说道：“我在这里！”

[bʌt; bət][əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ai][hæv; həv] [spent] !
But O , father , what a night I have spent !
但 哦 , 父亲 , 什么 一个 夜晚 我 有 花费 !

哦，父亲，我度过了多么难忘的一夜啊！

" ['herən] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Heron could not for a minute or two find words to answer her .
" 苍鹭 可以 不是 为了 一个 分钟 或者 二 寻找 字 到 回答 她 .

“赫伦一时语塞，不知该如何回答她。”

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ?
What had happened to the girl ?
什么 有 发生 到 这 女孩 ?

这个女孩发生了什么事?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [self] ?
What could it be which made her seem so strange and unlike her self ?
什么 可以 它 是 哪个 制成 她 似乎 所以 奇怪的 和 与此不同 她 自己 ?

究竟是什么让她看起来如此奇怪，判若两人?

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɪəf(ə)l] [sə'spiʃən] .
He gazed at her , speechless , and alarmed by a hundred fearful suspicions .
他 凝视 在 她 , 无言 , 和 惊慌 经过 一个 百 可怕 怀疑 .

他凝视着她，说不出话来，心中充满了无数恐惧和疑虑。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [mait] [huː] [hæz; həz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [freʃ] , ['helθi] [lɪps] [æt; ət] [naɪt] ,
He felt as a mother might who has kissed her child's fresh , healthy lips at night ,
他 毛毡 作为 一个 母亲 可能 WHO 有 亲吻 她 孩子的 新鲜的 , 健康 嘴唇 在 夜晚 ,

他感觉就像一位母亲在夜里亲吻了孩子鲜嫩健康的嘴唇一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [faindz][ðem; ðəm] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
and in the morning finds them burning with fever .
和 在 这 早晨 发现 他们 燃烧 和 发烧 .

早上醒来发现他们高烧不退。

[mə'lɪsə] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ;
Melissa had never been ill from the day of her birth ;
梅丽莎 有 绝不 到过 患病的 从 这 天 的 她 出生 ;

梅丽莎自出生以来从未生过病;

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['meɪdn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
since she had donned the dress of a full - grown maiden she had never
自从 她 有 穿戴 这 裙子 的 一个 满的 - 生长 少女 她 有 绝不
['ɔːltəd] ;
altered ;
已修改 ;

自从她穿上成年少女的裙子后，就再也没有改动过；

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ,
day after day and at all hours she had been the same in her quiet ,
天 后 天 和 在 全部 小时 她 有 到过 这 相同的 在 她 安静的 ，

日复一日，无论何时，她都保持着同样的安静。

['juːsf(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] [wei] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
useful , patient way , always thinking of her brothers , and caring for
有用 ， 病人 方式 ， 总是 思维 的 她 兄弟 ， 和 关怀 为了
[hɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
him rather than for herself .
他 相当 比 为了 她自己 .

她做事认真负责，很有耐心，总是想着她的兄弟们，关心他们胜过关心自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːltə(r)] ;
It had never entered into his head to suppose that she could alter ;
它 有 绝不 进入 进入 他的 头 到 认为 那 她 可以 改变 ；

他从未想过她会改变；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [kən'tentɪd] [feɪs] [wɪð] ['feɪntli] ['rəʊzi] [tʃiːks] ,
and now , instead of the gentle , contented face with faintly rosy cheeks ,
和 现在 ， 反而 的 这 温和的 ， 满足 脸 和 淡淡的 红润 脸颊 ，

而现在，取而代之的是一张温柔、满足、双颊泛着淡淡红晕的脸庞，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pælɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
he saw a pallid countenance and quivering lips .
他 锯 一个 苍白 面容 和 颤抖 嘴唇 .

他看到一张苍白的脸和颤抖的嘴唇。

[wɒt] [mɪ'stɪəriəs] ['faɪə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [naɪt] ['kɪnd(ə)ld][ɪn] [ðəʊz] [kɑːm] [aɪz] ,
What mysterious fire had this night kindled in those calm eyes ,
什么 神秘 火 有 这 夜晚 点燃 在 那些 冷静的 眼睛 ，

今夜，那双平静的眼睛里燃起了怎样的神秘火焰？

[wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] ?
which Alexander was fond of comparing to those of a gazelle ?
哪个 亚历山大 曾是 喜爱 的 比较 到 那些 的 一个 羚羊 ？

亚历山大喜欢把哪些动物比作瞪羚？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
They were sunk , and the dark shadows that encircled them were a
他们 是 沉没 ， 和 这 黑暗的 阴影 那 包围 他们 是 一个
[ʃɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ] .
shock to his artistic eye .
震惊 到 他的 艺术 眼睛 .

它们沉没了，环绕着它们的黑暗阴影令他这位艺术家感到震惊。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['miːnæd] [ðə; ði] [naɪt]
These were the eyes of a girl who had raved like a maenad the night
这些 是 这 眼睛 的 一个 女孩 WHO 有 赞不绝口 喜欢 一个 迈那德 这 夜晚
[θruː] .
through .
通过 .

这是一双彻夜狂欢、如同女祭司般放荡不羁的女孩的眼睛。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [slept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ruːm] ;

Had she not slept in her quiet little room ;

有 她 不是 睡着了 在 她 安静的 小的 房间 ;

她难道没有睡在她那安静的小房间里吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['bækɪk] [raʊt] ;

had she been rushing with Alexander in the wild Bacchic rout ;

有 她 到过 匆忙 和 亚历山大 在 这 荒野 酒神 路线 ;

她当时是否正与亚历山大一起参与狂野的酒神狂欢?

[ɔː(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ?

or had something dreadful happened to his son ?

或者 有 某物 可怕 发生 到 他的 儿子 ?

或者他的儿子遭遇了什么可怕的事情?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd][reɪdʒ]

Nothing could have been so great a relief to him as to rave and rage

没有什么 可以 有 到过 所以 伟大的 一个 宽慰 到 他 作为 到 锐舞 和 愤怒

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

as was his wont ,

作为 曾是 他的 惯于 ,

对他来说，没有什么比像往常那样大喊大叫更能让他感到解脱了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['strɒŋli] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

and he felt strongly prompted to do so ;

和 他 毛毡 强烈 提示 到 做 所以 ;

他强烈地感到应该这样做;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm][tuː; tə]['pɪti][ɔː(r)] ['ʃaɪnəs] ,

but there was something in her which moved him to pity or shyness ,

但 那里 曾是 某物 在 她 哪个 已搬 他 到 遗憾 或者 害羞 ,

但她身上有一种特质，让他心生怜悯或羞愧。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm]['kwaɪət] .

he knew not which , and kept him quiet .

他 知道 不是 哪个 , 和 保留 他 安静的 .

他不知道是哪一个，便让他保持沉默。

[hiː; hi]['saɪləntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ænd; ənd]

He silently followed her with his eyes while she folded her mantle and

他 默默 随后 她 和 他的 眼睛 尽管 她 折叠 她 地幔 和

['kɜːtʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdəli] [wei] ,

kerchief in her orderly way ,

头巾 在 她 秩序 方式 ,

他默默地用目光追随着她，看着她一丝不苟地叠好披肩和手帕。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [streɪ] , ['kɜːli] [lɒks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [smuːðd]

and hastily gathered together the stray , curly locks of her hair , smoothed

和 草草 聚集 一起 这 流浪 , 卷曲 锁 的 她 头发 , 平滑

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

她匆忙地将散落的卷发拢到一起，捋顺。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and bound them round her head .

和 边界 他们 圆形的 她 头 .

并将它们绑在她的头上。

[sʌm; səm][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,

Some one , however , must break the silence ,

一些 一 , 然而 , 必须 休息 这 沉默 ,

然而，总得有人打破沉默。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt]
and he gave a sigh of relief when the girl came up to him and asked
和 他 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 这 女孩 来了 向上 到 他 和 问
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当女孩走过来问他时，他松了一口气。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['hʌski] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃɒk] :
in a voice so husky as to give him a fresh shock :
在 一个 嗓音 所以 沙哑 作为 到 给 他 一个 新鲜的 震惊 :

声音沙哑得让他自己都吓了一跳：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪθɪən] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtwɒtʃ] , [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] ?
" Is it true that a Scythian , one of the nightwatch , has been here already ?
" 是 它 真的 那 一个 斯基泰人 , 一 的 这 夜巡 , 有 到过 这里 已经 ?

“听说一名斯基泰人，一名守夜人，已经来过这里了，这是真的吗？”

" [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ,
" Then he broke out ,
" 然后 他 打破 出去 ,

然后他爆发了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [hɪm] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'prest] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [æn; ən]
and it really did him good to give vent to his repressed feelings in an
和 它 真的 做过 他 好的 到 给 发泄 到 他的 压抑 情怀 在 一个
['æŋgri] [spiːtʃ] :
angry speech :
生气的 演讲 :

对他来说，通过愤怒的演讲发泄压抑已久的情绪，确实大有裨益：

" [ðeə(r)] [ə'gen] — [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [sleɪvz] !
" There again — the wisdom of slaves !
" 那里 再次 — 这 智慧 的 奴隶 !

“瞧，这不就是奴隶的智慧吗！”

[ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['sɪθɪən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
The so - called Scythian brought a message from his master .
这 所以 - 称为 斯基泰人 带来 一个 信息 从 他的 掌握 .

这位所谓的斯基泰人带来了他主人的口信。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)]
" The captain of the night - watch — you will see — wishes to honor
" 这 队长 的 这 夜晚 - 手表 — 你 将要 看 — 愿望 到 荣誉
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
Alexander with a commission . "
亚历山大 和 一个 委员会 . "

“守夜队长——你很快就会看到——希望授予亚历山大一项委任状。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" No , no , " interrupted the girl .
" 不 , 不 , " 中断 这 女孩 .

“不，不，”女孩打断道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [daʊn] .
" They are hunting my brother down .
" 他们 是 打猎 我的 兄弟 向下 .

他们正在追捕我哥哥。

[ai] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪθɪən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt]
I thank the gods that the Scythian should have come ; it shows that
我 感谢 这 神 那 这 斯基泰人 应该 有 来 ; 它 演出 那

我感谢诸神，斯基泰人来了；这表明……

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)][ɪz] [stɪl] [friː] .
Alexander is still free .
亚历山大 是 仍然 自由的 .

亚历山大仍然自由。

" [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtə(r)][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [heə(r)][ɪn][bəʊθ][hændz] ,
" The gem - cutter clasped his bushy hair in both hands ,
" 这 宝石 - 刀具 紧握 他的 茂密的 头发 在 两个都 双手 ,

宝石切割师双手拢着他蓬乱的头发，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [raʊnd] .
for it seemed to him that the room was whirling round .
为了 它 似乎 到 他 那 这 房间 曾是 旋转 圆形的 .

因为他觉得房间在旋转。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld]['hæbɪts] [stɪl] [ɡɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;
But his old habits still got the better of him ;
但 他的 老的 习惯 仍然 得到 这 更好的 的 他 ;

但他的旧习惯还是战胜了他；

[hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [lʌŋz] : " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
he roared out with all the power of his mighty lungs : " What is that ?
他 咆哮 出去 和 全部 这 力量 的 他的 强大的 肺 : " 什么 是 那 ?

他用尽全力，用他强壮的肺活量大声喊道：“那是什么？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[wɒt] [hæz; həz][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [dʌn] ?
What has Alexander done ?
什么 有 亚历山大 完毕 ?

亚历山大做了什么？

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] — [bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] - [biːn] ?
Where have you — both of you - been ?
在哪里 有 你 — 两个都 的 你 - 到过 ?

你们俩都去哪儿了？

" [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [straɪdz] [ðə; ði]['æŋɡri][mæn] [keɪm] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ɡɜːl] ;
" With two long strides the angry man came close up to the terrified girl ;
" 和 二 长的 步幅 这 生气的 男人 来了 关闭 向上 到 这 恐惧 女孩 ;

“愤怒的男人迈着两大步走到惊恐的女孩跟前；

[ðə; ði][bɜːdz] ['flʌtə] [ɪn][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪz][ɪn] ['melənkəli] [təʊnz] .
the birds fluttered in their cages , and the starling repeated his cries in melancholy tones .
这 鸟类 飘动 在 他们的 笼子 , 和 这 椋鸟 重复 他的 哭泣 在 忧郁 音调 .

鸟儿在笼子里扑腾着翅膀，椋鸟用忧郁的语调重复着鸣叫。

['herən] [stʊd] [stɪl] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ɡreɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lɑːf] [ɪk'skleɪmd] :
Heron stood still , pushing his fingers through his thick gray hair , and with a sharp laugh exclaimed :
苍鹭 站立 仍然 , 推动 他的 手指 通过 他的 厚的 灰色的 头发 , 和 和 一个 锋利的 笑 惊呼 :

赫伦站在那里，手指穿过浓密的灰发，发出了一声尖锐的笑声，说道：

" [ai] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [deɪz] ,

" I came away from her grave full of fresh hopes for better days ,

" 我 来了 离开 从 她 严重 满的 的 新鲜的 希望 为了 更好的 天 ,

"我从她的墓前走出来，心中充满了对美好未来的希望。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] !

and this is how they are fulfilled !

和 这 是 如何 他们 是 已完成 !

这就是它们得以实现的方式！

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [dɪs'greɪs] !

I looked for fame , and I find disgrace !

我 看起来 为了 名声 , 和 我 寻找 耻辱 !

我追求名利，却落得耻辱！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['hʌsi] !

And you , hussy !

和 你 , 荡妇 !

还有你，贱人！

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [spent] [ðɪs] [naɪt] — [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

where have you spent this night — where have you come from ?

在哪里 有 你 花费 这 夜晚 — 在哪里 有 你 来 从 ?

你今晚在哪里度过？你来自哪里？

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] !

I ask you once more !

我 问 你 一次 更多的 !

我再问一遍！

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [mə'lɪsəz] [aɪz] .

" He raised his fist and shook it close in front of Melissa's eyes .

" 他 提高 他的 拳头 和 摇晃 它 关闭 在 正面 的 梅丽莎的 眼睛 .

他举起拳头，在梅丽莎眼前猛地挥舞。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ,

She stood before him as pale as death , and with wide - open eyes ,

她 站立 前 他 作为 苍白 作为 死亡 , 和 和 宽的 - 打开 眼睛 ,

她站在他面前，脸色苍白如死，双眼睁得大大的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [tɪəz] [drɒpt] ['sləʊli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

from which the heavy tears dropped slowly , one by one ,

从 哪个 这 重的 眼泪 掉落 缓慢地 , 一 经过 一 ,

沉重的泪珠缓缓地、一滴一滴地滑落下来。

['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] .

trickling down her cheeks as if they were tired .

涓涓细流 向下 她 脸颊 作为 如果 他们 是 疲劳的 .

泪水顺着她的脸颊流了下来，仿佛她很疲惫。

['herən] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ['meltɪd] .

Heron saw them , and his rage melted .

苍鹭 锯 他们 , 和 他的 愤怒 融化 .

赫伦看到了他们，怒气顿消。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He staggered to a seat like a drunken man , and , hiding his face in his hands ,

他 交错 到 一个 座位 喜欢 一个 醉 男人 , 和 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 ,

他像醉汉一样踉跄着坐下，双手捂住了脸。

[məʊn] [ə'laʊd] , " [retʃ] , [retʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
moaned aloud , " Wretch , wretch that I am !
呻吟 大声 , " 可怜虫 , 可怜虫 那 我 是 !

他大声呻吟道："可怜的我，真是个可怜的家伙！"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [sɒft] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [wɔːm] , ['gɜːlɪʃ] [lɪps] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
" But his child's soft hand was laid on his head ; warm , girlish lips kissed his brow ;
" 但 他的 孩子的 柔软的 手 曾是 铺设 在 他的 头 ; 温暖的 , 少女 嘴唇 亲吻 他的 眉头 ;

"但他孩子柔软的小手放在了他的头上；温暖的少女嘴唇亲吻了他的额头；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['wɪspəd] [bɪ'siːtʃɪŋli] : " [piːs] , ['fɑːðə(r)] , [piːs] .
and Melissa whispered beseechingly : " Peace , father , peace .
和 梅丽莎 低声说道 恳求地 : " 和平 , 父亲 , 和平 .

梅丽莎低声恳求道："父亲，愿您平安，愿您平安。"

[ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
All may yet be well .
全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许都会好起来。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] [tuː] ; [jes] ,
I have something to tell you that will make you glad too ; yes ,
我 有 某物 到 告诉 你 那 将要 制作 你 高兴的 也 ; 是的 ,

我还有一件事要告诉你，这件事也会让你高兴的；是的，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][glæd] .
I am sure it will make you glad .
我 是 当然 它 将要 制作 你 高兴的 .

我相信这会让你高兴的。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'kredjələsli] ,
" Her father shrugged his shoulders incredulously ,
" 她 父亲 耸了耸肩 他的 肩膀 难以置信地 ,

她父亲难以置信地耸了耸肩，

[bʌt; bət] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] [wɒt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
but wanted to know immediately what the miracle was that could smooth his brow .
但 通缉 到 知道 立即地 什么 这 奇迹 曾是 那 可以 光滑的 他的 眉头 .

但他立刻想知道究竟是什么奇迹能让他眉头舒展。

[mə'lɪsə] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .
Melissa , however , would not tell him till it came in its place in her story .
梅丽莎 , 然而 , 会 不是 告诉 他 直到 它 来了 在 它是 地方 在 她 故事 .

然而，梅丽莎直到故事发展到合适的时机才告诉他。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt] ; [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [siːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
So he had to submit ; he drew his seat up to the table ,
所以 他 有 到 提交 ; 他 画 他的 座位 向上 到 这 桌子 ,

所以他只好屈服；他拉过椅子到桌边坐下，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)lɪŋ] - [wæks][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['restləs] ['fɪŋgəz] [ɪm'plɔɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] .
and took up a lump of modeling - wax to keep his restless fingers employed while he listened .
和 采取 向上 一个 块 的 造型 - 蜡 到 保持 他的 不安 手指 受雇 尽管 他 听着 .

他拿起一块模型蜡，一边听一边摆弄自己不安分的手指。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sæt] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .
She , too , sat down ; she could scarcely stand .
她 , 也 , 卫星 向下 ; 她 可以 几乎 站立 .

她也坐了下来；她几乎站不起来。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['lɪsnd] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] ;
At first he listened calmly to her narrative ;
在 第一的 他 听着 平静地 到 她 叙述 ;

起初他平静地听她叙述；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ˌælɪg'zændərz][dʒest][æt; ət] ['sizərz] [ɪk'spens] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and when she told him of Alexander's jest at Caesar's expense his face
和 什么时候 她 讲述 他 的 亚历山大的 笑话 在 凯撒的 费用 他的 脸
['braitən] .
brightened .
明亮 .

当她告诉他亚历山大取笑凯撒的事时，他的脸上露出了笑容。

[hɪz; ɪz][ˌælɪg'zændrɪən] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [spiːtʃ] [gɒt][ðə; ði]['ʌpə(r)]
His Alexandrian blood and his relish for a biting speech got the upper
他的 亚历山大 血 和 他的 尽情享用 为了 一个 咬 演讲 得到 这 上
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他身上流淌着亚历山大港人的血液，并且喜欢尖锐的言辞，最终占据了上风；

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [slæp][ɒn][hɪz; ɪz] ['maɪti] [leg] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd]
he gave a sounding slap on his mighty leg , and exclaimed : " A cursed
他 给予 一个 听起来 拍击 在 他的 强大的 腿 , 和 惊呼 : " 一个 被诅咒的
[gʊd] [θɔːt] !
good thought !
好的 想法 !

他狠狠地拍了一下自己强壮的腿，喊道："真是个该死的好主意！"

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [wen] [zjuːs] ['əʊnli] [leɪmd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
But the boy forgot that when Zeus only lamed his son it was because he
但 这 男生 忘了 那 什么时候 宙斯 仅有的 跛脚 他的 儿子 它 曾是 因为 他
[ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ;
is immortal ;
是 不朽 ;

但男孩忘记了，宙斯之所以让儿子跛脚，是因为他是永生的；

[waɪl] ['sizərz] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['fiːb(ə)l][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][æz; əz][ˌkærə'kælə][hɪm'self][ɪz] [sed] [tuː; tə]
while Caesar's brother was as feeble a mortal as Caracalla himself is said to
尽管 凯撒的 兄弟 曾是 作为 微弱 一个 凡人 作为 卡拉卡拉 他自己 是 说 到
[biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
be at this day .
是 在 这 天 .

而凯撒的兄弟却像卡拉卡拉本人如今一样虚弱无力。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['nɔɪzɪli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
" He laughed noisily ; but it was for the last time that morning ;
" 他 笑了 喧闹地 ; 但 它 曾是 为了 这 最后的 时间 那 早晨 ;

"他放声大笑；但那是那天早上最后一次笑了；

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
for hardly had he heard the name of Zminis ,
为了 几乎 有 他 听到 这 姓名 的 - ,

因为他几乎从未听说过兹米尼斯这个名字。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['əʊvə(r)] [hɜːd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
and learned that it was he who had over heard Alexander
和 学习 那 它 曾是 他 WHO 有 超过 听到 亚历山大

,
,
,

他得知偷听到亚历山大谈话的人正是他。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['hɒrə(r)] , ['kraɪɪŋ] :
than he threw down the wax and started to his feet in horror , crying :
比 他 扔 向下 这 蜡 和 开始 到 他的 脚 在 恐怖 , 哭泣 :

然后他扔掉蜡，惊恐地站起身来，哭喊着：

" [ðæt] [dɒg] , [huː] [deəd] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
" That dog , who dared to cast his eyes on your mother ,
" 那 狗 , WHO 敢于 到 投掷 他的 眼睛 在 你的 母亲 ,

“那条胆敢盯着你母亲看的狗，

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði][dɔː(r)] !
and persecuted her long after she had shown him the door !
和 受迫害 她 长的 后 她 有 所示 他 这 门 !

即使她把他赶走之后，他仍然纠缠她很久！

[ðæt] [slaɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] !
That sly mischief - maker !
那 狡猾 恶作剧 - 制造商 !

那个狡猾的捣蛋鬼！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][hiː; hi][set] [snɛə] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] .
Many a time has he set snares in our path .
许多 一个 时间 有 他 放 陷阱 在 我们的 小路 .

他曾多次在我们前进的道路上设下陷阱。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][səʊ] ['hiːdləsli]
If he succeeds in tightening the noose into which the boy has so heedlessly
如果 他 成功 在 收紧 这 套索 进入 哪个 这 男生 有 所以 鲁莽地
[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] — [bʌt; bət] [fɜːst] [tel] [ˌem 'iː] ,
thrust his head — But first tell me ,
推力 他的 头 — 但 第一的 告诉 我 ,

如果他成功地收紧了男孩鲁莽地将头伸进去的那根绳索——但首先告诉我，

[hæz; həz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [ɔːl'redi] , [ɔː(r)][ɪz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbəti] ?
has he caught him already , or is Alexander still at liberty ?
有 他 捕捉 他 已经 , 或者 是 亚历山大 仍然 在 自由 ?

他已经抓到他了吗？还是亚历山大仍然逍遥法外？

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] - , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
" But no one , not even Argutis , who was still out on the search ,
" 但 不 一 , 不是 甚至 - , WHO 曾是 仍然 出去 在 这 搜索 ,

但是没有人，甚至连仍在搜寻中的阿尔古蒂斯也没有找到任何人。

[kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [ðæt] ,
could tell him this ; and he was now so greatly disturbed that ,
可以 告诉 他 这 ; 和 他 曾是 现在 所以 非常 不安 那 ,

可以告诉他这些；而他现在非常不安，以至于

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mə'lɪsəz] ['nærətɪv] , [hiː; hi] [pə'petʃuəli] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ,
during the rest of Melissa's narrative , he perpetually paced the room ,
期间 这 休息 的 梅丽莎的 叙述 , 他 永恒地 踱步 这 房间 ,

在梅丽莎讲述接下来的故事时，他一直在房间里踱步。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [wɪð] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]
interrupting her now and then with questions or with outbursts of
打断 她 现在 和 然后 和 问题 或者 和 爆发 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

她时不时会打断她，提出问题或表达愤慨。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
And then it occurred to him that he ought himself to seek his son ,
和 然后 它 发生 到 他 那 他 应该 他自己 到 寻找 他的 儿子 ,

然后他突然想到，他应该亲自去找他的儿子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
and he occupied himself with getting ready to go out .
和 他 占领 他自己 和 获得 准备好 到 去 出去 .

他忙着准备出门。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidʒiən] ,
Even when she spoke of the Magian ,
甚至 什么时候 她 辐 的 这 魔法师 ,

即使当她谈到魔法师时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]
and his conviction that those who know are able to hold intercourse with
和 他的 定罪 那 那些 WHO 知道 是 有能力的 到 抓住 交往 和
[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
the souls of the dead ,
这 灵魂 的 这 死的 ,

他坚信，那些懂得相关知识的人能够与死者的灵魂交流。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'kredjələsli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] .
he shrugged his shoulders incredulously , and went on lacing his sandals .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 难以置信地 , 和 去 在 系带 他的 凉鞋 .

他难以置信地耸了耸肩，继续系凉鞋带。

[bʌt; bət] [wen] [mə'lɪsə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
But when Melissa assured him that not she alone , but Diodoros with her ,
但 什么时候 梅丽莎 保证 他 那 不是 她 独自的 , 但 - 和 她 ,

但当梅丽莎向他保证，不仅她一个人，狄奥多罗斯也和她在一起时，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [kɜːɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
had seen the wandering soul of the departed Korinna in the train of ghosts ,
有 已见 这 漫游 灵魂 的 这 已离开 科琳娜 在 这 火车 的 鬼魂 ,

他曾在鬼魂队伍中看到过已故科琳娜游荡的灵魂。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [stræps] [hiː; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
he dropped the straps he had bound round his ankle , and asked
他 掉落 这 肩带 他 有 边界 圆形的 他的 踝 , 和 问
[hɜː(r); hə(r)] [huː] [ðɪs] ['meidʒiən] [wɒz; wəz] ,
her who this Magian was ,
她 WHO 这 魔法师 曾是 ,

他松开了绑在脚踝上的带子，问她这个魔法师是谁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] .
and where he might be found .
和 在哪里 他 可能 是 成立 .

以及他可能在哪里被找到。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sɛ'reɪpiˌɒn] ,
However , she knew no more than that his name was Serapion ,
然而 , 她 知道 不 更多的 比 那 他的 姓名 曾是 蛇蝎 ,

然而，她只知道他的名字叫塞拉皮翁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] ['prez(ə)ns] .
and she briefly described his dignified presence .
和 她 简要地 描述 他的 凝重 在场 .

她简要地描述了他庄重的风度。

['herən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]
Heron had already seen the man , and he seemed still to be thinking
苍鹭 有 已经 已见 这 男人 , 和 他 似乎 仍然 到 是 思维

[ɒv; əv] [hɪm] ,
of him ,
的 他 ,

赫伦已经见过那个人了，而且似乎还在想着他。

[wen] [mə'lɪsə] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [kən'fest] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
when Melissa , with a blush and downcast eyes , confessed that , as soon as
什么时候 梅丽莎 , 和 一个 脸红 和 沮丧 眼睛 , 坦白 那 , 作为 很快 作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ,
he was well again ,
他 曾是 出色地 再次 ,

梅丽莎脸颊绯红，低垂着眼帘，坦白说，等他康复后，

\- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
Diodoros was coming to her father to ask her of him in marriage .
\- 曾是 未来 到 她 父亲 到 问 她 的 他 在 婚姻 .

狄奥多罗斯要来见她的父亲，向她求婚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] ,
It was a long story before she came at last to her own concerns ,
它 曾是 一个 长的 故事 前 她 来了 在 最后的 到 她 自己的 担忧 ,

她讲了很久的故事，最终才谈到自己关心的问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [tɪl] ['evri] [wʌn] [els]
but it was always her way not to think of herself till every one else
但 它 曾是 总是 她 方式 不是 到 思考 的 她自己 直到 每一个 一 别的

[hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [djuː] .
had had his due .
有 有 他的 到期的 .

但她总是习惯性地等到其他人都得到应有的待遇后才会考虑自己。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
But what about her father ?
但 什么 关于 她 父亲 ?

那她的父亲呢?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['spəʊkən] [ɪn'ɔːdəbli] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi]
Had she spoken inaudibly , or was he really unable to - day to be
有 她 说 听不见 , 或者 曾是 他 真的 无法 到 - 天 到 是

[glæd] ?
glad ?
高兴的 ?

她说话声音太小听不见了吗？还是他今天真的高兴不起来?

[ɔː(r)] [wɒt] [eil] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] ,
or what ailed him , that he paid no heed to the news which ,
或者 什么 生病的 他 , 那 他 有薪酬的 不 注意 到 这 消息 哪个 ,

或者他到底得了什么病，以至于他对这则消息毫不在意。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
even for him , was not without its importance , but , without a word of
甚至 为了 他 , 曾是 不是 没有 它是 重要性 , 但 , 没有 一个 单词 的
[kən'sent] [ɔː(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,
consent or disapproval ,
同意 或者 不赞成 ,

即使对他而言，这件事也并非毫无意义，但是，既没有表示同意，也没有表示反对。

['mɪəli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ?
merely bade her go on with her story ?
仅仅 巴德 她 去 在 和 她 故事 ?

只是让她继续讲她的故事吗?

[mə'lɪsə] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [sliːp] ,
Melissa called him by name , as if to wake a man from sleep ,
梅丽莎 称为 他 经过 姓名 , 作为 如果 到 唤醒 一个 男人 从 睡觉 ,

梅丽莎叫着他的名字，仿佛要把一个睡着的人叫醒。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn]
and asked whether it were indeed possible that he really felt no pleasure in
和 问 无论 它 是 的确 可能的 那 他 真的 毛毡 不 乐趣 在
[ðə; ði] ['hæpi] ['prɒspekt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
the happy prospect that lay before her ,
这 快乐的 前景 那 躺 前 她 ,

他问她，难道他真的对她面前美好的前景没有丝毫喜悦之情吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] .
and that she had confessed to him .
和 那 她 有 坦白 到 他 .

她已经向他坦白了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['herən] [lent] [æn; ən][ɪə(r)] ,
And now Heron lent an ear ,
和 现在 苍鹭 借出的 一个 耳朵 ,

这时，苍鹭侧耳倾听。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [hɑːt] [baɪ]
and gave her to understand the satisfaction of his fatherly heart by
和 给予 她 到 理解 这 满意 的 他的 父爱 心 经过
['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
kissing her .
接吻 她 .

他通过亲吻她，让她感受到他父亲心中的满足。

[ðɪs] [njuːz] , [ɪn][fækt] , [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] ,
This news , in fact , made up for much that was evil ,
这 消息 , 在 事实 , 制成 向上 为了 很多 那 曾是 邪恶的 ,

事实上，这条消息弥补了许多罪恶。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli]
for Diodoros was a son - in - law after his own heart , and not merely
为了 - 曾是 一个 儿子 - 在 - 法律 后 他的 自己的 心 , 和 不是 仅仅
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
because he was rich ,
因为 他 曾是 富有的 ,

因为狄奥多罗斯是一位与他心意相通的女婿，而不仅仅是因为他富有。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - .
or because his mother had been so great a friend of Olympias's .
或者 因为 他的 母亲 有 到过 所以 伟大的 一个 朋友 的 - .

或者因为他的母亲是奥林匹亚丝的好朋友。

[nəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] , [laɪk] [hɪm'self] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌmæsə'dəʊniən]
No , the young man's father was , like himself , one of the old Macedonian
不 , 这 年轻的 男人的 父亲 曾是 , 喜欢 他自己 , 一 的 这 老的 马其顿
[stɒk] ;
stock ;
库存 ;

不，这个年轻人的父亲和他一样，都是古老的马其顿血统；

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['lʌvə(r)] [grəʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,
he had seen his daughter's lover grow to manhood ,
他 有 已见 他的 女儿的 情人 生长 到 男子气概 ,

他亲眼目睹了女儿的情人长大成人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .
and there was not in the city a youth he could more heartily welcome .
和 那里 曾是 不是 在 这 城市 一个 青年 他 可以 更多的 衷心地 欢迎 .

城里没有哪个年轻人比他更让他热情欢迎。

[ðɪs] [hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] ;
This he freely admitted ;
这 他 自由 承认 ;

他坦然承认了这一点；

[hiː; hi] ['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn] [ðə; ði]
he only regretted that when she should set up house with her husband on the
他 仅有的 后悔 那 什么时候 她 应该 放 向上 房子 和 她 丈夫 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
other side of the lake ,
其他 边 的 这 湖 ,

他唯一后悔的是，她本应该和丈夫在湖的另一边安家落户。

[hiː; hi] (['herən]) [wʊd] [biː; bi] [left] [æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒn] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] .
he (Heron) would be left as lonely as a statue on its pedestal .
他 (苍鹭) 会 是 左边 作为 孤独 作为 一个 雕像 在 它是 座 .

他（赫伦）将会像基座上的雕像一样孤独。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepə(r)] !
His sons had already begun to avoid him like a leper !
他的 儿子们 有 已经 开始 到 避免 他 喜欢 一个 麻风病人 !

他的儿子们已经开始像躲避麻风病人一样躲避他了！

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] - ,
Then , when he heard of what had befallen Diodoros ,
然后 , 什么时候 他 听到 的 什么 有 发生 - ,

后来，当他听说狄奥多罗斯遭遇的不幸时，

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət]
and Melissa went on to say that the people who had thrown the stone at
和 梅丽莎 去 在 到 说 那 这 人们 WHO 有 抛掷 这 石头 在
[ðə; ði] [dɒg] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] ,
the dog were Christians ,
这 狗 是 基督徒 ,

梅丽莎接着说，向狗扔石头的人是基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [juːθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kliːn] ['dwelɪŋ] ,
and that they had carried the wounded youth into a large , clean dwelling ,
和 那 他们 有 携带 这 受伤 青年 进入 一个 大的 , 干净的 住宅 ,

他们把受伤的年轻人抬进了一间宽敞干净的房子里。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [hɪm] , ['herən] [brəʊk] [aʊt]
where he was being carefully attended when she had left him , Heron broke out
在哪里 他 曾是 存在 小心 参加 什么时候 她 有 左边 他 ， 苍鹭 打破 出去
['ɪntuː]['vaɪələnt][ə'bjuːs] .
into violent abuse .
进入 暴力 虐待 .

当她离开他时，他正受到悉心照料，而赫伦却突然对他进行暴力虐待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kruːsɪfaɪd] [dʒuː] , [huː] ['mʌltɪplaɪd]
They were unpatriotic worshipers of a crucified Jew , who multiplied
他们 是 不爱国的 信徒 的 一个 被钉在十字架上 犹 ， WHO 乘以
[laɪk] ['vɜːmɪn] ,
like vermin ,
喜欢 害虫 ，

他们是一群不爱国的信徒，崇拜一个被钉在十字架上的犹太人，他们像害虫一样繁殖。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
and only wanted to turn the good old order of things upside down .
和 仅有的 通缉 到 转动 这 好的 老的 命令 的 事物 上行 向下 .

他只想彻底颠覆现有的良好秩序。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] — [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ]
But this time they should see — the hypocrites , who pretended to so much
但 这 时间 他们 应该 看 — 这 伪君子 ， WHO 假装 到 所以 很多
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ，

但这一次他们应该看清了——这些伪君子，那些假装充满人道主义精神的人，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [fə'rəʊʃəs] [dɒgz] [ɒn] ['piːsf(ə)l] [fəʊk] !
and then set ferocious dogs on peaceful folk !
和 然后 放 凶猛 狗 在 和平 民间 ！

然后放出凶猛的恶犬攻击和平的百姓！

— [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌmæsə'dəʊniən] ['sɪtɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]
— they should learn that they could not fall on a Macedonian citizen without paying
— 他们 应该 学习 那 他们 可以 不是 落下 在 一个 马其顿 公民 没有 付费
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

他们应该明白，他们不能不付出代价就袭击马其顿公民。

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [mə'lɪsəz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz]
He indignantly refused to hear Melissa's assurance that none of the Christians
他 愤慨地 拒绝 到 听到 梅丽莎的 保证 那 没有任何 的 这 基督徒
[hæd; həd][set][ðə; ði][dɒg][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;
had set the dog on her lover ;
有 放 这 狗 在 她 情人 ；

他愤愤不平地拒绝听取梅丽莎的保证，即没有任何基督徒放狗咬她的爱人；

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] ,
she , however ,
她 ， 然而 ，

然而，她

[meɪn'teɪnd] ['staʊtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn]
maintained stoutly that it was merely by an unfortunate accident that the stone
维持 坚定地 那 它 曾是 仅仅 经过 一个 不幸 事故 那 这 石头
[hæd; həd][hɪt] - [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ]['bædli] .
had hit Diodoros and cut his head so badly .
有 打 - 和 切 他的 头 所以 糟糕 .

他坚称，石头击中狄奥多罗斯并严重割伤他的头部纯属意外。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [lest] [hɜː(r); hə(r)]
She would not have quitted her lover but that she feared lest her
她 会 不是 有 辞职 她 情人 但 那 她 害怕 免得 她
[prə'lɒŋd] ['æbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
prolonged absence should have alarmed her father .
延长 缺席 应该 有 惊慌 她 父亲 .

她本不想离开情人，但她害怕自己长时间的离去会引起父亲的担忧。

['herən] [æt; ət] [lɑːst] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ,
Heron at last stood still for a minute or two , lost in thought ,
苍鹭 在 最后的 站立 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 , 丢失的 在 想法 ,

赫伦终于停下脚步，沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː]
and then brought out of his chest a casket , from which he took a few
和 然后 带来 出去 的 他的 胸部 一个 棺材 , 从 哪个 他 采取 一个 很少
[ɪn'greɪvd] [dʒemz] .
engraved gems .
刻 宝石 .

然后他从箱子里拿出一个匣子，从中取出几颗刻有名字的宝石。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] : " [ɪf] [ai]
He held them carefully up to the light , and asked his daughter : " If I
他 握住 他们 小心 向上 到 这 光 , 和 问 他的 女儿 : " 如果 我
[lɜːn] [frɒm; frəm] [pɔ'libiəs] ,
learn from Polybius ,
学习 从 波利比乌斯 ,

他小心翼翼地将它们举到光下，问女儿：“如果我从波利比乌斯那里学到……”

[tuː; tə] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
to whom I am now going , that they have already caught Alexander
到 谁 我 是 现在 去 , 那 他们 有 已经 捕捉 亚历山大
, [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['ventʃə(r)] [naʊ] ,
, should I venture now ,
, 应该 我 风险投资 现在 ,

我现在要去的地方，他们已经抓住了亚历山大，我是否应该冒险前往?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [dʒemz] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['priːfekt] ,
do you think , to offer a couple of choice gems to Titianus , the prefect ,
做 你 思考 , 到 提供 一个 夫妻 的 选择 宝石 到 - , 这 长官 ,

你认为，向总督提提阿努斯献上几颗上等宝石怎么样?

[tuː; tə] [set] [hɪm] [friː] [ə'gen] ?
to set him free again ?
到 放 他 自由的 再次 ?

再次释放他?

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] .
He knows what is good , and the captain of the watch is his subordinate .
他 知道 什么 是 好的 , 和 这 队长 的 这 手表 是 他的 下属 .

他知道什么是好的，而值班队长是他的下属。

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt]
" But Melissa besought him to give up the idea of seeking out
" 但 梅丽莎 恳求 他 到 给 向上 这 主意 的 寻求 出去
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;
Alexander in his hiding - place ;
亚历山大 在 他的 隐藏 - 地方 ;

“但梅丽莎恳求他放弃去亚历山大的藏身之处寻找他的想法；

[fɔː(r); fə(r)] ['herən] , [ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
for Heron , the gem - cutter , was known to every one ,
为了 苍鹭 , 这 宝石 - 刀具 , 曾是 已知 到 每一个 一 ,

因为宝石切割师赫伦是人尽皆知的人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and if a man - at - arms should see him he would certainly follow him .
和 如果 一个 男人 - 在 - 武器 应该 看 他 他 会 当然 跟随 他 .

如果一名卫兵看到他，一定会跟踪他。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['priːfekt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˌæprɪ'hend] ['eni] [wʌn] [ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
As regarded the prefect , he would not apprehend any one this day , for ,
作为 认为 这 长官 , 他 会 不是 逮捕 任何 一 这 天 , 为了 ,

至于地方长官，他今天不会逮捕任何人，因为……

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [njuː] , ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] [æt; ət] [nuːn] ,
as her father knew , Caesar was to arrive at Alexandria at noon ,
作为 她 父亲 知道 , 凯撒 曾是 到 到达 在 亚历山大 在 中午 ,

据她父亲所知，凯撒将于中午抵达亚历山大港。

[ænd; ənd] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
and Titianus must be on the spot to meet him with all his train .
和 - 必须 是 在 这 点 到 见面 他 和 全部 他的 火车 .

提提阿努斯必须带着他的所有随从在现场迎接他。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [gəʊ] [tuː; tə] [siː]
" But if you want to be out of doors and doing , " she added , " go to see
" 但 如果 你 想 到 是 出去 的 门 和 正在做 , " 她 额外 , " 去 到 看

“但如果你想到户外活动，”她补充道，“那就去看看吧。”

['fɪlɪp] .
Philip .
菲利普 .

菲利普。

[brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
Bring him to reason , and discuss with him what is to be done .
带来 他 到 原因 , 和 讨论 和 他 什么 是 到 是 完毕 .

让他明白道理，并与他讨论应该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [fɜːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['herən] [lʊkt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnsl] .
" She spoke with firm decision , and Heron looked with amazement at the giver of this counsel .
" 她 辐 和 公司 决定 , 和 苍鹭 看起来 和 惊愕 在 这 赠予者 的 这 法律顾问 .

“她语气坚定，赫伦惊讶地看着这位给出建议的人。”

[mə'lɪsə] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Melissa had hitherto cared for his comfort in silence , without expressing any opinions of her own ,
梅丽莎 有 迄今为止 关心 为了 他的 舒适 在 沉默 , 没有 表达 任何 意见 的 她 自己的 ,

此前，梅丽莎一直默默地关心他的感受，从不表达自己的任何意见。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['tempəz] .
and submitting to be the lightning - conductor for all his evil tempers .
和 提交 到 是 这 闪电 - 导体 为了 全部 他的 邪恶的 脾气 .

甘愿成为他所有坏脾气的避雷针。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɜːlɪʃ] ['bjuːti] ['veri] [haɪ] ,
He did not rate her girlish beauty very high ,
他 做过 不是 速度 她 少女 美丽 非常 高的 ,

他并不觉得她少女般的容貌有多出众。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌɡli] ['feɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][nɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]
for there were no ugly faces in his family nor in that of his deceased
为了 那里 是 不 丑陋的 面孔 在 他的 家庭 也不 在 那 的 他的 死者
[ə'lɪmpiəs] .
Olympias .
奥林匹亚斯 .

因为他的家族里没有丑陋的面孔，他已故的奥林匹亚斯的家族里也没有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkɒnsə'leiʃən] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][hiː; hi] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
And all the other consolations she offered him he took as a matter of
和 全部 这 其他 安慰 她 提供 他 他 采取 作为 一个 事情 的
[kɔːs] — [neɪ] ,
course — nay ,
课程 — 不 ,

至于她给予他的其他所有安慰，他都视为理所当然——不，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ;
he sometimes made them a ground of complaint ;
他 有时 制成 他们 一个 地面 的 抱怨 ;

他有时会以此为由进行抱怨；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] ['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
for he would occasionally fancy that she wanted to assume the place of
为了 他 会 偶尔 想要 那 她 通缉 到 认为 这 地方 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lɒst] [waɪf] ,
his beloved lost wife ,
他的 心爱 丢失的 妻子 ,

因为他偶尔会幻想她想要取代他挚爱的亡妻的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and he regarded it as a duty to her to show his daughter ,
和 他 认为 它 作为 一个 责任 到 她 到 展示 他的 女儿 ,

他认为有义务向女儿展示这一点。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['veri] ['hɑːʃli] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪndli] , [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['fɪlɪŋ]
and often very harshly and unkindly , how far she was from filling
和 经常 非常 严厉地 和 不友善的 , 如何 远的 她 曾是 从 填充
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] .
her mother's place .
她 母亲的 地方 .

而且常常非常严厉和刻薄地指出，她离取代母亲的位置还有多远。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [wɪð]
Thus she had accustomed herself to do her duty as a daughter , with
因此 她 有 习惯 她自己 到 做 她 责任 作为 一个 女儿 , 和
['kwaɪət][ænd; ənd] ['wɜːdləs] [ɪɡ'zæktɪtjuːd] ,
quiet and wordless exactitude ,
安静的 和 无言 精确度 ,

因此，她已经习惯于默默地、一丝不苟地履行女儿的职责。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [θæŋks] ;
looking for no thanks ;
寻找 为了 不 谢谢 ;

表示谢绝来信；

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['mɪəli] [baɪ] ['sʌfərɪŋ]
while he thought he was doing her a kindness merely by suffering
尽管 他 想法 他 曾是 正在做 她 一个 仁慈 仅仅 经过 痛苦
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] .
her constant presence .
她 持续的 在场 .

而他却认为自己忍受她的不断出现，就是在帮她一个忙。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,
That he should ever exchange ideas with his daughter , or ask her opinion ,
那 他 应该 曾经 交换 想法 和 他的 女儿 , 或者 问 她 观点 ,

他竟然会和女儿交流想法，或者征求她的意见，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['herən] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
would have seemed to Heron absolutely impossible ; yet it had come to this
会 有 似乎 到 苍鹭 绝对地 不可能的 ; 然而 它 有 来 到 这
,
,
,

在希罗看来，这简直是绝对不可能的；然而，事情竟然发展到了这一步。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['ʌtə(r)]
and for the second time this morning he looked in her face with utter
和 为了 这 第二 时间 这 早晨 他 看起来 在 她 脸 和 说出
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

这是今天早上他第二次满怀惊奇地看着她的脸。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ə'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌælɪg'zændərz] ['haɪdɪŋ] -
He could not but approve her warning not to betray Alexander's hiding -
他 可以 不是 但 批准 她 警告 不是 到 背叛 亚历山大的 隐藏 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他不得不赞同她的警告，不要泄露亚历山大的藏身之处。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ˌkəuin'saidid]
and her suggestion that he should go to see his eldest son coincided
和 她 建议 那 他 应该 去 到 看 他的 长子 儿子 巧合
[wɪð] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
with an unspoken desire which had been lurking in his mind ever since she
和 一个 未说出口的 欲望 哪个 有 到过 潜伏 在 他的 头脑 曾经 自从 她
[hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [səʊl] .
had told him of her having seen a disembodied soul .
有 讲述 他 的 她 拥有 已见 一个 无形的 灵魂 .

她建议他去看看他的大儿子，这正合他心意，因为他自从她告诉他自己见过无形灵魂之后，心中就一直怀着一个未曾说出口的愿望。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
The possibility of seeing her once more ,
这 可能性 的 看到 她 一次 更多的 ,

再次见到她的可能性

[huːz] ['meməri] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɒn] [ɜːθ] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
whose memory was dearer to him than all else on earth , had such a
谁 记忆 曾是 更贵 到 他 比 全部 别的 在 地球 , 有 这样的 一个
[tʃɑːm] ,
charm ,
魅力 ,

他最珍视的记忆胜过世间一切，那记忆如此迷人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɪm][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ,
that it moved him more deeply than the danger of his son , who was ,
那 它 已搬 他 更多的 深 比 这 危险 的 他的 儿子 , WHO 曾是 ,

这件事比他儿子的危险更让他感到痛心，他的儿子当时正处于危险之中。

[ˌnevəðə'les] , ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] ['tempəd] [hɑːt] .
nevertheless , very dear to his strangely tempered heart .
尽管如此 , 非常 亲爱的 到 他的 奇怪的 淬火 心 .

然而，对于他那颗性情古怪的心来说，却是无比珍贵的。

[səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [mə'lɪsə] ['kuːlli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
So he answered Melissa coolly , as if he were telling her of a
所以 他 回答 梅丽莎 冷静地 , 作为 如果 他 是 讲述 她 的 一个
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːl'redi] [fɔːmd] :
decision already formed :
决定 已经 形成 :

于是他冷冷地回答了梅丽莎，仿佛在告诉她一个已经做出的决定：

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ai] [ment] [tuː; tə] [siː] ['fɪlɪp] [tuː] ; ['əʊnli] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] ,
I meant to see Philip too ; only — " and he paused ,
我 意思是 到 看 菲利普 也 ; 仅有的 — " 和 他 暂停 ,

我也打算见菲利普；只是——”他停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — " [ai][kæn; kən]
for anxiety about Alexander again came to the front — " I can
为了 焦虑 关于 亚历山大 再次 来了 到 这 正面 — " 我 能
[nɒt][beə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .
not bear to remain in such uncertainty about the boy .
不是 熊 到 保持 在 这样的 不确定 关于 这 男生 .

对亚历山大的担忧再次涌上心头——“我无法忍受继续这样对这个孩子感到不安。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" At this instant the door opened .
" 在 这 立即的 这 门 打开 .

就在这时，门开了。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][æn'dreɪəs] ,
The new - comer was Andreas ,
这 新的 - 角 曾是 安德烈亚斯 ,

新来的人名叫安德烈亚斯。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] - [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tuː; tə] [ə'plai]
the man to whom Diodoros had advised Alexander to apply
这 男人 到 谁 - 有 建议 亚历山大 到 申请
[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] ;
for protection and counsel ;
为了 保护 和 法律顾问 ;

狄奥多罗斯曾建议亚历山大向其寻求保护和建议的那个人；

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] .
and Melissa greeted him with filial affection .
和 梅丽莎 问候 他 和 孝 感情 .

梅丽莎以孝顺的语气迎接了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːdˌmæn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['fæməli] ,
He was a freedman in her lover's family ,
他 曾是 一个 自由人 在 她 恋人的 家庭 ,

他是她情人家族中的一名自由人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz]
and was the steward and manager of his master's extensive gardens
和 曾是 这 管家 和 经理 的 他的 硕士学位 广泛的 花园
[ænd; ənd][lændz] ,
and lands ,
和 土地 ,

他担任主人的广阔花园和土地的管家和管理人。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl] .
which were under his absolute control .
哪个 是 在下面 他的 绝对 控制 .

这些都完全在他的掌控之中。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]
No one could have imagined that this man had ever been a slave ; his face
不 一 可以 有 想象 那 这 男人 有 曾经 到过 一个 奴隶 ; 他的 脸
[wɒz; wəz] ['swɔːði] ,
was swarthy ,
曾是 黝黑的 ,

谁也想不到这个人曾经是奴隶；他肤色黝黑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][faɪn] [blæk] [aɪz] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][fɜːm][self] [rɪ'laɪəns]
but his fine black eyes lighted it up with a glance of firm self reliance
但 他的 美好的 黑色的 眼睛 照明 它 向上 和 一个 瞥一眼 的 公司 自己 依赖
[ænd; ənd]['faɪəri] ['enədʒi] .
and fiery energy .
和 火热 活力 .

但他那双漂亮的黑眼睛里闪烁着坚定的自信和炽热的活力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
It was the look of a man who might be the moving spirit of one of
它 曾是 这 看 的 一个 男人 WHO 可能 是 这 移动 精神 的 一 的
[ðəʊz] [ri'beljən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ;
those rebellions which were frequent in Alexandria ;
那些 叛乱 哪个 是 频繁 在 亚历山大 ;

他的神态像是亚历山大城频繁发生的叛乱的幕后推手；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
there was an imperious ring in his voice ,
那里 曾是 一个 专横 戒指 在 他的 嗓音 ,

他的声音里带着一种傲慢的语气。

[ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][swɪft] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːd(ə)nd] [bʌt; bət] ['ʃeɪpli] [hændz] .
and decision in the swift gestures of his hardened but shapely hands .
和 决定 在 这 迅速 手势 的 他的 硬化 但 优美 双手 .

他那双粗糙但线条优美的手，在迅速的动作中流露出决断的决心。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] [sleɪvz] [ɒv; əv]
For twenty years , indeed , he had ruled over the numerous slaves of
为了 二十 年 , 的确 , 他 有 裁决 超过 这 很多的 奴隶 的
[pɔ'libiəs] ,
Polybius ,
波利比乌斯 ,

事实上，他统治波利比乌斯的众多奴隶长达二十年之久。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd][frɒm; frəm] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
who was an easy - going master , and an invalid from gout in his
WHO 曾是 一个 简单的 - 去 掌握 , 和 一个 无效的 从 痛风 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他是一位随和的师傅，但因脚痛风而卧病在床。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] ,
He was at this time a victim to a fresh attack ,
他 曾是 在 这 时间 一个 受害者 到 一个 新鲜的 攻击 ,

此时他又遭到了一次新的袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [sent] [hɪz; ɪz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['stjuːəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [tel] ['herən]
and had therefore sent his confidential steward into the town to tell Heron
和 有 所以 发送 他的 机密的 管家 进入 这 镇 到 告诉 苍鹭

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʃɔɪs] ,
that he approved of his son's choice ,
那 他 得到正式认可的 的 他的 儿子的 选择 ,

因此，他派了自己的贴身管家进城去告诉赫伦，他赞同儿子的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][frɒm; frəm] [pə'sjuːt] .
and that he would protect Alexander from pursuit .
和 那 他 会 保护 亚历山大 从 追逐 .

他会保护亚历山大免受追捕。

[ɔːl] [ðɪs] [æn'dreɪəs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn] [fjuː] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ðen]
All this Andreas communicated in few and business - like words ; but he then
全部 这 安德烈亚斯 沟通 在 很少 和 商业 - 喜欢 字 ; 但 他 然后

[tɜːnd] [tuː; tə] [mə'lɪsə] ,
turned to Melissa ,
转向 到 梅丽莎 ,

安德烈亚斯用简短而公事公办的语言表达了这一切；但随后他转向了梅丽莎，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] :
and said , in a tone of kindly and affectionate familiarity :
和 说 , 在 一个 语气 的 亲切地 和 亲热 熟悉 :

他用亲切而亲昵的语气说道：

" [pɔ'libiəs] ['ɔːlsəʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]
" Polybius also wishes to know how your lover is being cared for by the
" 波利比乌斯 还 愿望 到 知道 如何 你的 情人 是 存在 关心 为了 经过 这

['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

“波利比乌斯还想知道你的爱人是如何被基督徒照顾的，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hens] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [sɪk] [bɔɪ] . "
and from hence I am going on to see our sick boy . "
和 从 因此 我 是 去 在 到 看 我们的 生病的 男生 . "

然后我要去看望我们生病的孩子了。

" [ðen] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtə(r)] [brəʊk] [ɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [les] [fə'rəʊʃəs] [dɒgz]
" Then ask your friends , " the gem - cutter broke in , to keep less ferocious dogs
" 然后 问 你的 朋友们 , " 这 宝石 - 刀具 打破 在 , 到 保持 较少的 凶猛 狗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
for the future . "
为了 这 未来 . "

“那就请你的朋友们，”宝石切割师插话道，“以后养些不那么凶猛的狗吧。”

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] , " [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
" That , " replied the freedman , " will be unnecessary ,
" 那 , " 回复 这 自由人 , " 将要 是 不必要 ,

“那，”获释的黑人回答说，“是没有必要的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [fɪəs] [bruːt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [huːz]
for **it** **is** **not** **likely** **that** **the** **fierce** **brute** **belongs** **to** **the** **community** **whose**
为了 它 是 不是 可能 那 这 凶猛的 蛮力 属于 到 这 社区 谁

[ˈfrendʃɪp] [ai] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm] ;
friendship **I** **am** **proud** **to** **claim** **;**
友谊 我 是 自豪的 到 宣称 ;

因为那凶猛的野兽不太可能属于我引以为豪的那个群体;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第二卷(A Thorny Path — Volume 02)

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [griːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] . "
and , if it does , they will be as much grieved over the matter as we can be . "
和 , 如果 它 做 , 他们 将要 是 作为 很多 伤心 超过 这 事情 作为 我们 能 是 . "

如果真如此，他们也会和我们一样为此感到悲痛。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] [ɪl] [tɜːn] ! " [sed] ['herən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" A Christian would never do another an ill turn ! " said Heron , with a shrug .
" 一个 基督教 会 绝不 做 其他 一个 患病的 转动 ! " 说 苍鹭 , 和 一个 耸肩 .

“基督徒绝不会做坏事！”赫伦耸了耸肩说道。

" ['nevə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [pə'mɪts] , " [rɪ'plaɪd] [æn'dreɪəs] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Never , so far as justice permits , " replied Andreas , decisively .
" 绝不 , 所以 远的 作为 正义 许可证 , " 回复 安德烈亚斯 , 果断地 .

“只要正义允许，就绝不可能，”安德烈亚斯果断地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [in'kwaiə] ['weðə(r)] ['herən] [hæd; həd] ['eni] ['mesɪdʒ] [ɔː(r)] [njuːz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Then he inquired whether Heron had any message or news to send to his son ;
然后 他 询问 无论 苍鹭 有 任何 信息 或者 消息 到 发送 到 他的 儿子 ;

然后他问希伦是否有什么话或消息要传达给他的儿子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] , [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] .
and when the gem - cutter replied that he had not , the freedman was about to go .
和 什么时候 这 宝石 - 刀具 回复 那 他 有 不是 , 这 自由人 曾是 关于 到 去 .

当宝石切割师回答说他没有时，获释的黑人正要离开。

[mə'lɪsə] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'teɪnd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
Melissa , however , detained him , saying :
梅丽莎 , 然而 , 被拘留 他 , 说 :

然而，梅丽莎拦住了他，说道：

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . "
" I will go with you if you will allow me . "
" 我 将要 去 和 你 如果 你 将要 允许 我 . "

“如果你允许的话，我愿意和你一起去。”

" [ænd; ənd] [ai] ? " [sed] ['herən] , ['ɪrɪtəbli] .
" And I ? " said Heron , irritably .
" 和 我 ? " 说 苍鹭 , 易怒地 .

“那我呢？”赫伦不耐烦地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] [wɒt]
" It seems to me that children are learning to care less and less what
" 它 似乎 到 我 那 孩子们 是 学习 到 关心 较少的 和 较少的 什么
[ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [v'juːz] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] [meɪ] [biː; bi] .
their fathers ' views and requirements may be .
他们的 父亲们 - 浏览 和 要求 可能 是 .

"在我看来，孩子们越来越不在乎父亲的观点和要求了。"

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fɪlɪp] .
I have to go to Philip .
我 有 到 去 到 菲利普 .

我得去找菲利普。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ?
Who knows what may happen in my absence ?
WHO 知道 什么 可能 发生 在 我的 缺席 ?

谁知道我不在的时候会发生什么?

[bɪ'saɪdz] — [nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn'dreɪəs] — [wɒt] [kən'sɜːn] [hæz; həz][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'mʌŋ]
Besides — no offense to you , Andreas — what concern has my daughter among
除了 — 不 罪行 到 你 , 安德烈亚斯 — 什么 忧虑 有 我的 女儿 之中
[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ? "
the Christians ? "
这 基督徒 ? "

此外——安德烈亚斯，我无意冒犯你——我的女儿与基督徒有什么关系呢?

" [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [æn'dreɪəs] , ['ʃɑːpli] .
" To visit her lover , " replied Andreas , sharply .
" 到 访问 她 情人 , " 回复 安德烈亚斯 , 尖锐地 .

"去探望她的情人，"安德烈亚斯厉声回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔː(r)]['kwaɪətli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eskɔːt]
And he added , more quietly : " It will be a pleasure to me to escort
和 他 额外 , 更多的 悄悄 : " 它 将要 是 一个 乐趣 到 我 到 护送
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

他又压低声音补充道："我很乐意护送她；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] - [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] ,
and your Argutis is a faithful fellow ,
和 你的 - 是 一个 忠实 同伴 ,

你的阿古提斯是个忠实的伙伴，

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][juːz][hɪə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
and in case of need would be of more use here than an inexperienced
和 在 案件 的 需要 会 是 的 更多的 使用 这里 比 一个 缺乏经验
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

如果需要的话，她会比一个没有经验的女孩更有用。

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːznəbl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [di'tein] [hɜː(r); hə(r)] , ['herən] .
I see no reasonable ground for detaining her , Heron .
我 看 不 合理的 地面 为了 拘留 她 , 苍鹭 .

赫伦，我认为没有合理的理由拘留她。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ;
I should like afterwards to take her home with me , across the lake ;
我 应该 喜欢 然后 到 拿 她 家 和 我 , 穿过 这 湖 ;

之后我想带她回家，穿过湖；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [pɔ'libiəs] [ænd; ənd] [suːð] [hɪz; ɪz][peɪn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] ,
it would be a comfort to Polybius and soothe his pain to have his favorite with him ,
它 会 是 一个 舒适 到 波利比乌斯 和 舒缓 他的 疼痛 到 有 他的 最喜欢的 和 他 ,

如果波利比乌斯能与他最喜爱的人在一起，这对他来说将是一种安慰，也能减轻他的痛苦。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['dɔːtə(r)] . — [get] ['redi] , [maɪ][tʃaɪld] .
his future daughter . — Get ready , my child .
他的 未来 女儿 . — 得到 准备好 , 我的 孩子 .

他未来的女儿——准备好了，我的孩子。

" [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] ,
" The artist had listened with growing anger ,
" 这 艺术家 有 听着 和 生长 愤怒 ,

艺术家听着，怒火越烧越旺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][reɪdʒ] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['les(ə)n] .
and a swift surge of rage made him long to give the freedman a sharp lesson .
和 一个 迅速 涌 的 愤怒 制成 他 长的 到 给 这 自由人 一个 锋利的 课 .

一股怒火迅速涌上心头，他很想给这个获得自由的黑人一个严厉的教训。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['gleərɪŋ] [aɪ] [met][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['stedi] , [greɪv] [geɪz] , [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sed] ,
But when his glaring eye met the Christian's steady , grave gaze , he controlled himself , and only said ,
但 什么时候 他的 刺眼 眼睛 遇见 这 基督徒的 稳定的 , 严重 目光 , 他 受控 他自己 , 和 仅有的 说 ,

但当他那锐利的目光与基督徒沉稳严肃的目光相遇时，他克制住了自己，只说了句：

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz]['viːtəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
with a shrug which sufficiently expressed his feeling that he was surrendering his veto against his better judgment ,
和 一个 耸肩 哪个 足够 表达 他的 感觉 那 他 曾是 投降 他的 否决 反对 他的 更好的 判断 ,

他耸了耸肩，足以表达他违背自己意愿放弃否决权的心情。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [æn'dreɪəs] :
addressing himself to Melissa and ignoring Andreas :
解决 他自己 到 梅丽莎 和 忽略 安德烈亚斯 :

他只顾着和梅丽莎说话，完全无视安德烈亚斯：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][eɪdʒ] .
" You are betrothed , and of age .
" 你 是 未婚妻 , 和 的 年龄 .

“你已经订婚，并且成年了。”

[gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm] [huːz] ['wɪʃɪz] ['evɪdəntli] [ˌaʊt'weɪ] [maɪn] .
Go , for aught I care , in obedience to him whose wishes evidently outweigh mine .
去 , 为了 零 我 关心 , 在 服从 到 他 谁 愿望 显然 胜过 矿 .

去吧，我不在乎，服从他的意愿，他的意愿显然比我的更重要。

- [sʌn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [ˌhens'fɔːθ] .
Polybius's son is your master henceforth .
- 儿子 是 你的 掌握 今后 .

从此以后，波利比乌斯的儿子就是你的主人。

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
" He folded his mantle ,
" 他 折叠 他的 地幔 ,

他叠好斗篷，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
and when the girl hastened to help him he allowed her to do it ;
和 什么时候 这 女孩 加快 到 帮助 他 他 允许 她 到 做 它 ;

女孩赶紧上前帮忙，他就允许她帮忙了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdˌmæn] : " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai][keə(r)] ,
but he went on , to the freedman : " And for aught I care ,
但 他 去 在 , 到 这 自由人 : " 和 为了 零 我 关心 ,

但他接着对那位获得自由的黑人说：“至于我所关心的，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː] .
you may take her across the lake , too .
你 可能 拿 她 穿过 这 湖 , 也 .

你也可以带她过湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [pɔ'libiəs] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['dɔːtə(r)] .
It is natural that Polybius should wish to see his future daughter .
它 是 自然的 那 波利比乌斯 应该 希望 到 看 他的 未来 女儿 .

波利比乌斯想见见他未来的女儿，这是人之常情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai] [meɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] : [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪvz] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ;
But one thing I may ask for myself : You have slaves and to spare ;
但 一 事物 我 可能 问 为了 我 : 你 有 奴隶 和 到 空闲的 ;

但我可以为自己提一个要求：你们有奴隶，而且绰绰有余；

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
if anything happens to Alexander , let me hear of it at once .
如果 任何事物 发生 到 亚历山大 , 让 我 听到 的 它 在 一次 .

如果亚历山大出了什么事，请立刻告诉我。

" [hiː; hi] [kɪst] [mə'lɪsə] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [n'ɒdɪd] ['pætrənaɪzɪŋli] [tuː; tə][æn'dreɪəs] , [ænd; ənd] [left]
" He kissed Melissa on the head , nodded patronizingly to Andreas , and left
" 他 亲吻 梅丽莎 在 这 头 , 点头 居高临下地 到 安德烈亚斯 , 和 左边
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他亲吻了梅丽莎的额头，居高临下地向安德烈亚斯点了点头，然后离开了房子。

[hɪz; ɪz] [sɒft] - [hɑːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʒn] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [kəm'bætivnis] ; [stɪl]
His soft - hearted devotion to a vision had weakened his combativeness ; still
他的 柔软的 - 心地 虔诚 到 一个 想象 有 减弱 他的 好斗性 ; 仍然
,
,
,

他对愿景的温柔奉献削弱了他的好斗性；然而，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [les] ['redɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
he would have yielded less readily to a man who had once been a slave ,
他 会 有 产生 较少的 容易 到 一个 男人 WHO 有 一次 到过 一个 奴隶 ,

他不会轻易向一个曾经是奴隶的人屈服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'lɪsə] [rɪ'liːst] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]
but that the invitation to Melissa released him of her presence for
但 那 这 邀请 到 梅丽莎 发布 他 的 她 在场 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

但邀请梅丽莎让他暂时摆脱了她的纠缠。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn'diːd] , [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;
He was not , indeed , afraid of his daughter ;
他 曾是 不是 , 的确 , 害怕的 的 他的 女儿 ;

事实上，他并不害怕他的女儿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['fɪlɪp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
but she need not know that he wanted Philip to make him acquainted with
但 她 需要 不是 知道 那 他 通缉 菲利普 到 制作 他 熟人 和
[sɛ'reɪpiˌɒn] ,
Serapion ,
蛇蝎 ,

但她不必知道他想让菲利普介绍他认识塞拉皮翁。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [hiː; hi] [həʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]
and that through his mediation he hoped at least to see the spirit of
和 那 通过 他的 调解 他 希望 在 至少 到 看 这 精神 的
[ðə; ði][waɪf][hiː; hi][mɔːn, məun] .
the wife he mourned .
这 妻子 他 哀悼 .

他希望通过自己的调解，至少能够见到他所哀悼的妻子的灵魂。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]
When he was fairly out of the house he smiled with satisfaction like a
什么时候 他 曾是 相当 出去 的 这 房子 他 微笑 和 满意 喜欢 一个
[skuːl] - [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
school - boy who had escaped his master .
学校 - 男生 WHO 有 逃脱 他的 掌握 .

当他几乎完全走出房子时，他露出了满意的笑容，就像一个逃脱了老师管教的小学生一样。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[mə'lɪsə] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Melissa , too , had a sense of freedom when she found herself walking by the
梅丽莎 , 也 , 有 一个 感觉 的 自由 什么时候 她 成立 她自己 步行 经过 这
[saɪd][ɒv; əv][æn'dreɪəs] .
side of Andreas .
边 的 安德烈亚斯 .

当梅丽莎发现自己走在安德烈亚斯身边时，她也感受到了一种自由。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['hɜːmiːz] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [stʊd] ,
In the garden of Hermes , where her father's house stood ,
在 这 花园 的 爱马仕 , 在哪里 她 父亲的 房子 站立 ,

在赫尔墨斯花园里，也就是她父亲故居的所在地，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'weɪtɪd] ['sizərz]
there were few signs of the excitement with which the citizens awaited Caesar's
那里 是 很少 标志 的 这 激动 和 哪个 这 公民 等待中 凯撒的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

几乎没有迹象表明市民们曾多么兴奋地等待凯撒的到来。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
Most of those who were out and about were going in the opposite
最多 的 那些 WHO 是 出去 和 关于 是 去 在 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] ;
direction ;
方向 ;

当时外出的人大多是朝相反的方向走；

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkærə'kælə] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ɒv; əv]
they meant to await the grand reception of Caracalla at the eastern end of
他们 意思是 到 等待 这 盛大 接待 的 卡拉卡拉 在 这 东 结尾 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他们原本打算在城市东端等待卡拉卡拉的盛大欢迎仪式。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
on his way from the Kanopic Gate to the Gate of the Sun .
在 他的 方式 从 这 - 门 到 这 门 的 这 太阳 .

他正从卡诺皮克门前往太阳门。

[stɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] — [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,
Still , a good many — men , women and children — were , like themselves ,
仍然 , 一个 好的 许多 — 男人 , 女性 和 孩子们 — 是 , 喜欢 他们自己 ,
['wɔːkɪŋ] ['westwəd] ,
walking westward ,
步行 向西 ,

然而，许多人——包括男人、女人和孩子——都像他们一样，向西走去。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['siːzə(r)] [wʊd] [ə'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
for it was known that Caesar would alight at the Serapeum .
为了 它 曾是 已知 那 凯撒 会 点燃 在 这 塞拉皮姆 .

因为众所周知，凯撒将在塞拉皮斯神庙下车。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [æn'dreɪəs] [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
They had scarcely left the house when Andreas asked the girl whether she had
他们 有 几乎 左边 这 房子 什么时候 安德烈亚斯 问 这 女孩 无论 她 有
[ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [veɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
a kerchief or a veil in the basket the slave was carrying behind her ;
一个 头巾 或者 一个 面纱 在 这 篮子 这 奴隶 曾是 携带 在后面 她 ;

他们刚离开房子不久，安德烈亚斯就问女孩，奴隶在她身后提着的篮子里有没有手帕或面纱；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ri'plai] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
and on her replying in the affirmative , he expressed his satisfaction ;
和 在 她 回复 在 这 肯定 , 他 表达 他的 满意 ;
[fɔː(r); fə(r)] - ['səʊldʒəri] ,
for Caracalla's soldiery ,
为了 - 士兵 ,

她肯定地回答后，他表示满意；对于卡拉卡拉的军队，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['wiːkənd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['rekləs] [ˌlɪbə'ræləti] ,
in consequence of the sovereign's weakened discipline and reckless liberality ,
在 结果 的 这 主权者的 减弱 纪律 和 鲁莽 自由主义 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['ræbl] .
were little better than an unbridled rabble .
是 小的 更好的 比 一个 不受约束的 乌合之众 .

由于君主纪律松懈、行事鲁莽，民众与一群不受约束的乌合之众相比，也好不到哪里去。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] , " [ɜːrdʒd] [mə'lɪsə] .
" Then let us keep out of their way , " urged Melissa .
" 然后 让 我们 保持 出去 的 他们的 方式 , " 敦促 梅丽莎 .

“那我们就别挡他们的路，”梅丽莎劝道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" Certainly , as much as possible , " said her companion .
" 当然 , 作为 很多 作为 可能的 , " 说 她 伴侣 .
"当然，尽可能地,"她的同伴说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] ,
" At any rate , let us hurry ,
" 在 任何 速度 , 让 我们 匆忙 ,
总之，我们快点吧。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [stɒps] [ðə; ði] [wei] .
so as to get back to the lake before the crowd stops the way .
所以 作为 到 得到 后退 到 这 湖 前 这 人群 停止 这 方式 .
以便在人群堵住路之前回到湖边。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] , [nəʊ] [daʊt] . "
" You have passed an eventful and anxious night , my child , and are tired , no doubt . "
" 你 有 通过了 一个 多事 和 焦虑的 夜晚 , 我的 孩子 , 和 是 疲劳的 , 不 怀疑 . "
"孩子，你度过了一个充满波折又令人焦虑的夜晚，想必已经很累了。"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɑːmli] ; " [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [waɪn] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] ,
" Oh , no ! " said she , calmly ; " I had some wine to refresh me ,
" 哦 , 不 ! " 说 她 , 平静地 ; " 我 有 一些 葡萄酒 到 刷新 我 ,
"哦，不！"她平静地说，"我喝了点酒提提神。"

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fuːd] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] . "
and some food with the Christians . "
和 一些 食物 和 这 基督徒 . "
还和基督徒们一起吃了些东西。

" [ðen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] ? "
" Then they received you kindly ? "
" 然后 他们 已收到 你 亲切地 ? "
"那么他们热情接待了你？"

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [ðeə(r)] [nəːs] - [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] .
" The only woman there nursed Diodoros like a mother ; and the men were considerate and careful .
" 这 仅有的 女士 那里 护理 - 喜欢 一个 母亲 ; 和 这 男人 是 周到 和 小心 .
"那里唯一的女人像母亲一样照顾狄奥多罗斯；男人们也体贴周到。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪs'laɪks] [ðem; ðəm] . "
My father does not know them ; and yet — Well , you know how much he dislikes them . "
我的 父亲 做 不是 知道 他们 ; 和 然而 — 出色地 , 你 知道 如何 很多 他 不喜欢 他们 . "
我父亲不认识他们；然而——你知道他有多讨厌他们。

" [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , " [rɪ'tɜːnd] [æn'dreɪəs] , " [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , [huː] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ,
" He follows the multitude , " returned Andreas , " the common herd , who hate everything exceptional ,
" 他 跟随 这 民众 , " 返回 安德烈亚斯 , " 这 常见的 一群 , WHO 恨 一切 非凡的 ,
"他随波逐流,"安德烈亚斯回答说，"就像乌合之众一样，憎恨一切与众不同的事物。"

['evriθɪŋ] [ðæt] [dis'tə:b] [ðeə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
everything that disturbs their round of life ,
一切 那 扰乱 他们的 圆形的 的 生活 ,

一切扰乱他们正常生活的事物，

[ɔː(r)] ['stɑːtl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪətjuːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʌl] [driːmz] .
or startles them out of the quietude of their dull dreams .
或者 惊吓 他们 出去 的 这 寂静 的 他们的 乏味的 梦境 .

或者惊醒他们沉闷的梦乡。

[wəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [baɪ] [ɪts] [truː] [neɪm] [wɒt] [ðəʊz] [blaɪnd] [səʊlz] [kɔːl] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]
Woe to those who call by its true name what those blind souls call pleasure and
悲哀 到 那些 WHO 称呼 经过 它是 真的 姓名 什么 那些 瞎的 灵魂 称呼 乐趣 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] — [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
enjoyment as serving to hasten the flight of time — not too long at the
享受 作为 服务 到 趋 这 航班 的 时间 — 不是 也 长的 在 这
[məʊst] ;
most ;
最多 ;

那些把盲目灵魂称为快乐和享受的东西，用它的真名来称呼它的人有祸了，因为快乐和享受可以加速时间的流逝——最多也只能持续太久；

[wəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [deə(r)] [reɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
woe to those who dare raise even a finger against it !
悲哀 到 那些 WHO 敢 增加 甚至 一个 手指 反对 它 !

胆敢对它稍有异议者必遭祸殃!

" [ðə; ði] [mænz] [diːp] , [səb'djuːd] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [wɪ'ðɪn]
" The man's deep , subdued tones were strongly expressive of the wrath within
" 这 男人的 深的 , 低沉的 音调 是 强烈 富有表现力的 的 这 愤怒 之内
[hɪm] ;
him ;
他 ;

"这名男子低沉而压抑的语气强烈地表达了他内心的愤怒;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ɑ:skt] [wɪð] ['iːgə(r)] [æŋ'zaɪəti] ,
and the girl , who kept close to his side , asked with eager anxiety ,
和 这 女孩 , WHO 保留 关闭 到 他的 边 , 问 和 渴望的 焦虑 ,

一直依偎在他身边的女孩焦急地问道:

" [ðen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]
" Then my father was right when he said that you are a member of
" 然后 我的 父亲 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 你 是 一个 成员 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɒdi] ? "
the Christian body ? "
这 基督教 身体 ? "

"那么我父亲说你是基督徒的说法是对的吗? "

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'fætɪkli] ;
" Yes , " he replied , emphatically ;
" 是的 , " 他 回复 , 强调地 ;

"是的,"他斩钉截铁地回答道;

[ænd; ənd] [wen] [mə'lɪsə] ['kjʊəriəsli] [in'kwaiə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz]
and when Melissa curiously inquired whether it were true that the followers
和 什么时候 梅丽莎 奇怪的是 询问 无论 它 是 真的 那 这 追随者
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [gɒd] [hæd; həd] [ri'nauns] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
of the crucified God had renounced their love for home and country ,
的 这 被钉在十字架上 上帝 有 放弃 他们的 爱 为了 家 和 国家 ,

当梅丽莎好奇地询问，那些信奉被钉在十字架上的上帝的人是否真的放弃了对家乡和祖国的热爱时，

[wɪtʃ] [jet] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [truː] [mæn] , [æn'dreɪəs] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]
which yet ought to be dear to every true man , Andreas answered with a
哪个 然而 应该 到 是 亲爱的 到 每一个 真的 男人 , 安德烈亚斯 回答 和 一个
[suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] ,
superior smile ,
优越的 微笑 ,

"然而，这对于每个真正的男人来说都应该是珍贵的，"安德烈亚斯带着高傲的微笑回答道。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊə][hæd; həd][rɪ'kwaɪəd] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
that even the founder of the Stoa had required not only of his fellow -
那 甚至 这 创始人 的 这 柱廊 有 必需的 不是 仅有的 的 他的 同伴 -
[griːks] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Greeks but of all human beings ,
希腊人 但 的 全部 人类 生物 ,

甚至连斯多亚学派的创始人也要求他的希腊同胞，乃至全人类都应遵守这一原则。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ,
that they should regulate their existence by the same laws ,
那 他们 应该 调节 他们的 存在 经过 这 相同的 法律 ,

他们应当按照同样的法律规范自身的存在。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['breðrən] [ɪn]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [sens] .
since they were brethren in reason and sense .
自从 他们 是 弟兄们 在 原因 和 感觉 .

因为他们在理智和情感上是兄弟。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , " ['ædɪd] [æn'dreɪəs] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] , " [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
" He was right , " added Andreas , more earnestly , " and I tell you , child ,
" 他 曾是 正确的 , " 额外 安德烈亚斯 , 更多的 切实 , " 和 我 告诉 你 , 孩子 ,

"他说得对，"安德烈亚斯更加认真地补充道，"我告诉你，孩子，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl][nəʊ] [lɒŋgə(r)] [spiːk] [ɒv; əv]['rəʊmən][ænd; ənd] [griːk] ,
the time is not far off when men shall no longer speak of Roman and Greek ,
这 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 男人 将 不 更长 说话 的 罗马 和 希腊语 ,

不久的将来，人们将不再谈论罗马和希腊。

[ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['sɪriən] , [ɒv; əv] [friː] [men] [ænd; ənd] [sleɪvz] ; [wen] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
of Egyptian and Syrian , of free men and slaves ; when there shall be
的 埃及人 和 叙利亚 , 的 自由的 男人 和 奴隶 ; 什么时候 那里 将 是
[bʌt; bət][wʌn] ['neɪtɪv] [lænd] ,
but one native land ,
但 一 本国的 土地 ,

埃及人和叙利亚人，自由人和奴隶；当只剩下一个祖国时，

[bʌt; bət][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
but one class of life for all .
但 一 班级 的 生活 为了 全部 .

但所有人的生活水平都一样。

[jeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
Yea , the day is beginning to dawn even now .
是的 , 这 天 是 开始 到 黎明 甚至 现在 .

是的，天已经开始亮了。

[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] !
The fullness of the time is come !
这 饱腹感 的 这 时间 是 来 !

时机已到！

" [mə'lɪsə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ik'skleim] : " [haʊ] [streɪndʒ] !
" Melissa looked up at him in amazement , exclaiming : " How strange !
" 梅丽莎 看起来 向上 在 他 在 惊愕 , 惊呼 : " 如何 奇怪的 !

梅丽莎惊讶地抬头看着他，惊呼道："真奇怪！"

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [wʌns][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [get][ðem; ðəm]
I have heard those words once to - day already , and can not get them
我 有 听到 那些 字 一次 到 - 天 已经 , 和 能 不是 得到 他们
[aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] .
out of my head .
出去 的 我的 头 .

我今天已经听过一遍这些话了，而且一直萦绕在我的脑海里。

[neɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kən'fɜːmd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪ'pɔːt] ,
Nay , when you confirmed my father's report ,
不 , 什么时候 你 确认的 我的 父亲的 报告 ,

不，当你证实了我父亲的报告时，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] . "
I made up my mind to ask you to explain them . "
我 制成 向上 我的 头脑 到 问 你 到 解释 他们 . "

我决定请你解释一下。

" [wɒt] [wɜːdz] ? " [ɑːskt] [æn'dreɪəs] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" What words ? " asked Andreas , in surprise .
" 什么 字 ? " 问 安德烈亚斯 , 在 惊喜 .

“什么话？”安德烈亚斯惊讶地问道。

" [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] . "
" The fullness of the time is come . "
" 这 饱腹感 的 这 时间 是 来 . "

“时机已到。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ? "
" And where did you hear them ? "
" 和 在哪里 做过 你 听到 他们 ? "

“你是从哪里听到的？”

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] - [ænd; ənd][ai] [tʊk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm] - . "
" In the house where Diodoros and I took refuge from Zminis . "
" 在 这 房子 在哪里 - 和 我 采取 避难所 从 - . "

“在我和狄奥多罗斯躲避兹米尼斯的那所房子里。”

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [æn'dreɪəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs]
" A Christian meeting - house , " replied Andreas , and his expressive face
" 一个 基督教 会议 - 房子 , " 回复 安德烈亚斯 , 和 他的 富有表现力的 脸
['daːkənd] .
darkened .
变暗 .

“基督教聚会场所，”安德烈亚斯回答道，他那富有表现力的脸色阴沉了下来。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪliənz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] ['fɒləʊ] ['iːv(ə)l] ['herəsiz] .
" But those who assemble there are aliens to me ; they follow evil heresies .
" 但 那些 WHO 集合 那里 是 外星人 到 我 ; 他们 跟随 邪恶的 异端 .

“但是，聚集在那里的人与我格格不入；他们信奉邪恶的异端邪说。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [led]
But never mind — they also call themselves Christians , and the words which led
但 绝不 头脑 — 他们 还 称呼 他们自己 基督徒 , 和 这 字 哪个 引领
[juː; jʊ][tuː; tə]['pɒndə(r)] ,
you to ponder ,
你 到 思考 ,

但没关系——他们也自称基督徒，而那些让你深思的话语，

[stænd][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vaɪn]['mɑːstə(r)] ,
stand to me at the very gate of the doctrine of our divine master ,
站立 到 我 在 这 非常 门 的 这 教义 的 我们的 神圣的 掌握 ,

请站在我们神圣导师教义的大门前与我相会，

[laɪk][ðə; ði] [ˈɔbilisks] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈtemp(ə)l] .
like the obelisks before the door of an Egyptian temple .
喜欢 这 方尖碑 前 这 门 的 一个 埃及人 寺庙 .

就像埃及神庙门口的方尖碑一样。

[pɔːl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [rəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡəˈleɪʃənz] .
Paul , the great preacher of the faith , wrote them to the Galatians .
保罗 , 这 伟大的 牧师 的 这 信仰 , 写道 他们 到 这 加拉太书 .

伟大的信仰传道者保罗写信给加拉太人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ; [neɪ] , [ˈeni][wʌn] [huː] [lʊks] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən] ,
They are easy to understand ; nay , any one who looks about him with his eyes open ,
他们 是 简单的 到 理解 ; 不 , 任何 一 WHO 看起来 关于 他 和 他的 眼睛 打开 ,

它们很容易理解；不，任何睁开眼睛环顾四周的人，

[ɔː(r)] [ˈsɜːrtʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [kæn; kən] [ˈskeəsli] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] ,
or searches his own soul , can scarcely fail to see their meaning ,
或者 搜索 他的 自己的 灵魂 , 能 几乎 失败 到 看 他们的 意义 ,

或者审视自己的内心，很难不明白它们的含义。

[ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɪz] [raʊzd] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðiːz] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [taɪmz] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] . "
if only the desire is roused in him for something better than what these cursed times can give us who live in them . "
如果 仅有的 这 欲望 是 唤醒 在 他 为了 某物 更好的 比 什么 这些 被诅咒的 时代 能 给 我们 WHO 居住 在 他们 . "

如果他心中能燃起对美好事物的渴望，而不是渴望生活在这个该死的时代所能给予我们的一切。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ? "
" Then it means that we are on the eve of great changes ? "
" 然后 它 方法 那 我们 是 在 这 前夕 的 伟大的 变化 ? "

“那是不是意味着我们正处于巨变的前夜？”

" [jes] ! " [kraɪd][ænˈdreɪəs] , " [ˈəʊnli][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ][juːz][ɪz] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] .
" Yes ! " cried Andreas , " only the word you use is too feeble .
" 是的 ! " 哭 安德烈亚斯 , " 仅有的 这 单词 你 使用 是 也 微弱 .

“是的！”安德烈亚斯喊道，“只是你用的词太无力了。”

[ðə; ði][əʊld] [dʌl] [sʌn] [mʌst; məst][set] , [tuː; tə][raɪz] [əˈɡen] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)][ˈɡlɔːri] .
The old dull sun must set , to rise again with greater glory .
这 老的 乏味的 太阳 必须 放 , 到 上升 再次 和 更大的 荣耀 .

黯淡的太阳终将落下，为了再次升起时更加辉煌灿烂。

" [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kənˈvɪnst] ,
" Ill at ease , and by no means convinced ,
" 患病的 在 舒适 , 和 经过 不 方法 确信 ,

“感到不安，而且丝毫没有信服，

[məˈlɪsə] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪkˈsaɪtɪd] [kəmˈpænjən][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
Melissa looked her excited companion in the face as she replied :
梅丽莎 看起来 她 兴奋的 伴侣 在 这 脸 作为 她 回复 :

梅丽莎看着她兴奋的同伴，回答道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] , [ænˈdreɪəs] , [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈfɪɡərətɪvli] ,
" Of course I know , Andreas , that you speak figuratively ,
" 的 课程 我 知道 , 安德烈亚斯 , 那 你 说话 比喻意义上 ,

“我当然知道，安德烈亚斯，你是在用比喻说话。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [laɪts] [ðə; ði] [deɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [braɪt] [ɪ'nʌf] ;
for the sun which lights the day seems to me bright enough ;
为了 这 太阳 哪个 灯 这 天 似乎 到 我 明亮的 足够的 ;

在我看来，照亮白昼的太阳已经足够明亮了；

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['evriθɪŋ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [geɪ] , ['bɪzi] ['sɪti] ?
and is not everything flourishing in this gay , busy city ?
和 是 不是 一切 芊芊 在 这 同性恋 , 忙碌的 城市 ?

在这个充满活力、熙熙攘攘的城市里，难道一切不是都在蓬勃发展吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪts] ['sɪtəznz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
Are not its citizens under the protection of the law ?
是 不是 它是 公民 在下面 这 保护 的 这 法律 ?

它的公民难道不受法律保护吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɒdz] ['evə(r)][mɔː(r)] ['zeləsli] ['wəːʃip] ?
Were the gods ever more zealously worshiped ?
是 这 神 曾经 更多的 热忱地 崇拜 ?

神明曾被如此狂热地崇拜过吗?

[ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Is my father wrong when he says that it is a proud thing to belong to the
是 我的 父亲 错误的 什么时候 他 说道 那 它 是 一个 自豪的 事物 到 属于 到 这
[m'aɪtɪəst] [relm] [ɒn] [ɜːθ] ,
mightiest realm on earth ,
最强大的 领域 在 地球 ,

我父亲说能成为地球上最强大王国的一员是一件值得骄傲的事，难道他说的错了吗?

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['paʊə(r)][bɑːr'beriənz]['tremb(ə)l] ; [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][kɔːl] [jɔː'self]
before whose power barbarians tremble ; a great thing to feel and call yourself
前 谁 力量 野蛮人 颤抖 ; 一个 伟大的 事物 到 感觉 和 称呼 你自己
[ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n] ?
a Roman citizen ?
一个 罗马 公民 ?

蛮族在罗马的威能下颤抖；能以罗马公民的身份自居，是何等的荣耀?

" [səʊ][fɑː(r)][æn'dreɪəs][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪə(r)]
" So far Andreas had listened to her with composure , but he here
" 所以 远的 安德烈亚斯 有 听着 到 她 和 镇定 , 但 他 这里
[ˌɪntə'rʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

“安德烈亚斯一直镇定地听她说话，但此刻他却打断了她。”

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [skɔːn] " [əʊ] , [jes] !
in a tone of scorn " Oh , yes !
在 一个 语气 的 轻蔑 " 哦 , 是的 !

带着轻蔑的语气说：“哦，是的！”

['siːzə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] - ,
Caesar has made your father , and your neighbor Skopas ,
凯撒 有 制成 你的 父亲 , 和 你的 邻居 - ,

凯撒使你的父亲和你的邻居斯科帕斯，

[ænd; ənd] ['evri] [friː] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt]
and every free man in the country a Roman citizen ; but it is a pity that
和 每一个 自由的 男人 在 这 国家 一个 罗马 公民 ; 但 它 是 一个 遗憾 那
,
,
,

全国所有自由人都是罗马公民；但可惜的是，

[waɪl] [hiː; hi] [ɡeɪv] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
while he gave each man his patent of citizenship ,
尽管 他 给予 每个 男人 他的 专利 的 国籍 ,

他向每个人颁发了公民身份证书。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [filtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] . "
he should have filched the money out of his purse . "
他 应该 有 偷窃 这 钱 出去 的 他的 钱包 . "

他本应该从钱包里偷钱的。

" ['eɪpiˌɑːn] , [ðə; ði]['diːlə(r)] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" Apion , the dealer , was saying something to that effect the other day ,
" 阿皮翁 , 这 经销商 , 曾是 说 某物 到 那 影响 这 其他 天 ,

“经销商阿皮翁前几天也说过类似的话。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
and I dare say it is true .
和 我 敢 说 它 是 真的 .

我敢说这是真的。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
But I can not be persuaded against the evidence of my own eyes ,
但 我 能 不是 是 被说服 反对 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 ,

但我无法否认我亲眼所见的事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lait] [ɒn] ['meni] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
and they light on many good and pleasant things .
和 他们 光 在 许多 好的 和 令人愉快的 事物 .

它们照亮了许多美好而令人愉快的事物。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['jestədeɪ] !
If only you had been with us to the Nekropolis yesterday !
如果 仅有的 你 有 到过 和 我们 到 这 死城 昨天 !

如果你昨天和我们一起去了死灵之城就好了！

['evri] [mæn][wɒz; wəz] ['ɒnərɪŋ] [ðə; ði][ɡɒdz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænə(r)] .
Every man was honoring the gods after his own manner .
每一个 男人 曾是 致敬 这 神 后 他的 自己的 方式 .

每个人都按照自己的方式祭祀神灵。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪv] [ɪ'nʌf] ; [stɪl] , ['tʃɪəflnəs] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Some , indeed , were grave enough ; still , cheerfulness won the day among the
一些 , 的确 , 是 严重 足够的 ; 仍然 , 愉悦 韩元 这 天 之中 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

有些事情确实相当严重；然而，人们的乐观情绪最终还是占了上风。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd] .
Most of them were full of the god .
最多 的 他们 是 满的 的 这 上帝 .

他们大多数人都充满了对神的崇拜。

[ai][maɪ'self] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv][səʊ]['kwaɪətli] , [wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstɪks] [keɪm]
I myself , who generally live so quietly , was infected as the mystics came
我 我 , WHO 一般来说 居住 所以 悄悄 , 曾是 已感染 作为 这 神秘主义者 来了
[bæk] [frɒm; frəm] [i'luːsis] ,
back from Eleusis ,
后退 从 埃琉西斯 ,

我本人平时生活平静，但随着神秘主义者从埃琉西斯回来，我也受到了影响。

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðeə(r)][ræŋks] . "
and we joined their ranks . "
和 我们 加入 他们的 排名 . "

于是我们也加入了他们的行列。

" - [tɪl] [ðə; ði][spaɪ] - [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [im'peril] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keələs] [spiːtʃ] . "
" ' Till the spy Zminis spoiled your happiness and imperiled your brother's life for a careless speech . "
" - 直到 这 间谍 - 被宠坏了 你的 幸福 和 岌岌可危 你的 兄弟 生活 为了 一个 粗心 演讲 . "

“直到间谍兹米尼斯因为你一句不经意的讲话，破坏了你的幸福，危及了你兄弟的生命。”

" ['veri] [truː] ! "
" Very true ! "
" 非常 真的 ! "

“确实如此！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['hiːdləsli] [prə'kleɪmd] , " [æn'dreɪəs] [went] [ɒn] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" And what your brother heedlessly proclaimed , " Andreas went on , with flashing eyes ,
" 和 什么 你的 兄弟 鲁莽地 宣布 , " 安德烈亚斯 去 在 , 和 闪烁 眼睛 ,

“还有你哥哥轻率宣称的那些话，”安德烈亚斯继续说道，眼神闪烁不定。

" [ðə; ði] ['veri] ['spærəʊz] ['twɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] .
" the very sparrows twitter on the house - tops .
" 这 非常 麻雀 叽叽喳喳 在 这 房子 - 最高额 .

“就连屋顶上的麻雀都在叽叽喳喳地叫。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
It is the truth .
它 是 这 真相 .

这是事实。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
The sovereign of the Roman Empire is a thousand times a murderer .
这 主权 的 这 罗马 帝国 是 一个 千 时代 一个 凶手 .

罗马帝国的君主是杀人犯，而且是杀人犯的千倍。

[sʌm; səm][hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɔːl] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,
Some he sent to precede his own brother , and they were followed by all — twenty thousand ,
一些 他 发送 到 先于 他的 自己的 兄弟 , 和 他们 是 随后 经过 全部 — 二十 千 ,

他派了一些人先行前往，然后是全体人员——两万人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] ['geɪtə] , [ɔː(r)] [huː] ['iːv(ə)n] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
it is said — who were attached to the hapless Geta , or who even spoke his name .
它 是 说 — WHO 是 随附的 到 这 不幸的 木屐 , 或者 WHO 甚至 辐 他的 姓名 .

据说——那些依附于不幸的盖塔的人，甚至那些提起过他名字的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ə'biːdiəns] [huːm] [gɒd][hæz; həz][set]
This is the lord and master to whom we owe obedience whom God has set
这 是 这 主 和 掌握 到 谁 我们 欠 服从 谁 上帝 有 放
['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] .
over us for our sins .
超过 我们 为了 我们的 罪孽 .

这就是上帝为了我们的罪而设立在我们之上的主宰和主人，我们应当顺服他。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [retʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ,
And when this wretch in the purple shall close his eyes , he ,
和 什么时候 这 可怜虫 在 这 紫色的 将 关闭 他的 眼睛 , 他 ,

当这个身穿紫袍的可怜虫闭上双眼时，他，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [huː] [hæv; həv][priː'siːd, pri-][hɪm][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
like the rest of the criminals who have preceded him on the throne ,
喜欢 这 休息 的 这 罪犯 WHO 有 之前 他 在 这 王座 ,

就像之前那些登上王位的罪犯一样，

[wɪl] [biː; bi] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ][gɒd] !
will be proclaimed a god !
将要 是 宣布 一个 上帝 !

将被奉为神明！

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni] !
A noble company !
一个 高贵 公司 !

一家高尚的公司！

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)][daɪd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [rɪ'vaɪl] [ðə; ði][gɒdz][fɔː(r); fə(r)]
When your beloved mother died I heard you , even you , revile the gods for
什么时候 你的 心爱 母亲 死亡 我 听到 你 , 甚至 你 , 唾骂 这 神 为了
[ðeə(r)]['kruːəlti] ;
their cruelty ;
他们的 残酷 ;

当你挚爱的母亲去世时，我听到你，甚至你，咒骂神明的残酷；

['ʌðə(r)z] [kɔːl] [ðem; ðəm][kaɪnd] .
others call them kind .
其他的 称呼 他们 种类 .

其他人则称他们善良。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ək'sept][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪst] [biːsts] ,
It is only a question of how they accept the blood of the sacrificed beasts ,
它 是 仅有的 一个 问题 的 如何 他们 接受 这 血 的 这 牺牲 野兽 ,

问题只在于他们如何接受祭祀牲畜的鲜血。

[ðeə(r)] [əʊn] ['kriːtʃəz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃed] [ɪn][ðeə(r)]['ɒnə(r)] .
their own creatures , which you shed in their honor .
他们的 自己的 生物 , 哪个 你 棚 在 他们的 荣誉 .

他们自己的造物，你为了纪念他们而抛弃它们。

[ɪf] [sɪ'repɪs] [dʌz] [nɒt][grɑːnt][sʌm; səm] [fuːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɑːsks] ,
If Serapis does not grant some fool the thing he asks ,
如果 塞拉皮斯 做 不是 授予 一些 傻子 这 事物 他 问 ,

如果塞拉皮斯不满足某个傻瓜的请求，

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]['aɪsɪs] , [ɒv; əv][ə'njuːbɪs] , [ɒv; əv] [zjuːs] , [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] .
then he turns to the altar of Isis , of Anubis , of Zeus , of Demeter .
然后 他 转弯 到 这 坛 的 伊西斯 , 的 阿努比斯 , 的 宙斯 , 的 德墨忒尔 .

然后他转向伊西斯、阿努比斯、宙斯、德墨忒尔的祭坛。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kraɪz][tuː; tə][ˌsæ'beɪziˌɒs] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['diəti] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ,
At last he cries to Sabazios , or one of the new deities of Olympus ,
在 最后的 他 哭泣 到 萨巴齐奥斯 , 或者 一 的 这 新的 神灵 的 奥林匹斯山 ,

最后他向萨巴齐奥斯（Sabazios），或者说奥林匹斯山上的某位新神灵呼求。

[huː] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] ,
who owe their existence to the decisions of the Roman Senate ,
WHO 欠 他们的 存在 到 这 决策 的 这 罗马 参议院 ,

他们的生存要归功于罗马元老院的决定，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['skaundrəl] [ænd; ənd] ['vɪlənz] .
and who are for the most part scoundrels and villains .
和 WHO 是 为了 这 最多 部分 无赖 和 反派 .

他们大多是恶棍和恶人。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][gɒdz][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ;
There certainly never were more gods than there are now ;
那里 当然 绝不 是 更多的 神 比 那里 是 现在 ;

神的数量肯定从未比现在多过；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [mɪθs] [tel] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]
and among those of whom the myths tell us things strange enough to bring
和 之中 那些 的 谁 这 神话 告诉 我们 事物 奇怪的 足够的 到 带来
[ðəʊz] [huː] ['wɜːʃɪp] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kən'tempt] ,
those who worship them into contempt ,
那些 WHO 崇拜 他们 进入 鄙视 ,

而对于那些神话传说中记载着怪诞故事的人来说，这些故事足以令崇拜他们的人感到鄙夷。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntləs] [swɔːm] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['daiməun] .
or to the gallows , is the countless swarm of good and evil daimons .
或者 到 这 绞刑架 , 是 这 无数 蜂群 的 好的 和 邪恶的 恶魔 .

或者，无数的善恶精灵将被送上绞刑架。

[ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əu'limpiənz] !
Away with your Olympians !
离开 和 你的 奥运选手 !

滚开，别再提你们的奥运选手了！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)]
They ought to reward virtue and punish vice ; and they are no better
他们 应该 到 报酬 美德 和 惩治 副 ; 和 他们 是 不 更好的
[ðæn; ðən] [kə'rʌptəbl] ['dʒʌdʒɪz] ;
than corruptible judges ;
比 易腐烂的 法官 ;

他们应当奖惩善恶；但他们与那些腐败的法官并无二致；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [dʒʌst] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ə'veɪl][tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
for you know beforehand just what and how much will avail to purchase
为了 你 知道 预先 只是 什么 和 如何 很多 将要 可用 到 购买
[ðeə(r)] ['feɪvəz] . "
their favors . "
他们的 恩惠 . "

因为你们事先就知道，用什么方法以及花费多少钱才能讨好他们。”

" [juː; jʊ] [peɪnt] [wɪð] [dɑːk] [k'ʌləz] , " [ðə; ði][gɜːl] [brəʊk] [ɪn] .
" You paint with dark colors , " the girl broke in .
" 你 画 和 黑暗的 颜色 , " 这 女孩 打破 在 .

“你画画喜欢用深色，”女孩插嘴道。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['fɪlɪp] [ðæt] [ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'riːənz] [tiːtʃ] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
" I have learned from Philip that the Pythagoreans teach that not the sacrifice ,
" 我 有 学习 从 菲利普 那 这 毕达哥拉斯学派 教 那 不是 这 牺牲 ,

“我从菲利普那里了解到，毕达哥拉斯学派教导的不是献祭，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , [ɪz] [wɒt] ['riːəli] ['mætəz] . "
but the spirit of the offering , is what really matters . "
但 这 精神 的 这 提供 , 是 什么 真的 事情 . "

但奉献的精神才是真正重要的。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - ['mʌŋgə(r)][ɒv; əv][taɪ'ɑːnə] , [,æpə'loʊniəs] ,
He was thinking , no doubt , of the miracle - monger of Tyana , Apollonius ,
他 曾是 思维 , 不 怀疑 , 的 这 奇迹 - 贩子 的 蒂亚娜 , 阿波罗尼奥斯 ,

他无疑想到了提亚那的奇迹创造者阿波罗尼奥斯。

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
who certainly had heard of the doctrine of the Redeemer .
WHO 当然 有 听到 的 这 教义 的 这 救世主 .

他们肯定听说过救世主的教义。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] , [huː] [hɪə(r)] [brɪŋ] [biːsts] [tuː; tə] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
But among the thousand nine hundred and ninety , who here bring beasts to the altar ,
但 之中 这 千 九 百 和 九十 , WHO 这里 带来 野兽 到 这 坛 ,

但在这1990名将牲畜带到祭坛前的人中，

[huː] ['evə(r)] [ri'membə] [ðɪs] ?
who ever remembers this ?
WHO 曾经 记得 这 ?

谁还记得这件事?

[kwaɪt] ['leɪtli] [ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n]['læbɔːərz][ɑːsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
Quite lately I heard one of our garden laborers ask how much a day he ought to sacrifice to the sun ,
相当 最近 我 听到 一 的 我们的 花园 劳工 问 如何 很多 一个 天 他 应该 到 牺牲 到 这 太阳 ,

最近我听到我们的一位园丁问，他每天应该向太阳牺牲多少时间。

[hɪz; ɪz][gɒd] .
his god .
他的 上帝 .

他的神。

[ai][təʊld][hɪm][ə; eɪ] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [əːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] [wɜːk] .
I told him a keration — for that is what the poor creature earns for a whole day's work .
我 讲述 他 一个 - — 为了 那 是 什么 这 贫穷的 生物 收入 为了 一个 所有的 天 工作 .

我告诉他，这是克雷申——因为那是这可怜的家伙一天工作挣来的钱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ;
He thought that too much , for he must live ;
他 想法 那 也 很多 , 为了 他 必须 居住 ;

他认为这样想太多了，因为他必须活下去；

[səʊ][ðə; ði][ɡɒd][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪð] ,
so the god must be content with a tithe ,
所以 这 上帝 必须 是 内容 和 一个 什一奉献 ,

所以神一定满足于什一税。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [mɔː(r)] . "
for the taxes to the State on his earnings were hardly more . "
为了 这 税收 到 这 状态 在 他的 收益 是 几乎 更多的 . "

因为他缴纳给国家的税款也仅仅略高于此。

" [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɔːt] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [mə'lɪsə] [əb'zɜːvd] .
" The divinity ought no doubt to be above all else to us , " Melissa observed .
" 这 神 应该 不 怀疑 到 是 多于 全部 别的 到 我们 , " 梅丽莎 观察到 .

"毫无疑问，神性应该高于一切，"梅丽莎说道。

" [bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbərə(r)] ['wəːʃips] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪts] ,
" But when your laborer worships the sun , and looks for its benefits ,
" 但 什么时候 你的 劳动者 崇拜 这 太阳 , 和 看起来 为了 它是 好处 ,

"但是，当你的工人崇拜太阳，寻求太阳的利益时，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
what is the difference between him and you , or me , or any of us ,
什么 是 这 不同之处 之间 他 和 你 , 或者 我 , 或者 任何 的 我们 ,

他和你、我、我们任何人之间有什么区别？

[ðəʊ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [sʌn] ['hiːlɪəʊz] [ɔː(r)] [sɪ'repɪs] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ? "
though we call the sun Helios or Serapis , or what not ? "
尽管 我们 称呼 这 太阳 赫利俄斯 或者 塞拉皮斯 , 或者 什么 不是 ? "

虽然我们称太阳为赫利俄斯或塞拉皮斯，或者别的什么？

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [æn'dreɪəs] .
" Yes , yes , " replied Andreas .
" 是的 , 是的 , " 回复 安德烈亚斯 .

"是的，是的，"安德烈亚斯回答道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə'dɔːrd] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [nems] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,
" The sun is adored here under many different names and forms ,
" 这 太阳 是 受人喜爱 这里 在下面 许多 不同的 姓名 和 表格 ,

"在这里，太阳以许多不同的名称和形式受到人们的崇拜，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'repɪs] [hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [nɒt] ['əʊnli] [zjuːs] [ænd; ənd]['pluːtəʊ] ,
and your Serapis has swallowed up not only Zeus and Pluto ,
和 你的 塞拉皮斯 有 吞咽 向上 不是 仅有的 宙斯 和 冥王星 ,

而你的塞拉皮斯不仅吞噬了宙斯和普路托，

[bʌt; bət] ['fiːbəs] [ə'pɒləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [əʊ'saɪərɪs][ænd; ənd] ['æmən] , [ænd; ənd]['rɑː] ,
but Phoebus Apollo and the Egyptian Osiris and Ammon , and Ra ,
但 福玻斯 阿波罗 和 这 埃及人 奥西里斯 和 阿蒙 , 和 拉 ,

[tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
to swell his own importance .
到 膨胀 他的 自己的 重要性 .

但是，为了彰显自己的重要性，他还提到了福玻斯·阿波罗、埃及的奥西里斯、阿蒙和拉。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] , [tʃaɪld] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['meni] [ɡɒdz] [ɪn'diːd] ,
But to be serious , child , our fathers made to themselves many gods indeed ,
但 到 是 严肃的 , 孩子 , 我们的 父亲们 制成 到 他们自己 许多 神 的确 ,

但说真的，孩子，我们的祖先确实给自己造了很多神。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [ðem; ðəm]
of the sublime phenomena and powers of Nature , and worshiped them
的 这 升华 现象 和 权力 的 自然 ， 和 崇拜 他们
[əd'maɪərɪŋli] ;
admiringly ;
钦佩地 ；

敬畏自然界崇高的现象和力量，并对其表示崇敬；

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌju: 'es]['əʊnli][ðə; ði] [nems] [rɪ'meɪn] ,
but to us only the names remain ,
但 到 我们 仅有的 这 姓名 保持 ，

但对我们而言，只剩下名字了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['ɒfə(r)][tu:; tə][ə'pɒləʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and those who offer to Apollo never think of the sun .
和 那些 WHO 提供 到 阿波罗 绝不 思考 的 这 太阳 .

那些向阿波罗献祭的人，从来不会想到太阳。

[wɪð] [maɪ]['leɪbərə(r)] , [hu:] [ɪz][æn; ən]['ærəb] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
With my laborer , who is an Arab , it is different .
和 我的 劳动者 ， WHO 是 一个 阿拉伯 ， 它 是 不同的 .

我的工人是阿拉伯人，情况就不同了。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] [lait] - ['gɪvɪŋ] [gləʊb] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɒd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ai]
He believes the light - giving globe itself to be a god ; and you , I
他 相信 这 光 - 给予 地球 本身 到 是 一个 上帝 ； 和 你 ， 我
[pə'si:v] ,
perceive ,
感知 ，

他认为发光的地球本身就是神；而你，我察觉到，

[du:; də][nɒt] [θɪŋk] [hɪm] ['həʊlli] [rɒŋ] .
do not think him wholly wrong .
做 不是 思考 他 完全 错误的 .

不要认为他完全错了。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ju:θ] [θrəʊ] [ðə; ði]['dɪskəs] [wɪð] ['splendɪd] [streŋθ] , [du:; də][ju:; jʊ]
But when you see a youth throw the discus with splendid strength , do you
但 什么时候 你 看 一个 青年 扔 这 铁饼 和 灿烂 力量 ， 做 你
[preɪz] [ðə; ði]['dɪskəs] ,
praise the discus ,
称赞 这 铁饼 ，

但是，当你看到一个年轻人以惊人的力量掷出铁饼时，你会赞美铁饼吗?

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['θrəʊə(r)] ? "
or the thrower ? "
或者 这 投掷者 ？ "

还是投掷者?

" [ðə; ði] ['θrəʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] .
" The thrower , " replied Melissa .
" 这 投掷者 ， " 回复 梅丽莎 .

“是投掷者,”梅丽莎回答道。

" [bʌt; bət] ['fi:bəs] [ə'pɒləʊ][hɪm'self] [gaɪdz] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][hændz] . "
" But Phoebus Apollo himself guides his chariot with his divine hands . "
" 但 福玻斯 阿波罗 他自己 指南 他的 战车 和 他的 神圣的 双手 . "

“但阿波罗神亲自用他神圣的双手操控他的战车。”

" [ænd; ənd] [ə'strɒnəməz] , " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [went] [ɒn] ,
" And astronomers , " the Christian went on ,
" 和 天文学家 ， " 这 基督教 去 在 ，

“还有天文学家,”这位基督徒继续说道，“

" [kæn; kən]['kælkjuleɪt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]
" can calculate for years to come exactly where his steeds will be at
" 能 计算 为了 年 到 来 确切地 在哪里 他的 马匹 将要 是 在

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
each minute of the time .
每个 分钟 的 这 时间 .

"可以精确计算出未来数年内他的坐骑在每一分钟的位置。"

[səʊ][nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] [sleɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [səʊ] ['meni]
So no one can be more completely a slave than he to whom so many
所以 不 一 能 是 更多的 完全地 一个 奴隶 比 他 到 谁 所以 许多

['mɔːtəlz] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ,
mortals pray that he will ,
凡人 祈祷 那 他 将要 ,

所以，没有人比那么多凡人祈求他成为的奴隶更彻底了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] - [wɪl] , [gaɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] .
of his own free - will , guide circumstances to suit them .
的 他的 自己的 自由的 - 将要 , 指导 情况 到 套装 他们 .

凭借他自身的自由意志，引导环境朝着有利于他们的方向发展。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][stɑː(r)] ; [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp]
I , therefore , regard the sun as a star , like any other star ; and worship
我 , 所以 , 看待 这 太阳 作为 一个 星星 , 喜欢 任何 其他 星星 ; 和 崇拜

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
should be given ,
应该 是 给定 ,

因此，我视太阳为一颗星，与其他星一样；应当敬拜它。

[nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] ['rəʊlɪŋ] [sfɪrz] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [prɪ'skraɪbd] [pɑːðz] ,
not to those rolling spheres moving across the sky in prescribed paths ,
不是 到 那些 滚动 球体 移动 穿过 这 天空 在 规定 路径 ,

并非指那些沿着预定路径在天空中滚动的球体，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gaɪdz] [ðem; ðəm][baɪ] [fɪkst] [lɔːz] .
but to Him who created them and guides them by fixed laws .
但 到 他 WHO 创建 他们 和 指南 他们 经过 固定的 法律 .

但祂创造了他们，并以既定的法则引导他们。

[ai] ['riːəli] ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɒləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɒdz] ,
I really pity your Apollo and the whole host of the Olympian gods ,
我 真的 遗憾 你的 阿波罗 和 这 所有的 主持人 的 这 奥运选手 神 ,

我真同情你们的阿波罗和所有奥林匹斯众神。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][mæd][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd]
since the world has become possessed by the mad idea that the gods and
自从 这 世界 有 变得 拥有 经过 这 疯狂的 主意 那 这 神 和

['daiməun] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] ,
daimons may be moved ,
恶魔 可能 是 已搬 ,

自从世人陷入神灵可以被移动的疯狂观念之后，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kəm'peld] , [baɪ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]['mædʒɪk] [aːts] ,
or even compelled , by forms of prayer and sacrifices and magic arts ,
或者 甚至 被迫 , 经过 表格 的 祷告 和 牺牲 和 魔法 艺术 ,

或者甚至是通过祈祷、献祭和魔法等方式强迫的。

[tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə] [iːtʃ] ['wɜːʃɪpə] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][set]
to grant to each worshiper the particular thing on which he may have set
到 授予 到 每个 崇拜者 这 特别的 事物 在 哪个 他 可能 有 放
[hɪz; ɪz] ['kʌvətəs] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l]['fænsi] . "
his covetous and changeable fancy . "
他的 贪婪的 和 多变 想要 . "

赐予每个信徒他贪婪而善变的欲望所渴望的特定之物。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ɪk'skleɪmd] [mə'lɪsə] ,
" And yet , " exclaimed Melissa ,
" 和 然而 , " 惊呼 梅丽莎 ,

"然而,"梅丽莎惊呼道,

" [juː; jʊ] [jɔː'self] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [wen] [ðə; ði] [liːtʃ] [sɔː] [nəʊ]
" you yourself told me that you prayed for my mother when the leech saw no
" 你 你自己 讲述 我 那 你 祈祷 为了 我的 母亲 什么时候 这 水蛭 锯 不
['fɜːðə(r)] [həʊp] .
further hope .
更远 希望 .

"你自己告诉我，当水蛭看不到任何希望的时候，你为我母亲祈祷过。"

['evri] [wʌn] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)]
Every one hopes for a miracle from the immortals when his own power
每一个 一 希望 为了 一个 奇迹 从 这 不朽者 什么时候 他的 自己的 力量
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] !
has come to an end !
有 来 到 一个 结尾 !

当自己的力量耗尽时，每个人都希望神仙能带来奇迹!

[θ'aʊzəndz] [θɪŋk] [səʊ] .
Thousands think so .
数千 思考 所以 .

成千上万的人都这么认为。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['sɪti] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And in our city the people have never been more religious than they are
和 在 我们的 城市 这 人们 有 绝不 到过 更多的 宗教 比 他们 是
[naʊ] .
now .
现在 .

在我们这座城市，人们的宗教信仰从未像现在这样虔诚。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] [pə'tɪkjələli] [preɪzd] [ˌjuː 'es]
The singer of the Ialemos at the feast of Adonis particularly praised us
这 歌手 的 这 - 在 这 盛宴 的 阿多尼斯 特别 赞扬 我们
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
for it . "
为了 它 . "

在阿多尼斯节庆上演唱《伊阿莱莫斯》的歌手特别赞扬了我们。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] ,
" Because they have never been more fervently addicted to pleasure ,
" 因为 他们 有 绝不 到过 更多的 热切地 上瘾 到 乐趣 ,

因为他们从未像现在这样疯狂地沉迷于享乐，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv]['nevə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] ['dredɪd] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
and therefore have never more deeply dreaded the terrors of hades .
和 所以 有 绝不 更多的 深 令人恐惧的 这 恐怖 的 冥界 .

因此，他们从未像现在这样深感地狱的恐怖。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [zjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [hæz; həz] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [sɪ'repɪs]
The great and splendid Zeus of the Greeks has been transformed into Serapis
这 伟大的 和 灿烂 宙斯 的 这 希腊人 有 到过 转变 进入 塞拉皮斯
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

希腊神话中伟大而辉煌的宙斯在这里被转化成了塞拉皮斯。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld]
on the banks of the Nile , and has become a god of the nether world
在 这 银行 的 这 尼罗河 , 和 有 变得 一个 上帝 的 这 下 世界
.
:
.

在尼罗河畔，他成为了冥界的神祇。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)]
Most of the ceremonies and mysteries to which the people crowd are
最多 的 这 仪式 和 谜团 到 哪个 这 人们 人群 是
[kə'nektɪd] [wɪð] [deθ] .
connected with death .
连接 和 死亡 .

人们蜂拥而至的大多数仪式和神秘活动都与死亡有关。

[ðeɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒli] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [weɪst] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɪl] [smuːð] [ðeə(r)] [wei]
They hope that the folly over which they waste so many hours will smooth their way
他们 希望 那 这 蠢事 超过 哪个 他们 浪费 所以 许多 小时 将要 光滑的 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ,
to the fields of the blest ,
到 这 字段 的 这 祝福 ,

他们希望，他们浪费这么多时间去做的愚蠢事，能让他们顺利到达福地。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kləʊz][ðə; ði][rəʊd][baɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
and yet they themselves close the road by the pleasures they indulge in .
和 然而 他们 他们自己 关闭 这 路 经过 这 快乐 他们 放纵 在 .

然而，他们自己却因沉溺于享乐而封闭了道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] ; [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [laɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl]
But the fullness of time is now come ; the straight road lies open to all
但 这 饱腹感 的 时间 是 现在 来 ; 这 直的 路 谎言 打开 到 全部
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

但现在时机已到；通往光明之路已向全人类敞开。

[kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,
called as they are to a higher life in a new world ,
称为 作为 他们 是 到 一个 更高 生活 在 一个 新的 世界 ,

他们被召唤到新世界，过上更高的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪt] [deθ] [æz; əz]['glædli][æz; əz][ðə; ði][braɪd] [ə'weɪts][ðə; ði]
and he who follows it may await death as gladly as the bride awaits the
和 他 WHO 跟随 它 可能 等待 死亡 作为 乐意 作为 这 新娘 等待 这
['braɪdgruːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [deɪ] .
bridegroom on her marriage day .
新郎 在 她 婚姻 天 .

而遵循此道的人，可以像新娘在婚礼当天等待新郎一样，欣然迎接死亡。

[jes] , [ai] [preɪd] [tu:; tə][maɪ][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd][best]

Yes , I prayed to my God for your dying mother , the sweetest and best

是的 , 我 祈祷 到 我的 上帝 为了 你的 垂死 母亲 , 这 最甜美的 和 最好的

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of women .

的 女性 .

是的，我向上帝祈祷，保佑你即将离世的母亲，她是最善良、最美好的女人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [mait] [bi:; bi]

But what I asked for her was not that her life might be

但 什么 我 问 为了 她 曾是 不是 那 她 生活 可能 是

[prɪ'zɜ:vd] ,

preserved ,

保存完好 ,

但我为她祈求的并非保全她的性命，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

or that she might be permitted to linger longer among us ,

或者 那 她 可能 是 允许 到 萦绕 更长 之中 我们 ,

或者说，她或许可以获准在我们中间多待一段时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] [mait] [bi:; bi]['əʊpənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['glɔ:ri] .

but that the next world might be opened to her in all its glory .

但 那 这 下一个 世界 可能 是 打开 到 她 在 全部 它是 荣耀 .

但或许来世会以其全部的辉煌向她敞开大门。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:md] [tru:p] [wɪtʃ] [θrʌst]

" At this point the speaker was interrupted by an armed troop which thrust

" 在 这 观点 这 扬声器 曾是 中断 经过 一个 武装 部队 哪个 推力

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪrz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

the crowd aside to make way for the steers which were to be

这 人群 旁边 到 制作 方式 为了 这 牛 哪个 是 到 是

['slɔ:təd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] .

slaughtered in the Temple of Serapis at the approach of Caesar .

屠杀 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 在 这 方法 的 凯撒 .

“这时，演讲者被一支武装部队打断，他们将人群推到一边，为即将在塞拉皮斯神庙被宰杀的牛让路，以迎接凯撒的到来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ə'baʊt] [ɪts] , [nek] ,

There were several hundred of them , each with a garland about its , neck ,

那里 是 一些 百 的 他们 , 每个 和 一个 花环 关于 它是 , 脖子 ,

它们有几百只，每只脖子上都挂着花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wɪtʃ] [led][ðə; ði][treɪn][hæd; həd][ɪts] [hɔ:nz] ['gɪldɪd] .

and the handsomest which led the train had its horns gilded .

和 这 最英俊的 哪个 引领 这 火车 有 它是 角 镀金 .

其中最漂亮的那辆领头火车，车角都镀了金。

[wen] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ə'gen] , [æn'dreɪəs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:sts] ,

When the road was clear again , Andreas pointed to the beasts ,

什么时候 这 路 曾是 清除 再次 , 安德烈亚斯 尖 到 这 野兽 ,

道路再次畅通后，安德烈亚斯指着那些野兽说：

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] " [ðeə(r)] [blʌd] [wɪl] [bi:; bi] [ʃed] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and whispered to his companion " Their blood will be shed in honor of the

和 低声说道 到 他的 伴侣 " 他们的 血 将要 是 棚 在 荣誉 的 这

['fju:tʃə(r)][gɒd][ˌkærə'kælə] .

future god Caracalla .

未来 上帝 卡拉卡拉 .

他低声对同伴说：“他们的鲜血将为未来的神卡拉卡拉而流淌。”

[hiː; hi][wʌns] [kɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [beəz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
He once killed a hundred bears in the arena with his own hand .
他 一次 被杀 一个 百 熊 在 这 竞技场 和 他的 自己的 手 .

他曾在竞技场上徒手杀死过一百头熊。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [wen] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [kʌm] ,
But I tell you , child , when the fullness of time is come ,
但 我 告诉 你 , 孩子 , 什么时候 这 饱腹感 的 时间 是 来 ,

但我告诉你，孩子，当时候满足的时候，

['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [ʃed] .
innocent blood shall no more be shed .
清白的 血 将 不 更多的 是 棚 .

无辜者的鲜血将不再流淌。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)]
You were speaking with enthusiasm of the splendor of the Roman Empire
你 是 请讲 和 热情 的 这 辉煌 的 这 罗马 帝国
.
.
.

你刚才热情洋溢地谈论着罗马帝国的辉煌。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['sɜːt(ə)n] [fruːt] - [triːz] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][mə'njʊə(r)] [wɪð] [blʌd] ,
But , like certain fruit - trees in our garden which we manure with blood ,
但 , 喜欢 肯定 水果 - 树木 在 我们的 花园 哪个 我们 肥料 和 血 ,

但是，就像我们花园里某些用血施肥的果树一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [greɪt] [ɒn] [blʌd] , [ɒn][ðə; ði][laɪf] - [dʒuːs][ɒv; əv][ɪts] ['vɪktɪms] .
it has grown great on blood , on the life - juice of its victims .
它 有 生长 伟大的 在 血 , 在 这 生活 - 汁 的 它是 受害者 .

它靠鲜血，靠受害者的生命汁液而壮大。

[ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [relm] [ɒn] [ɜːθ] [əʊz] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['ræpaɪn] ;
The mightiest realm on earth owes its power to murder and rapine ;
这 最强大的 领域 在 地球 欠款 它是 力量 到 谋杀 和 掠夺 ;

地球上最强大的王国，其权力源于谋杀和掠夺；

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
but now sudden destruction is coming on the insatiate city , and visitation for
但 现在 突然 破坏 是 未来 在 这 馋 城市 , 和 探视 为了
[hɜː(r); hə(r)][sɪnz] . "
her sins . "
她 罪孽 . "

但现在，这座贪得无厌的城市将面临突如其来的毁灭，以及对其罪行的惩罚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [ɪf] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɑːmiz]
" And if you are right — if the barbarians should indeed destroy the armies
" 和 如果 你 是 正确的 — 如果 这 野蛮人 应该 的确 破坏 这 军队
[ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,
of Caesar ,
的 凯撒 ,

“如果你是对的——如果蛮族真的摧毁了凯撒的军队，

" [ɑːskt] [mə'lɪsə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] , " [wɒt] [ðen] ? "
" asked Melissa , looking up in some alarm at the enthusiast , " what then ? "
" 问 梅丽莎 , 寻找 向上 在 一些 警报 在 这 爱好者 , " 什么 然后 ? "

“那怎么办？”梅丽莎有些惊慌地抬头看着那位热情的男士问道。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] [ðəʊz] [huː] [help] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [haʊs] !
" Then we may thank those who help to demolish the crumbling house !
" 然后 我们 可能 感谢 那些 WHO 帮助 到 拆除 这 摇摇欲坠 房子 !

“那么我们就可以感谢那些帮助拆除摇摇欲坠的房子的人了！”

" [kraɪd]
" cried
" 哭

哭了

[æn'dreɪəs] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
Andreas , with flashing eyes .
安德烈亚斯 , 和 闪烁 眼睛 .

安德烈亚斯，双眼闪闪发光。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] ['tremjələs] [æŋ'zaɪəti] , " [wɒt]
" And if it should be so , " said the girl , with tremulous anxiety , " what
" 和 如果 它 应该 是 所以 , " 说 这 女孩 , 和 颤抖的 焦虑 , " 什么
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ruːɪn] !
universal ruin !
普遍的 废墟 !

“如果真是这样的话，”女孩颤抖着焦虑说，“那将会是怎样一番景象啊！”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] ?
What is there on earth that could fill its place ?
什么 是 那里 在 地球 那 可以 充满 它是 地方 ?

世上有什么可以取代它的位置呢？

[ɪf] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz] , [rəʊm] [wɪl] [biː; bi] [meɪd]
If the empire falls into the power of the barbarians , Rome will be made
如果 这 帝国 瀑布 进入 这 力量 的 这 野蛮人 , 罗马 将要 是 制成
['desələt] ,
desolate ,
荒凉 ,

如果帝国落入蛮族之手，罗马将变得荒凉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [leɪd] [weɪst] [wɪtʃ] [θraɪv] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . "
and all the provinces laid waste which thrive under her protection . "
和 全部 这 省份 铺设 浪费 哪个 蓬勃发展 在下面 她 保护 . "

所有在她庇护下繁荣发展的省份都遭到了蹂躏。

" [ðen] , " [sed] [æn'dreɪəs] , " [wɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'raɪz] ,
" Then , " said Andreas , " will the kingdom of the Spirit arise ,
" 然后 , " 说 安德烈亚斯 , " 将要 这 王国 的 这 精神 出现 ,

安德烈亚斯说：“那时，圣灵的国度就会兴起。”

[ɪn] [wɪtʃ] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][w'ɔːz]
in which peace and love shall reign instead of hatred and murder and wars
在 哪个 和平 和 爱 将 在位 反而 的 仇恨 和 谋杀 和 战争
.
.
.

在那里，和平与爱将取代仇恨、谋杀和战争。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][fəʊld][ænd; ənd][wʌn] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːkwəl]
There shall be one fold and one Shepherd , and the least shall be equal
那里 将 是 一 折叠 和 一 牧羊人 , 和 这 至少 将 是 平等的
[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] . "
with the greatest . "
和 这 最 . "

必只有一个羊群，一个牧人，最小的与最大的平等。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [sleɪvz] ? " [ɑːskt] [mə'lɪsə] , [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
" Then there will be no more slaves ? " asked Melissa , in growing amazement .
" 然后 那里 将要 是 不 更多的 奴隶 ? " 问 梅丽莎 , 在 生长 惊愕 .

“那以后就不会再有奴隶了？”梅丽莎越来越惊讶地问道。

" [nɒt] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
" Not one , " replied her companion ,
" 不是 一 , " 回复 她 伴侣 ,

"一个也没有,"她的同伴回答道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [lait] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɜːn] ['fiːtʃəz] .
and a gleam of inspiration seemed to light up his stern features .
和 一个 闪耀 的 灵感 似乎 到 光 向上 他的 船尾 特征 .

一丝灵感的光芒似乎点亮了他严肃的脸上。

" [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,
" All shall be free ,
" 全部 将 是 自由的 ,

"所有人都将获得自由,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [lʌv] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] .
and all united in love by the grace of Him who hath redeemed us .
和 全部 团结的 在 爱 经过 这 优雅 的 他 WHO 有 已赎回 我们 .

因着救赎我们的主的恩典，我们都在爱中合而为一。

" [bʌt; bət] [mə'lɪsə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [æn'dreɪəs] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
" But Melissa shook her head , and Andreas , understanding what was passing in her mind ,
" 但 梅丽莎 摇晃 她 头 , 和 安德烈亚斯 , 理解 什么 曾是 通过 在 她 头脑 ,

但梅丽莎摇了摇头，安德烈亚斯明白了她心里在想什么，

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
tried to catch her eye as he went on :
尝试 到 抓住 她 眼睛 作为 他 去 在 :

他一边说着，一边试图引起她的注意：

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɪm'self] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
" You think that these are the impossible wishes of one who has himself been a slave ,
" 你 思考 那 这些 是 这 不可能的 愿望 的 一 WHO 有 他自己 到过 一个 奴隶 ,

你认为这些是一个曾经是奴隶的人提出的不可能实现的愿望吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [pɑːst] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [rɒŋ] [wɪtʃ] [spiːks] [ɪn] [ˌem 'iː] ?
or that it is the remembrance of past suffering and unutterable wrong which speaks in me ?
或者 那 它 是 这 纪念 的 过去的 痛苦 和 难以言喻 错误的 哪个 说话 在 我 ?

或者说，是我心中对过去苦难和难以言喻的冤屈的记忆在作祟?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [raɪt] - ['maɪndɪd] [mæn] [wʊd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [wʌns] [krʌʃt] [hɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] ['bɪtə(r)]
For what right - minded man would not desire to preserve others from the misery which once crushed him to earth with its bitter
为了 什么 正确的 - 有思想 男人 会 不是 欲望 到 保存 其他的 从 这 苦难 哪个 一次 碎 他 到 地球 和 它是 苦的

哪个有良知的人不想让别人免受曾经将自己压垮的苦难呢?

['bɜːd(ə)n] ? — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
burden ? — But you are mistaken .
负担 ? — 但 你 是 错误 .

负担? ——但你错了。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [friː] - [bɔːn] [men] [ənd; ənd] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Thousands of free - born men and women think as I do , for to them ,
数千 的 自由的 - 出生 男人 和 女性 思考 作为 我 做 , 为了 到 他们 ,

成千上万的自由男女和我的想法一样，因为对他们来说，

[tuː] , [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] .
too , a higher Power has revealed that the fullness of time is now come .
也 , 一个 更高 力量 有 揭晓 那 这 饱腹感 的 时间 是 现在 来 .

此外，更高层次的力量也启示我们，时机已到。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] , [huː] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He , the Greatest and Best , who made all the woes of the world His own ,
他 , 这 最 和 最好的 , WHO 制成 全部 这 烦恼 的 这 世界 他的 自己的 ,

他，至高无上、无比伟大，将世间所有的苦难都揽在自己身上。

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hæpi] ,
has chosen the poor rather than the rich , the suffering rather than the happy ,
有 选定 这 贫穷的 相当 比 这 富有的 , 这 痛苦 相当 比 这 快乐的 ,

他选择了穷人而不是富人，选择了受苦的人而不是幸福的人。

[ðə; ði] ['beib] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːst] — [jeɪ] ,
the babes rather than the wise and prudent ; and in his kingdom the last shall be first — yea ,
这 宝贝们 相当 比 这 明智的 和 谨慎 ; 和 在 他的 王国 这 最后的 将 是 第一的 — 是的 ,

祂偏要婴孩，而不是聪明睿智的人；在祂的国里，末后的将要成为首先的——是的，

[ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] , [ðə; ði] [pʊərɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tʃaɪld] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] .
the least of the last , the poorest of the poor ; and they , child , are the slaves .
这 至少 的 这 最后的 , 这 最贫困 的 这 贫穷的 ; 和 他们 , 孩子 , 是 这 奴隶 .

最卑微的人，最贫穷的人；孩子，他们就是奴隶。

" [hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] ['daɪətraɪb] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
" He ended his diatribe with a deep sigh ,
" 他 结束 他的 长篇大论 和 一个 深的 叹 ,

他深深叹了口气，结束了他的长篇大论。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [prest] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [held] [hɜːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪzd] ['pɑːθweɪ] ,
but Melissa pressed the hand which held hers as they walked along the raised pathway ,
但 梅丽莎 按下 这 手 哪个 握住 她的 作为 他们 步行 沿着 这 提高 路径 ,

但梅丽莎紧紧握住牵着她的那只手，她们沿着高架小路走着。

[ænd; ənd] [sed] : " [pɔː(r); pʊə(r)] [æn'dreɪəs] !
and said : " Poor Andreas !
和 说 : " 贫穷的 安德烈亚斯 !

他说："可怜的安德烈亚斯！"

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [pɒ'libiəs] [set][juː; jʊ] [friː] !
How much you must have gone through before Polybius set you free !
如何 很多 你 必须 有 已消失 通过 前 波利比乌斯 放 你 自由的 !

在波利比乌斯把你解救出来之前，你一定经历了很多苦难!

" [hiː; hi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kwaɪət][saɪd] [striːt] .
" He only nodded , and they both remained silent till they found themselves in a quiet side street .
" 他 仅有的 点头 , 和 他们 两个都 剩余 沉默的 直到 他们 成立 他们自己 在 一个 安静的 边 街道 .

他只是点了点头，两人沉默不语，直到他们发现自己身处一条僻静的小巷。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :
Then the girl looked up at him inquiringly , and began again :
然后 这 女孩 看起来 向上 在 他 询问地 , 和 开始 再次 :

然后女孩抬起头，疑惑地看着他，又开始说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['spɑːtəkəs] ?
" And now you hope for a second Spartacus ?
" 和 现在 你 希望 为了 一个 第二 斯巴达克斯 ?

"现在你希望出现第二个斯巴达克斯吗？"

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [liːd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] ?
Or will you yourself lead a rebellion of the slaves ?
或者 将要 你 你自己 带领 一个 叛乱 的 这 奴隶 ?

还是你打算亲自领导奴隶起义？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][biː; bi]['siːkrət] . "
You are the man for it , and I can be secret . "
你 是 这 男人 为了 它 , 和 我 能 是 秘密 . "

你是最合适的人选，我可以保密。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" If it has to be , why not ? " he replied ,
" 如果 它 有 到 是 , 为什么 不是 ? " 他 回复 ,

"如果非做不可，为什么不呢？"他回答说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] .
and his eyes sparkled with a strange fire .
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 奇怪的 火 .

他的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
But seeing that she shrank from him , a smile passed over his countenance ,
但 看到 那 她 缩小 从 他 , 一个 微笑 通过了 超过 他的 面容 ,

但见她畏缩不前，他脸上却浮现出一丝微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] : " [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , [maɪ][tʃaɪld] ;
and he added in a soothing tone : " Do not be alarmed , my child ;
和 他 额外 在 一个 舒缓 语气 : " 做 不是 是 惊慌 , 我的 孩子 ;

他用安抚的语气补充道："孩子，不要惊慌；

[wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪl] [kʌm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['spɑːtəkəs] , [ɔː(r)] ['blʌdʃed] , [ɔː(r)] ['tɜːmɔɪl] .
what must come will come , without another Spartacus , or bloodshed , or turmoil .
什么 必须 来 将要 来 , 没有 其他 斯巴达克斯 , 或者 流血事件 , 或者 动荡 .

该来的终究会来，不会再有另一个斯巴达克斯，不会再有流血冲突，也不会再有动乱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] ,
And you , with your clear eyes and your kind heart ,
和 你 , 和 你的 清除 眼睛 和 你的 种类 心 ,

还有你，你拥有清澈的双眼和善良的心，

[wʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ,
would you find it difficult to distinguish right from wrong ,
会 你 寻找 它 难的 到 区分 正确的 从 错误的 ,

你是否难以分辨对错?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] — ?
and to feel for the sorrows of others — ?
和 到 感觉 为了 这 悲伤 的 其他的 — ?

并能体会他人的悲伤——?

[jes] , [pə'hæps] !
Yes , perhaps !
是的 , 也许 !

是的，也许吧!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [nɒt] ['kʌstəm] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪ] ?
For what will not custom excuse and sanctify ?
为了 什么 将要 不是 风俗 原谅 和 圣化 ?

有什么习俗不能成为借口和神圣化的呢?

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɪti] [ðə; ði] [bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
You can pity the bird which is shut into a cage too small for it ,
你 能 遗憾 这 鸟 哪个 是 关闭 进入 一个 笼 也 小的 为了 它 ,

你可以同情那只被关在过小笼子里的鸟儿。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [mjuːl] [wɪtʃ] [breɪks] [daʊn] ['ʌndə(r)] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [ləʊd] ,
or the mule which breaks down under too heavy a load ,
或者 这 骡子 哪个 休息 向下 在下面 也 重的 一个 加载 ,

或者骡子因为负重过重而倒下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hɜːts] [ðem; ðəm] [rauz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and the cruelty which hurts them rouses your indignation .
和 这 残酷 哪个 疼痛 他们 唤醒 你的 愤慨 .

而伤害他们的残忍行为激起了你的义愤。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] [hæz; həz] [rɔb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
But for the man whom a terrible fate has robbed of his freedom ,
但 为了 这 男人 谁 一个 糟糕的 命运 有 被抢劫 的 他的 自由 ,

但对于那个被可怕命运剥夺了自由的人来说，

['ɒf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [huːz] [səʊl] [in'djuə] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-]
often through the fault of another , whose soul endures even greater torments
经常 通过 这 过错 的 其他 , 谁 灵魂 持续 甚至 更大的 折磨
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ['bɒdi] ,
than his despised body ,
比 他的 被鄙视的 身体 ,

往往是由于他人的过错，而他的灵魂所遭受的折磨甚至比他那被鄙视的肉体还要大。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['betə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [mait] [ɪn'diːd] [sɜːv] [ə; eɪ]
you have no better comfort than the advice which might indeed serve a
你 有 不 更好的 舒适 比 这 建议 哪个 可能 的确 服务 一个
[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,

没有什么比那些或许对哲学家都适用的建议更能让你感到安慰了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] ['bɪtə(r)] ['mɒkəri] : [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [wəu] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
but which to him is bitter mockery : to bear his woes with patience .
但 哪个 到 他 是 苦的 嘲讽 : 到 熊 他的 烦恼 和 耐心 .

但对他来说，这是莫大的讽刺：要他忍受苦难。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] , [bɔːt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn'herɪtɪd] .
He is only a slave , bought , or perhaps inherited .
他 是 仅有的 一个 奴隶 , 买 , 或者 也许 遗传 .

他只是个奴隶，可能是买来的，也可能是继承来的。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Which of you ever thinks of asking who gave you , who are free ,
哪个 的 你 曾经 思考 的 问 WHO 给予 你 , WHO 是 自由的 ,

你们当中有谁想过问问是谁给了你们自由?

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,
the right to enslave half of all the inhabitants of the Roman Empire ,
这 正确的 到 奴役 一半 的 全部 这 居民 的 这 罗马 帝国 ,

奴役罗马帝国一半居民的权利，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ?
and to rob them of the highest prerogative of humanity ?
和 到 抢 他们 的 这 最高 特权 的 人类 ?

剥夺他们作为人类的最高特权?

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [æz; əz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn]
I know that many philosophers have spoken of slavery as an injustice done
我 知道 那 许多 哲学家 有 说 的 奴隶制 作为 一个 不公正 完毕
[baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] :
by the strong to the weak :
经过 这 强的 到 这 虚弱的 :

我知道许多哲学家都曾将奴隶制描述为强者对弱者的一种不公正待遇:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
but they shrugged their shoulders over it nevertheless , and excused it as
但 他们 耸了耸肩 他们的 肩膀 超过 它 尽管如此 , 和 已原谅 它 作为
[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['iːv(ə)l] ;
an inevitable evil ;
一个 不可避免的 邪恶的 ;

但他们对此却耸耸肩，将其视为不可避免的罪恶;

[fɔː(r); fə(r)] , [θɔːt] [ðeɪ] , [huː] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [sleɪv] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][maɪ]['iːkwəl] ?
for , thought they , who will serve me if my slave is regarded as my equal ?
为了 , 想法 他们 , WHO 将要 服务 我 如果 我的 奴隶 是 认为 作为 我的 平等的 ?

他们心想，如果我的奴隶被视为与我平等，谁还会服侍我呢?

[juː; jʊ]['əʊnli] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medɪtətɪv] [ri'kluːs, 'rekluːs] ,
You only smile at this confusion of the meditative recluses ,
你 仅有的 微笑 在 这 困惑 的 这 冥想 隐士 ,

你只会对这些冥想隐士的困惑报以微笑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] " — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['faɪə(r)] [gləu] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [ðæt] [ðə; ði]
but you forget " — and a sinister fire glowed in his eyes — " that the
但 你 忘记 " — 和 一个 险恶 火 发光 在 他的 眼睛 — " 那 这
[sleɪv] , [tuː] ,
slave , too ,
奴隶 , 也 ,

但你忘了”——他眼中闪过一丝阴险的光芒——“奴隶也是，

[hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [stɜː(r)][æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
has a soul , in which the same feelings stir as in your own .
有 一个 灵魂 , 在 哪个 这 相同的 情怀 搅拌 作为 在 你的 自己的 .

它拥有灵魂，其中涌动着与你自身相同的情感。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [meɪ] [fiːl] [huːz] [ɑːm] [juː; jʊ] [brænd] ,
You never think how a proud man may feel whose arm you brand ,
你 绝不 思考 如何 一个 自豪的 男人 可能 感觉 谁 手臂 你 品牌 ,

你永远不会想到，一个骄傲的男人被你烙印在手臂上会作何感想。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ɪn'dɪgnəti] ;
and whose very breath of life is indignity ;
和 谁 非常 气息 的 生活 是 侮辱 ;

而他的生命气息便是屈辱;

[ɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] [θɪŋks] [huː] [ɪz] [spəːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fʊt] ,
or what a slave thinks who is spurned by his master's foot ,
或者 什么 一个 奴隶 思考 WHO 是 被拒绝 经过 他的 硕士学位 脚 ,

或者，一个被主人用脚踢的奴隶会怎么想?

[ðəʊ] ['nəʊb(ə)l] [blʌd] [meɪ] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .
though noble blood may run in his veins .
尽管 高贵 血 可能 跑步 在 他的 静脉 .

虽然他体内流淌着贵族的血液。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,
All living things , even the plants in the garden , have a right to happiness ,
全部 活的 事物 , 甚至 这 植物 在 这 花园 , 有 一个 正确的 到 幸福 ,

所有生物，甚至花园里的植物，都享有幸福的权利。

[ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'veləp] ['fʊli] [ɪn] ['friːdəm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] ;
and only develop fully in freedom , and under loving care ;
和 仅有的 发展 完全 在 自由 , 和 在下面 爱 关心 ;

只有在自由和充满爱的呵护下才能充分成长;

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][rɒbz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] .
and yet one half of mankind robs the other half of this right .
和 然而 一 一半 的 人类 抢劫 这 其他 一半 的 这 正确的 .

然而，一半的人类却剥夺了另一半人类的这项权利。

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [duːmd] [ðə; ði]
The sum total of suffering and sorrow to which Fate had doomed the
这 和 全部的 的 痛苦 和 悲哀 到 哪个 命运 有 注定失败 这
[reɪs] [ɪz] ['rekləsli] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][men] [ðəm'selvz] .
race is recklessly multiplied and increased by the guilt of men themselves .
种族 是 鲁莽地 乘以 和 增加 经过 这 有罪 的 男人 他们自己 .

命运注定人类要承受的苦难和悲伤的总和，又因人类自身的罪恶而肆意地倍增。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['retʃɪd] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
But the cry of the poor and wretched has gone up to heaven ,
但 这 哭 的 这 贫穷的 和 可怜 有 已消失 向上 到 天堂 ,

但是，穷人和受苦者的呼声已经传到了天上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , - [ðʌs] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
and now that the fullness of time is come , ' Thus far , and no farther ,
和 现在 那 这 饱腹感 的 时间 是 来 , - 因此 远的 , 和 不 更远 ,

如今时机已到，“到此为止，不再更远。”

- [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .
' is the word .
- 是 这 单词 .

就是这个词。

[nəʊ][waɪld] [ˌrevə'luːʃənəri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði]
No wild revolutionary has been endowed with a giant's strength to burst the
不 荒野 革命性的 有 到过 捐赠 和 一个 巨人的 力量 到 爆裂 这
[bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] [ə'sʌndə(r)] .
bonds of the victims asunder .
债券 的 这 受害者 分离 .

没有哪个狂野的革命者拥有巨人般的力量，能够挣脱受害者的枷锁。

[nəʊ] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] ,
No , the Creator and Preserver of the world sent his Son to redeem the poor in spirit ,
不 , 这 创作者 和 保护者 的 这 世界 发送 他的 儿子 到 赎回 这 贫穷的 在 精神 ,

不，世界的创造者和维护者派遣他的儿子来救赎心灵贫乏的人。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] .
and , above all , the brethren and the sisters who are weary and heavy laden .
和 , 多于 全部 , 这 弟兄们 和 这 姐妹 WHO 是 厌倦 和 重的 满载 .

尤其要关爱那些疲惫不堪、肩负重担的弟兄姐妹。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪz] [lʌv] . . . .
The magical word which shall break the bars of the prisons where the chains of the slaves are heard is Love . . . .
这 神奇 单词 哪个 将 休息 这 酒吧 的 这 监狱 在哪里 这 链条 的 这 奴隶 是 听到 是 爱 . . . .

能打破囚笼牢笼、解开奴隶锁链的神奇词语是爱……

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [mə'lɪsə] , [kæn; kən][bʌt; bət][hɑːf] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But you , Melissa , can but half comprehend all this , " he added ,
但 你 , 梅丽莎 , 能 但 一半 理解 全部 这 , " 他 额外 ,

“但是，梅丽莎，你只能理解其中一半，”他补充道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [spiːtʃ] .
interrupting the ardent flow of his enthusiastic speech .
打断 这 热心 流动 的 他的 热情的 演讲 .

打断了他热情洋溢的演讲。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" You can not understand it all .
" 你 能 不是 理解 它 全部 .

你不可能全部理解。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] ,
For you , too , child , the fullness of time is coming ; for you , too ,
为了 你 , 也 , 孩子 , 这 饱腹感 的 时间 是 未来 ; 为了 你 , 也 ,

孩子，对你来说，时机也终将到来；对你来说，

['friːbɔːn] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [nəʊ] ,
freeborn though you are , are , I know ,
自由出生的 尽管 你 是 , 是 , 我 知道 ,

虽然你是自由人，但我知道，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn] [huː] ['peɪʃntli] ['sʌfə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][leɪd][ə'pɒn][juː; jʊ] .
one of the heavy laden who patiently suffer the burden laid upon you .
一 的 这 重的 满载 WHO 耐心 遭受 这 负担 铺设 之上 你 .

你是那些肩负重担却默默承受你所承受的重担的人之一。

[juː; jʊ] [tuː] — [bʌt; bət] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [θrɒŋ] .
You too — But keep close to me ; we shall find it difficult to get through this throng .
你 也 — 但 保持 关闭 到 我 ; 我们 将 寻找 它 难的 到 得到 通过 这 人群 .

你也一样——但要跟紧我；我们很难穿过这群人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
" It was , in fact ,
" 它 曾是 , 在 事实 ,

事实上，

[nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['nɔɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði]
no easy matter to get across the crowd which was pouring noisily down the
不 简单的 事情 到 得到 穿过 这 人群 哪个 曾是 浇注 喧闹地 向下 这
[striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ,
street of Hermes ,
街道 的 爱马仕 ,

穿过熙熙攘攘、喧闹地涌向赫尔墨斯大街的人群并非易事。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nærəʊ] [wei] [led] .
into which this narrow way led .
进入 哪个 这 狭窄的 方式 引领 .

这条狭窄的小路通向哪里。

[haʊ] ['evə(r)] , [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
How ever , they achieved it ,
如何 曾经 , 他们 已达成 它 ,

然而，他们是如何做到的呢?

[ænd; ənd] [wen] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪn] [ɪn] - ,
and when Melissa had recovered her breath in a quiet lane in Rhakotis ,
和 什么时候 梅丽莎 有 恢复 她 气息 在 一个 安静的 车道 在 - ,

当梅丽莎在拉科蒂斯一条僻静的小巷里缓过气来时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
she turned to her companion again with the question ,
她 转向 到 她 伴侣 再次 和 这 问题 ,

她再次转向同伴，问道:

" [ænd; ənd] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ? "
" And when do you suppose that your predictions will be fulfilled ? "
" 和 什么时候 做 你 认为 那 你的 预测 将要 是 已完成 ? "

"你认为你的预言何时会实现? "

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [bləʊz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˌəʊvər'raɪp] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" As soon as the breeze blows which shall shake the overripe fruit from the
" 作为 很快 作为 这 微风 打击 哪个 将 摇 这 过熟 水果 从 这
[triː] .
tree .
树 .

"微风一吹，就会把过熟的果实从树上吹落。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)][nɒt] [jet] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It may be tomorrow , or not yet , according to the long - suffering of the
它 可能 是 明天 , 或者 不是 然而 , 根据 到 这 长的 - 痛苦 的 这
[məʊst] [haɪ] .
Most High .
最多 高的 .

或许是明天，或许不是现在，这取决于至高者的耐心安排。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪz][æz; əz]
But the entire collapse of the world in which we have been living is as
但 这 全部的 坍塌 的 这 世界 在 哪个 我们 有 到过 活的 是 作为
['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !
certain to come as that you are walking here with me !
肯定 到 来 作为 那 你 是 步行 这里 和 我 !

但是，我们所生活的这个世界的彻底崩溃是必然会发生的，就像你和我一起走在这里一样确定无疑!

" [mə'lɪsə] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ;

" Melissa walked on with a quaking heart , as she heard her friend's tone of conviction ;

" 梅丽莎 步行 在 和 一个 震动 心 , 作为 她 听到 她 朋友们 语气 的 定罪 ;

听到朋友语气中充满信念，梅丽莎心跳加速地继续往前走；

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [siːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

he , however , was aware that the inmost meaning of his words was sealed to her .

他 , 然而 , 曾是 意识到的 那 这 最 意义 的 他的 字 曾是 密封 到 她 .

然而，他很清楚，他话语中最深层的含义只有她才能理解。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] ,

To his inquiry ,

到 他的 询问 ,

对于他的询问，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [taɪm] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'diːmd] [hjuː'mænəti] ,

whether she could not rejoice in the coming of the glorious time in store for redeemed humanity ,

无论 她 可以 不是 魔 在 这 未来 的 这 辉煌 时间 在 店铺 为了 已赎回 人类 ,

她是否能为救赎人类即将迎来的荣耀时刻而欢欣鼓舞？

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tremjələsli] :

she answered , tremulously :

她 回答 , 颤抖地 :

她颤抖着回答：

" [ɔːl] [juː; jʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] ['glɔːriəs] , [nəʊ] [daʊt] ,

" All you hope for is glorious , no doubt ,

" 全部 你 希望 为了 是 辉煌 , 不 怀疑 ,

你所期盼的一切都是辉煌的，毫无疑问。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] .

but what shall lead to it must be a terror to all .

但 什么 将 带领 到 它 必须 是 一个 恐怖 到 全部 .

但导致这一切发生的原因，必将令所有人感到恐惧。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [baɪ] [æn; ən] ['ɒrəkl] ,

Were you told of the kingdom of which you speak by an oracle ,

是 你 讲述 的 这 王国 的 哪个 你 说话 经过 一个 神谕 ,

你是否曾从神谕中得知你所说的那个王国？

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [drɔːn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,

or is it only a picture drawn by your imagination , a vision ,

或者 是 它 仅有的 一个 图片 绘制 经过 你的 想像力 , 一个 想象 ,

或者它仅仅是你想象中的一幅画面，一种幻象？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [dɪ'zaɪə(r)] ? "

and the offspring of your soul's desire ? "

和 这 后代 的 你的 灵魂的 欲望 ? "

你灵魂渴望的后代呢？

" ['naɪðə(r)] , " [sed] [æn'dreɪəs] , [dɪ'saɪdɪdli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] :

" Neither , " said Andreas , decidedly ; and he went on in a louder voice :

" 两者都不 , " 说 安德烈亚斯 , 绝对地 ; 和 他 去 在 在 一个 更大声 嗓音 :

“都不是，”安德烈亚斯斩钉截铁地说；然后他提高了音量继续说道：

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" I know it by revelation .
" 我 知道 它 经过 启示 .

“我通过启示知道这一点。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [set] [ðɪs] [naɪt] .
Believe me , child , it is as certainly true as that the sun will set this night .
相信 我 , 孩子 , 它 是 作为 当然 真的 作为 那 这 太阳 将要 放 这 夜晚 .

孩子，相信我，这就像今晚太阳一定会落山一样确定无疑。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm][stænd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [tuː] ,
The gates of the heavenly Jerusalem stand open , and if you , too ,
这 大门 的 这 天上 耶路撒冷 站立 打开 , 和 如果 你 , 也 ,

天上的耶路撒冷之门敞开着，如果你也愿意，

[wʊd] [feɪn][biː; bi]['blesɪd; blest] — [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtə(r)] .
would fain be blessed — But more of this later .
会 欣然 是 蒙福 — 但 更多的 的 这 之后 .

真希望得到祝福——但以后再细说。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
Here we are at our journey's end .
这里 我们 是 在 我们的 旅程 结尾 .

我们的旅程到此结束。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] - , [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] ,
" They entered the Christian home , where they found Diodoros , on a comfortable couch ,
" 他们 进入 这 基督教 家 , 在哪里 他们 成立 - , 在 一个 舒服的 长椅 ,

他们走进基督徒的家，发现狄奥多罗斯正舒服地躺在沙发上。

[ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['ʃeɪdi] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['meɪtrən] .
in a spacious , shady room , and in the care of a friendly matron .
在 一个 宽敞 , 阴凉 房间 , 和 在 这 关心 的 一个 友好的 护士长 .

在宽敞阴凉的房间里，由一位和蔼的护士长照顾。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [keɪs] .
But he was in an evil case .
但 他 曾是 在 一个 邪恶的 案件 .

但他身陷囹圄。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ;
The surgeon thought his wound a serious one ;
这 外科医生 想法 他的 伤口 一个 严肃的 一 ;

外科医生认为他的伤势很严重；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪt][hɪm][hæd; həd]['ɪndʒəd][ðə; ði] [skʌl] ,
for the heavy stone which had hit him had injured the skull ,
为了 这 重的 石头 哪个 有 打 他 有 受伤 这 颅骨 ,

因为击中他的重石伤了他的头骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] .
and the unhappy youth was trembling with fever .
和 这 不开心 青年 曾是 发抖 和 发烧 .

而那个不幸的年轻人发着高烧，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] .
His head was burning , and it was with difficulty that he spoke a few coherent words .
他的 头 曾是 燃烧 , 和 它 曾是 和 困难 那 他 辐 一个 很少 相干 字 .

他头痛欲裂，费力地才说出几个完整的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [mə'lɪsə] ,
But his eyes betrayed that he recognized Melissa ,
但 他的 眼睛 背叛 那 他 认可 梅丽莎 ,

但他的眼神却出卖了他，他认出了梅丽莎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
and that it was a joy to him to see her again ;
和 那 它 曾是 一个 喜悦 到 他 到 看 她 再次 ;

再次见到她让他非常高兴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ɪ'skeɪpt] ,
and when he was told that Alexander had so far escaped ,
和 什么时候 他 曾是 讲述 那 亚历山大 有 所以 远的 逃脱 ,

当他得知亚历山大已经逃脱至今时，

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
a bright look lighted up his countenance .
一个 明亮的 看 照明 向上 他的 面容 .

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [mə'lɪsəz] ['prɪti] [feɪs] ;
It was evidently a comfort to him to gaze on Melissa's pretty face ;
它 曾是 显然 一个 舒适 到 他 到 目光 在 梅丽莎的 漂亮的 脸 ;

显然，凝视着梅丽莎漂亮的脸蛋让他感到安慰；

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her hand lay in his , and he understood her when she greeted him from her father ,
她 手 躺 在 他的 , 和 他 理解 她 什么时候 她 问候 他 从 她 父亲 ,

她的手放在他的手中，当她替父亲向他问好时，他明白了她的意思。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['veəriəs] ['mætəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz][eə(r)] [lɒŋ] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .
and spoke to him of various matters ; but the lids ere long closed over his aching eyes .
和 辐 到 他 的 各种各样的 事情 ; 但 这 盖子 埃雷 长的 关闭 超过 他的 疼痛 眼睛 .

他与他谈了许多事情；但他疼痛的双眼很快就闭上了。

[mə'lɪsə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm][tuː; tə][rest] .
Melissa felt that she must leave him to rest .
梅丽莎 毛毡 那 她 必须 离开 他 到 休息 .

梅丽莎觉得她必须让他休息。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] ,
She gently released his hand from her grasp and laid it across his breast ,
她 轻轻地 发布 他的 手 从 她 抓牢 和 铺设 它 穿过 他的 胸部 ,

她轻轻松开他的手，把它放在他的胸前。

[ænd; ənd] [mu:vd] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ɪk'septɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

and moved no more , excepting to wipe the drops from his brow .

和 已搬 不 更多的 , 除外 到 擦拭 这 滴 从 他的 眉头 .

他一动不动，只是擦了擦额头上的水珠。

['sɒləm] ['stɪlnəs] [hæd; həd] [rein] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [kli:n] [haʊs] , ['feɪntli] ['smelɪŋ] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] ;

Solemn stillness had reigned for some time in the large , clean house , faintly smelling of lavender ;

庄严 寂静 有 统治 为了 一些 时间 在 这 大的 , 干净的 房子 , 淡淡的 闻起来 的 薰衣草 ;

在这栋宽敞、干净的房子里，一片肃穆的寂静已经持续了一段时间，屋内弥漫着淡淡的薰衣草香味；

[bʌt; bət] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dɔ:z] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ; [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['æntiru:m; 'æntirʊm] ,

but , on a sudden , doors opened and shut ; steps were heard in the anteroom ,

但 , 在 一个 突然 , 门 打开 和 关闭 ; 步骤 是 听到 在 这 接待室 ,

但突然间，门开了又关；前厅里传来脚步声。

[si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɒv; əv][æn'dreɪəs] .

seats were moved , and a loud confusion of men's voices became audible , among them that of Andreas .

座位 是 已搬 , 和 一个 大声 困惑 的 男士 声音 成为 可听见的 , 之中 他们 那 的 安德烈亚斯 .

座位被挪动了，一阵嘈杂混乱的男人们的声音传了出来，其中有安德烈亚斯的声音。

[mə'lɪsə] ['lɪsnd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:tɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['kwɒrəl] .

Melissa listened anxiously to the heated discussion which had already become a vehement quarrel .

梅丽莎 听着 焦虑地 到 这 加热 讨论 哪个 有 已经 变得 一个 慷慨 争吵 .

梅丽莎焦急地听着这场激烈的讨论，这场讨论已经演变成一场激烈的争吵。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][ɪm'plɔ:(r)][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['ræŋgləz] [tu:; tə] ['mɒdərət] [ðeə(r)] [təʊnz] ,

She longed to implore the excited wranglers to moderate their tones ,

她 渴望 到 恳求 这 兴奋的 牧马人 到 缓和 他们的 音调 ,

她很想恳求那些兴奋的牧马人缓和一下语气。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hɜ:t] [hɪm] ;

for she could see by her lover's quivering lips that the noise hurt him ;

为了 她 可以 看 经过 她 恋人的 颤抖 嘴唇 那 这 噪音 伤害 他 ;

因为她从爱人颤抖的嘴唇上看出，这声音让他很痛苦；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [hɪm] .

but she could not leave him .

但 她 可以 不是 离开 他 .

但她无法离开他。

[ðə; ði][dɪ'spju:t] ['mi:nwaɪl] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

The dispute meanwhile grew louder and louder .

这 争议 同时 生长 更大声 和 更大声 .

与此同时，争吵声越来越大。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][mɔːn'teɪnəs][ænd; ənd] [tɜːr'tʌljən] , ['kleməŋz] [ænd; ənd]['ɒrɪˌdʒen] , [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

The names of Montanus and Tertullian , Clemens and Origen , fell on her ear ,

这 姓名 的 蒙塔努斯 和 特土良 ， 克莱门斯 和 起源 ， 跌倒 在 她 耳朵 ，

蒙塔努斯、特土良、克莱门斯、奥利金的名字传入她的耳中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn'dreɪəs][ɪk'skleɪm][ɪn] [haɪ] [rɒθ] :

and at last she heard Andreas exclaim in high wrath :

和 在 最后的 她 听到 安德烈亚斯 惊叹 在 高的 愤怒 ：

最后，她听到安德烈亚斯怒不可遏地喊道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] ['bæŋkwɪt] [huː] [ɑːsk] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wel] ['iːt(ə)n] ,

" You are like the guests at a richly furnished banquet who ask , after they have well eaten ,

" 你 是 喜欢 这 客人 在 一个 丰富 提供 宴会 WHO 问 ， 后 他们 有 出色地 吃 ，

你们就像参加丰盛宴席的客人，吃饱喝足后，却问：

[wen] [ðə; ði] [miːt] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

when the meat will be brought in .

什么时候 这 肉 将要 是 带来 在 .

肉什么时候运进来。

['pærəkliːt] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Paraclete is come , and yet you look for another .

圣灵 是 来 ， 和 然而 你 看 为了 其他 .

圣灵已降临，你们却还在寻找别的神灵。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] ; [fɪəs] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

" He was not allowed to proceed ; fierce and scornful contradiction checked his speech ,

" 他 曾是 不是 允许 到 继续 ； 凶猛的 和 轻蔑的 矛盾 已检查 他的 演讲 ，

他被阻止继续发言；激烈而轻蔑的反驳让他哑口无言。

[tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] :

till a voice of thunder was heard above the rest :

直到 一个 嗓音 的 雷 曾是 听到 多于 这 休息 ：

直到一声雷鸣盖过了其他所有声音：

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm][ɪz][æt; ət][hænd] .

" The heavenly Jerusalem is at hand .

" 这 天上 耶路撒冷 是 在 手 .

天上的耶路撒冷近了。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'naɪz] [ænd; ənd] [daut] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][mɔːn'teɪnəs][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːðn] ,

He who denies and doubts the calling of Montanus is worse than the heathen ,

他 WHO 否认 和 疑虑 这 呼叫 的 蒙塔努斯 是 更糟 比 这 异教徒 ，

否认和怀疑蒙塔努斯召唤的人比异教徒还要恶劣。

[ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [kɑːst][hɪm] [ɒf] [æz; əz]['naɪðə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

and I , for one , cast him off as neither a brother nor a Christian !

和 我 ， 为了 一 ， 投掷 他 离开 作为 两者都不 一个 兄弟 也不 一个 基督教 ！

而我，则把他视为弃绝之人，既非弟兄，也非基督徒！

" [ðɪs] ['fjʊəriəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn]['ʌprɔː(r)] ; [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gɜːl] [hɜːd] [siːts]
" This furious denunciation was drowned in uproar ; the anxious girl heard seats
" 这 狂怒 谴责 曾是 溺水 在 骚动 ; 这 焦虑的 女孩 听到 座位
[ˌəʊvə'tɜːnd] ,
overturned ,
翻覆 ,

“这声愤怒的谴责被喧闹声淹没；焦急的女孩听到椅子被掀翻的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['fjʊəriəs] ['kɔmbətənt] ; [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [juːθ]
and the yells and shouts of furious combatants ; the suffering youth
和 这 喊叫 和 喊叫 的 狂怒 战斗人员 ; 这 痛苦 青年
['miːnwaɪl] [məʊn] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ,
meanwhile moaned with anguish ,
同时 呻吟 和 痛苦 ,

还有愤怒的战斗者们的叫喊声和呐喊声；与此同时，受苦的年轻人发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][ən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'kjuːt] [peɪn] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] .
and an expression of acute pain was stamped on his handsome features .
和 一个 表达 的 急性 疼痛 曾是 盖章 在 他的 英俊的 特征 .

他英俊的脸上写满了痛苦。

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
Melissa could bear it no longer ;
梅丽莎 可以 熊 它 不 更长 ;

梅丽莎再也无法忍受了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [men][tuː; tə] [meɪk] [les] [nɔɪz] ,
she had risen to go and entreat the men to make less noise ,
她 有 升起 到 去 和 恳求 这 男人 到 制作 较少的 噪音 ,

她起身去劝那些男人们小声点，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
when suddenly all was still .
什么时候 突然 全部 曾是 仍然 .

突然间，一切都静止了。

\- [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)] ,
Diodoros immediately became calmer ,
\- 立即地 成为 更平静 ,

狄奥多罗斯顿时平静了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] ['greɪtfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['saɪləns]
and looked up at the girl as gratefully as though the soothing silence
和 看起来 向上 在 这 女孩 作为 感激不尽 作为 尽管 这 舒缓 沉默
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
were owing to her .
是 欠款 到 她 .

她抬起头，满怀感激地看着那个女孩，仿佛这令人舒缓的宁静都是她应得的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
She could now hear the deep tones of the head of the Church of
她 可以 现在 听到 这 深的 音调 的 这 头 的 这 教会 的
[ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

她现在能听到亚历山大教会领袖低沉的声音了。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌriːəd'mɪʃn] ['ɪntuː] [ðɪs]
and understood that the matter in hand was the readmission into this
和 理解 那 这 事情 在 手 曾是 这 再入院 进入 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][sekt] .
congregation of a man who had been turned out by some other sect .
会众 的 一个 男人 WHO 有 到过 转向 出去 经过 一些 其他 教派 .

并了解到，当前的事情是让一个被其他教派驱逐的人重新加入这个教会。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [kə'mend] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][gɒd]
Some would have him rejected , and commended him to the mercy of God
一些 会 有 他 拒绝 ， 和 赞扬 他 到 这 怜悯 的 上帝
;
;
;

有些人希望他被抛弃，并将他托付给上帝的怜悯；

['ʌðə(r)z] , [les] ['rɪdʒɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
others , less rigid , were willing to receive him , since he was ready to
其他的 ，较少的 死板的 ， 是 愿意的 到 收到 他 ， 自从 他 曾是 准备好 到
[səb'mɪt][tuː; tə] ['eni] ['penəns] .
submit to any penance .
提交 到 任何 忏悔 .

其他人则不那么固执，愿意接纳他，因为他愿意接受任何惩罚。

[ðen] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Then the quarrel began again .
然后 这 争吵 开始 再次 .

然后争吵再次爆发。

[haɪ] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [rəʊz][ðə; ði] [ʃrɪl] [təʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
High above every other voice rose the shrill tones of a man who had just
高的 多于 每一个 其他 嗓音 玫瑰 这 尖锐 音调 的 一个 男人 WHO 有 只是
[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kɑːθɪdʒ] ,
arrived from Carthage ,
到达的 从 迦太基 ，

所有其他声音都盖过了那刚从迦太基来的男人的尖锐嗓音。

[ænd; ənd] [huː] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tɜːr'tʌljən] .
and who boasted of personal friendship with the venerable Tertullian .
和 WHO 吹嘘 的 个人的 友谊 和 这 可敬 特土良 .

他还自诩与德高望重的特土良是私人朋友。

[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [gɜːl][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
The listening girl could no longer follow the connection of the discussion ,
这 聆听 女孩 可以 不 更长 跟随 这 联系 的 这 讨论 ，

听着的女孩已经跟不上谈话的思路了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [nems] [ə'gen] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd]
but the same names again met her ear ; and , though she understood
但 这 相同的 姓名 再次 遇见 她 耳朵 ； 和 ， 尽管 她 理解
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
nothing of the matter ,
没有什么 的 这 事情 ，

但她再次听到了同样的名字；尽管她对此一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rest] .
it annoyed her , because the turmoil disturbed her lover's rest .
它 恼怒 她 ， 因为 这 动荡 不安 她 恋人的 休息 .

这让她很恼火，因为骚动打扰了她爱人的休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [sɪk] - [nɜːs] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][wɒz; wəz] [ə'piːzd] ;
It was not till the sick - nurse came back that the tumult was appeased ;
它 曾是 不是 直到 这 生病的 - 护士 来了 后退 那 这 骚乱 曾是 安抚 ;
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

直到生病的护士回来，骚动才平息下来；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] [laʊd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as soon as she learned how seriously the loud disputes of her
作为 很快 作为 她 学习 如何 严重地 这 大声 争议 的 她
['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [rest] ,
fellow - believers were disturbing the sick man's rest ,
同伴 - 信徒 是 令人不安 这 生病的 男人的 休息 ,

她一得知教友们的喧闹争论严重干扰了病人的休息，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fɪəd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
she interfered so effectually , that the house was as silent as before .
她 干扰 所以 有效地 , 那 这 房子 曾是 作为 沉默的 作为 前 .

她的干预非常有效，房子里又恢复了之前的安静。

[ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] ,
The deaconess Katharine was the name by which she was known ,
这 女执事 凯瑟琳 曾是 这 姓名 经过 哪个 她 曾是 已知 ,

人们都称她为女执事凯瑟琳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] ['bedsaɪd] .
and in a few minutes she returned to her patient's bedside .
和 在 一个 很少 分钟 她 返回 到 她 患者 床头 .

几分钟后，她回到了病人的床边。

[æn'dreɪəs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [liːtʃ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [huːz]
Andreas followed her , with the leech , a man of middle height , whose
安德烈亚斯 随后 她 , 和 这 水蛭 , 一个 男人 的 中间 高度 , 谁
[ʃruːd] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːmd] [hed] ,
shrewd and well - formed head ,
精明 和 出色地 - 形成 头 ,

安德烈亚斯跟在她身后，带着那只水蛭，还有一个中等身材的男人，他精明干练，头型匀称。

[bɔːld][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
bald but for a little hair at the sides , was set on a somewhat
秃 但 为了 一个 小的 头发 在 这 侧面 , 曾是 放 在 一个 有些
[ʌn'geɪnli] ['bɒdi] .
ungainly body .
笨拙的 身体 .

除了两鬓还有些许头发外，他几乎是光秃秃的，而且身材有些笨拙。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [lʊkt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɜːki][ɪn]
His sharp eyes looked hither and thither , and there was something jerky in
他的 锋利的 眼睛 看起来 这里 和 那里 , 和 那里 曾是 某物 肉干 在
[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['muːvmənts] ;
his quick movements ;
他的 快的 移动 ;

他目光锐利地四处张望，动作迅速却有些生硬。

[stɪl] , [ðeə(r)] [greɪv] [dɪ'saɪsɪvnəs] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [greɪs] .
still , their grave decisiveness made up for the lack of grace .
仍然 , 他们的 严重 果断 制成 向上 为了 这 缺少 的 优雅 .

不过，他们严肃果断的作风弥补了缺乏优雅的不足。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪstændəz] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
He paid no heed to the bystanders , but threw himself forward rather than
他 有薪酬的 不 注意 到 这 旁观者 ， 但 扔 他自己 向前 相当 比
[bent]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
bent over the patient ,
弯曲 超过 这 病人 ，

他全然不顾旁观者的目光，宁愿扑上前去也不愿弯腰俯身照顾病人。

[felt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hænd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt]
felt him , and with a light hand renewed his bandages ; and then he looked
毛毡 他 ， 和 和 一个 光 手 更新 他的 绷带 ； 和 然后 他 看起来
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
round the room ,
圆形的 这 房间 ，

他摸了摸他的身体，轻轻地帮他重新包扎好绷带；然后他环顾了一下房间。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd]
examining it as curiously as though he proposed to take up his abode
检查 它 作为 奇怪的是 作为 尽管 他 建议的 到 拿 向上 他的 住所
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

他好奇地打量着它，仿佛打算在那里定居似的。

['endɪŋ] [baɪ]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] , [raʊnd] [aɪz] [ɒn] [mə'lɪsə] .
ending by fixing his prominent , round eyes on Melissa .
结束 经过 定影 他的 著名的 ， 圆形的 眼睛 在 梅丽莎 .

最后，他那双炯炯有神的大眼睛紧紧地盯着梅丽莎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['ruːθləsli] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn] [ðæt] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , ['ʌndə(r)]
There was something so ruthlessly inquisitive in that look that it might , under
那里 曾是 某物 所以 无情地 好奇 在 那 看 那 它 可能 ， 在下面
['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
other circumstances ,
其他 情况 ，

那眼神中带着一种冷酷的探究，在其他情况下，或许会……

[hæv; həv] ['æŋgəd] [hɜː(r); hə(r)] .
have angered her .
有 愤怒 她 .

惹恼了她。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
However , as it was , she submitted to it , for she saw that it
然而 ， 作为 它 曾是 ， 她 提交 到 它 ， 为了 她 锯 那 它
[wɒz; wəz] [ʃruːd] ,
was shrewd ,
曾是 精明 ，

然而，她最终还是接受了，因为她看出这很精明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz]
and she would have called the wisest physician on earth to her lover's
和 她 会 有 称为 这 最明智的 医生 在 地球 到 她 恋人的
['bedsaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] .
bedside if she had had the power .
床头 如果 她 有 有 这 力量 .

如果她有能力，她会请世上最博学的医生到她爱人的床边。

[wen] [ˌtɑːlə'miːəs] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] — [hæd; həd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
When Ptolemaeus — for so he was called — had , in reply to the
什么时候 托勒密 — 为了 所以 他 曾是 称为 — 有 , 在 回复 到 这
['kwestʃən] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ?
question , " who is that ?
问题 , " WHO 是 那 ?

当托勒密（因为他被称为托勒密）回答"那是谁？"这个问题时，

" ['lɜːnɪd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [m'ɜːməd] : " [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ]
" learned who she was , he hastily murmured : " Then she can do nothing
" 学习 WHO 她 曾是 , 他 草草 低声说道 : " 然后 她 能 做 没有什么
[bʌt; bət] [hɑːm] [hɪə(r)] .
but harm here .
但 伤害 这里 .

"知道她是谁之后,"他急忙低声说道，"那么她在这里除了作恶什么也做不了。"

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)]['wɒnts][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] .
A man in a fever wants but one thing , and that is perfect quiet .
一个 男人 在 一个 发烧 想要 但 一 事物 , 和 那 是 完美的 安静的 .

发烧的人只想要一样东西，那就是绝对的安静。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bekən] [æn'dreɪəs][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['ʃɔːtli] , "
" And he beckoned Andreas to the window , and asked him shortly , "
" 和 他 招手 安德烈亚斯 到 这 窗户 , 和 问 他 不久 , "
[hæz; həz][ðə; ði][gɜːl] ['eni] [sens] ? "
Has the girl any sense ? "
有 这 女孩 任何 感觉 ? "

"他招手让安德烈亚斯到窗边，简短地问他：'这姑娘有脑子吗？'"

" ['plenti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Plenty , " replied the freedman , decisively .
" 很多 , " 回复 这 自由人 , 果断地 .

"很多,"获释的黑人果断地回答道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , " [ðə; ði]
" As much , at any rate , as she can have at her age , " the
" 作为 很多 , 在 任何 速度 , 作为 她 能 有 在 她 年龄 , " 这
['ʌðə(r)] [ri'tɔːt] .
other retorted .
其他 反驳 .

"至少在她这个年纪，她能拥有的已经很多了,"另一个人反驳道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ɔː(r)] [tɪəz] .
" Then it is to be hoped that she will go without any leave - taking or tears .
" 然后 它 是 到 是 希望 那 她 将要 去 没有 任何 离开 - 采取 或者 眼泪 .

那么，就希望她能平静地离开，不流泪也不告别。

[ðæt] [faɪn] [læd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
That fine lad is in a bad way .
那 美好的小伙子 是 在 一个 坏的 方式 .

那个好小伙子情况很糟糕。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɒt] [mait] [duː; də][hɪm] [gʊd] , [bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː]
I have known all along what might do him good , but I dare not attempt it
我 有 已知 全部 沿着 什么 可能 做 他 好的 , 但 我 敢 不是 试图 它
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我一直都知道什么对他有好处，但我不敢独自尝试。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌælɪɡ'zɑːndriə] . . . .
and there is no one in Alexandria . . . .
和 那里 是 不 一 在 亚历山大 . . . .

亚历山大城里一个人也没有……

[bʌt; bət]['ɡeɪlən][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['siːzə(r)] .
But Galen has come to join Caesar .
但 盖伦 有 来 到 加入 凯撒 .

但盖伦已经加入凯撒的阵营。

[ɪf] [hiː; hi] ,
If he ,
如果 他 ,

如果他，

[əʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'truːd] ['ɪntuː] ['sizərz] ['kwɔːtəz] — [stɪl] —
old as he is — But it is not for the likes of us to intrude into Caesar's quarters — Still —
老的 作为 他 是 — 但 它 是 不是 为了 这 点赞 的 我们 到 侵入 进入 凯撒的 四分之一 — 仍然 —

他年纪虽大——但我们这样的人不该擅闯凯撒的寝宫——不过——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['mɪd(ə)l]['fɪŋɡə(r)] .
" He paused , laying his hand on his brow , and rubbing it thoughtfully with his short middle finger .
" 他 暂停 , 躺下 他的 手 在 他的 眉头 , 和 擦 它 深思熟虑 和 他的 短的 中间 手指 .

他停顿了一下，把手放在额头上，用他那短小的中指若有所思地揉搓着。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] .
Then he suddenly exclaimed : " The old man would never come here .
然后 他 突然 惊呼 : " 这 老的 男人 会 绝不 来 这里 .

然后他突然惊呼："老人家绝不会来这里。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌserə'piːəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [laɪ] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɔː(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kaʊnsl] [ɪn] [driːmz] — ['ɡeɪlən] [wɪl] [ɡəʊ][ðeə(r)] .
But the Serapeum , where the sick lie awaiting divine or diabolical counsel in dreams — Galen will go there .
但 这 塞拉皮姆 , 在哪里 这 生病的说谎 等待中 神圣的 或者 邪恶的 法律顾问 在 梦境 — 盖伦 将要 去 那里 .

但是，塞拉皮斯神庙，病人躺在那里，在梦中等待神灵或魔鬼的指示——盖伦会去那里。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ðɪðə(r)] . "
If only we could carry the boy thither . "
如果 仅有的 我们 可以 携带 这 男生 那里 . "

如果我们能把那孩子带到那里就好了。

" [hɪz; ɪz] [nɜːs] [hɪə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [ə'laʊ] [ðæt] , " [sed] [æn'dreɪəs] , ['daʊtfəli] .
" His nurse here would hardly allow that , " said Andreas , doubtfully .
" 他的 护士 这里 会 几乎 允许 那 , " 说 安德烈亚斯 , 怀疑地 .

"他这里的护士肯定不会允许的，"安德烈亚斯怀疑地说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [liːtʃ] , ['hɒtli] .
" He is a heathen . " replied the leech , hotly .
" 他 是 一个 异教徒 . " 回复 这 水蛭 , 热 .

"他是个异教徒。"水蛭怒气冲冲地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [hæz; həz] [feɪθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ?
" Besides , what has faith to do with the injury to the body ?
" 除了 , 什么 有 信仰 到 做 和 这 受伤 到 这 身体 ?

"此外，信仰与身体受伤有什么关系呢？"

[haʊ] ['meni] ['sizərz] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [fɪ'zɪʃən] ?
How many Caesars have employed Egyptian and Jewish physicians ?
如何 许多 凯撒 有 受雇 埃及人 和 犹太人 医生 ?

有多少位凯撒曾聘用过埃及和犹太医生?

[ðə; ði] [læd] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [niːdz] , [ænd; ənd] , ['krɪstʃən] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
The lad would get the treatment he needs , and , Christian as I am ,
这 小伙子 会 得到 这 治疗 他 需求 , 和 , 基督教 作为 我 是 ,

这孩子会得到他需要的治疗，而且，尽管我是一名基督徒，

[ai] [wʊd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [kən'veɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,
I would , if necessary , convey him to the Serapeum ,
我 会 , 如果 必要的 , 传达 他 到 这 塞拉皮姆 ,

如有必要，我会将他送往塞拉皮斯神庙。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hiːðn] ['templz] [ðə; ði] [məʊst] ['hiːðn] .
though it is of all heathen temples the most heathen .
尽管 它 是 的 全部 异教徒 寺庙 这 最多 异教徒 .

虽然它是所有异教神庙中最异教的。

[ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] ['geɪlən] [ɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kjuːbɪkəlz] .
I will find out by hook or by crook at what time Galen is to visit the cubicles .
我 将要 寻找 出去 经过 钩 或者 经过 骗子 在 什么 时间 盖伦 是 到 访问 这 隔间 .

我一定要想方设法弄清楚盖伦什么时候会去隔间。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['leɪtɪst] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [tuː; tə]
To - morrow , or next day at latest ; and to - night , or , better still , to
到 - 明天 , 或者 下一个 天 在 最新的 ; 和 到 - 夜晚 , 或者 , 更好的 仍然 , 到
- ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
- morrow morning before sunrise ,
- 明天 早晨 前 日出 ,

最迟明天，或者后天；今晚，或者最好是明天早上日出之前。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːθ] ['kærid] [ðeə(r)] .
I will have the youth carried there .
我 将要 有 这 青年 携带 那里 .

我会让人把那孩子抬过去。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [rɪ'fjuːzɪz] — "
If the deaconess refuses — "
如果 这 女执事 拒绝 — "

如果女执事拒绝——

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [æn'dreɪəs] [pʊt] [ɪn] .
" And she will , " Andreas put in .
" 和 她 将要 , " 安德烈亚斯 放 在 .

“她会的，”安德烈亚斯插话道。

" ['veri] [wel] . — [kʌm] [hɪə(r)] , ['meɪdn] , " [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [mə'lɪsə] ,
" Very well . — Come here , maiden , " he beckoned to Melissa ,
" 非常 出色地 . — 来 这里 , 少女 , " 他 招手 到 梅丽莎 ,

“很好。过来，姑娘，”他向梅丽莎招了招手。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [tuː; tə] [hɪə(r)] :
and went on loud enough for the deaconess to hear :
和 去 在 大声 足够的 为了 这 女执事 到 听到 :

他继续大声说道，声音大到足以让女执事听见：

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɛrə'piːəm] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi]
" If we can get your betrothed to the Serapeum early to - morrow , he
" 如果 我们 能 得到 你的 未婚妻 到 这 塞拉皮姆 早期的 到 - 明天 , 他
[meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [kjʊəd] ;
may probably be cured ;
可能 大概 是 治愈 ;

"如果我们明天一早就把你未婚夫送到塞拉皮斯神庙，他或许就能痊愈；

['ʌðəwaɪz] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
otherwise I refuse to be responsible .
否则 我 拒绝 到 是 负责任的 .

否则我拒绝承担责任。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Tell your friends and his that I will be here before sunrise to - morrow ,
告诉 你的 朋友们 和 他的 那 我 将要 是 这里 前 日出 到 - 明天 ,

告诉你的朋友和他的朋友，我明天日出前会到这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['lɪtə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['beərəz] .
and that they must provide a covered litter and good bearers .
和 那 他们 必须 提供 一个 涵盖 垃圾 和 好的 持有者 .

他们必须提供遮盖的垫子和优秀的叼羊人。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn]['saɪləns] ,
" He then turned to the deaconess , who had followed him in silence ,
" 他 然后 转向 到 这 女执事 , WHO 有 随后 他 在 沉默 ,

然后他转向一直默默跟在他身后的女执事，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] , [leɪd][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [skweə(r)][hænd][ɒn]
with her hands clasped like a deserter , laid his broad , square hand on
和 她 双手 紧握 喜欢 一个 逃兵 , 铺设 他的 广阔 , 正方形 手 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
her shoulder , and added :
她 肩膀 , 和 额外 :

她双手抱胸，像个逃兵，他把宽阔的方手放在她的肩膀上，补充道：

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['wɪdəʊ] ['kæθərɪn] , [lʌv] [in'djuə] [ænd; ənd] ['sʌfə] [ɔːl] [θɪŋz] ,
" So it must be , Widow Katharine , Love endures and suffers all things ,
" 所以 它 必须 是 , 寡妇 凯瑟琳 , 爱 持续 和 遭受 全部 事物 ,

"的确如此，凯瑟琳寡妇，爱能忍受一切苦难。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [laɪf] ,
and to save a neighbor's life ,
和 到 节省 一个 邻居 生活 ,

为了拯救邻居的生命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns]['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [dɪs'pliːz] [ˌjuː 'es] .
it is well to suffer in silence even things that displease us .
它 是 出色地 到 遭受 在 沉默 甚至 事物 那 得罪 我们 .

即使是令人不快的事情，默默忍受也是件好事。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] .
I will explain it all to you afterwards .
我 将要 解释 它 全部 到 你 然后 .

之后我会向你解释清楚。

['kwaɪət] , ['əʊnli] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] — [nəʊ] ['melənkəli] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [tʃaɪld] !
Quiet , only perfect quiet — No melancholy leave - taking , child !
安静的 , 仅有的 完美的 安静的 — 不 忧郁 离开 - 采取 , 孩子 !

安静，只有完美的安静——孩子，不要悲伤地离别！

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner you are out of the house the better .
这 很快 你 是 出去 的 这 房子 这 更好的 .

你越早离开这栋房子越好。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
" He went back again to the bed ,
" 他 去 后退 再次 到 这 床 ,

他又回到了床上，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [mænz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [left]
laid his hand for a moment on the sick man's forehead , and then left
铺设 他的 手 为了 一个 片刻 在 这 生病的 男人的 前额 , 和 然后 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他将手放在病人的额头上片刻，然后离开了房间。

\- [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Diodoros lay still and indifferent on the couch .
\- 躺 仍然 和 冷漠 在 这 长椅 .

狄奥多罗斯一动不动地、漠然地躺在沙发上。

[mə'lɪsə] [kɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Melissa kissed him on the brow , and withdrew without his observing it ,
梅丽莎 亲吻 他 在 这 眉头 , 和 退出 没有 他的 观察 它 ,
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
her eyes full of tears .
她 眼睛 满的 的 眼泪 .

梅丽莎吻了吻他的额头，趁他不注意退开了，眼里噙满了泪水。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [nɒt] ['kʌstəm] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ] ?
For what will not custom excuse and sanctify ?
为了 什么 将要 不是 风俗 原谅 和 圣化 ?

有什么习俗不能成为借口和神圣化的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神